

ОТ АВТОРА СЕРИИ О ЮНОЙ ЛЕДИ ГОТ

КРИС РИДДЕЛЛ

ОТТОЛИНА

На  
Море



# Крис Ридделл ↴

1. Живёт на побережье  
в Брайтоне с женой  
и тремя детьми.



2. Сам пишет и иллюстрирует  
книги вроде этих:



и вместе с Полом Стюартом —  
вроде этих:

3. Рисует карикатуры для субботних  
выпусков газеты «Обзёрвер».

4. Хранит две такие награды  
в коробочке с другими сокровищами  
и четыре такие на книжной  
полке своего сына Джека.



за «Феруса  
Крейна»

за «Опасный  
рейс»

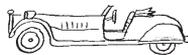
за «Наследника  
пиратов»

за «Императора  
Абсурдии»

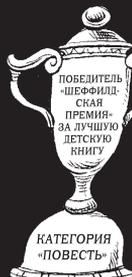
5. Первой машиной  
его отца был

«Армстронг-сиддли»

(если хочешь узнать больше, заходи  
на сайт [www.panmacmillan.com/chrisriddell](http://www.panmacmillan.com/chrisriddell))



## Книги про Оттолину



### ЦИТАТЫ

*«Турекрасно  
иллюстрированная»*

*Тардиан*

*«Важдая страница  
выполнена  
с ретрошикал»*

*Санди-Тайлис*

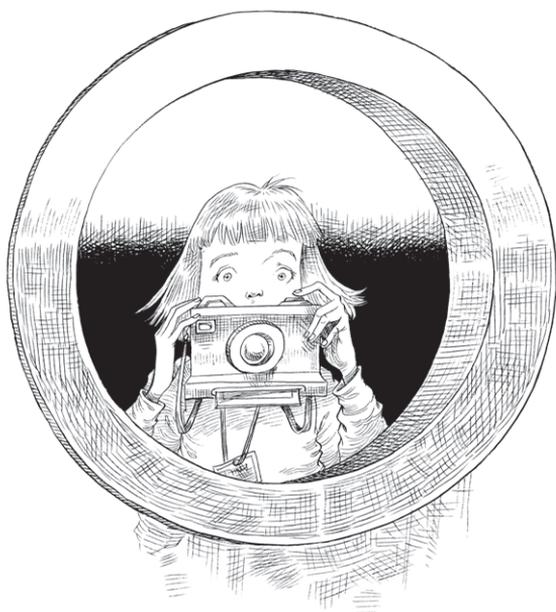
Читайте  
о других приключениях

**ОТТОЛИНЫ:**

*Оттолина  
и Жёлтая Кошка*

*Оттолина идёт  
в школу*

КРИС РИДДЕЛЛ



ОТТОЛИНА  
на море



Издательство АСТ  
Москва

УДК 821.111-312.2  
ББК 84(4 Вел)-44  
Р49

Chris Riddell  
OTTOLINE AT SEA

Печатается с разрешения издательства *Macmillan Publishers Limited*  
Иллюстрации автора

Перевод с английского *Марии Фетисовой*  
Дизайн обложки *Яны Половцовой*

**Ридделл, Крис.**

Р49 Оттолина на море: [повесть] / Крис Ридделл; пер. с англ. М. Фетисовой. — Москва: Издательство АСТ, 2016. — 176 стр., ил.

ISBN 978-5-17-099482-3

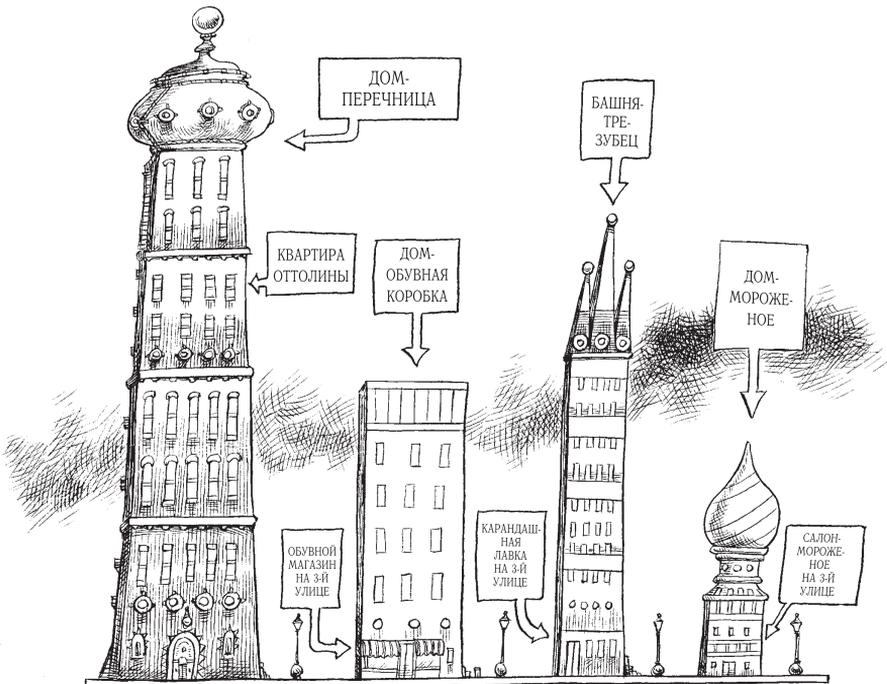
Оттолина и её верный друг мистер Манро никогда не расстаются! Они всегда вместе, разгадывают самые запутанные тайны и детективные истории. Но однажды мистер Манро исчезает... Он оставил лишь одну загадочную надпись — «НОРВЕГИЯ». Недолго думая, Оттолина берёт свой проездной странствующего коллекционера и отправляется в путешествие по морю и суше, чтобы отыскать своего любимого друга и вернуть его домой.

УДК 821.111-312.2  
ББК 84(4 Вел)-44

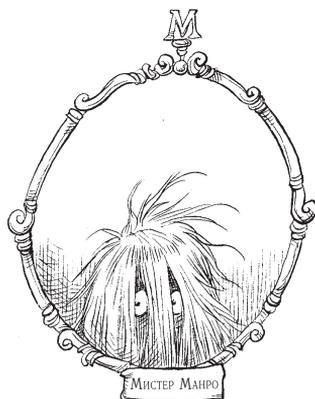
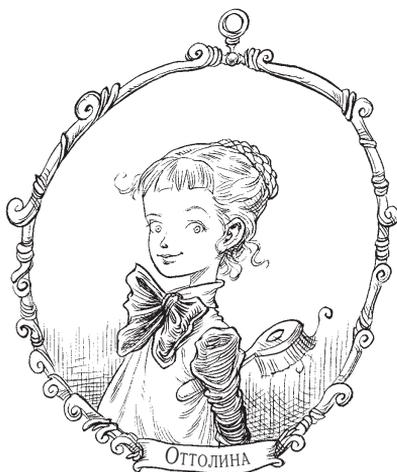
Text and illustrations copyright © Chris Riddell 2010  
© М. Фетисова, перевод на русский язык, 2016  
© ООО «Издательство АСТ», 2016

# Глава первая

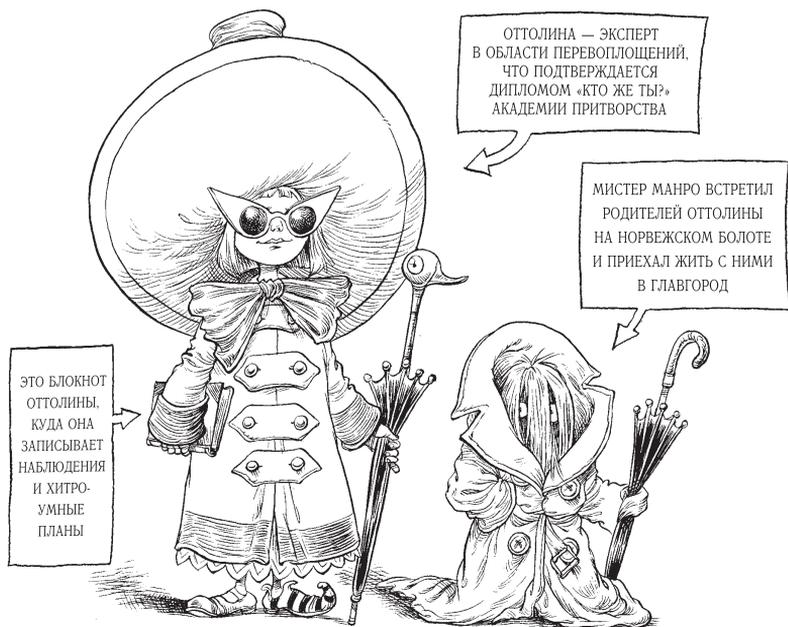
Оттолина жила на двадцать четвёртом этаже Дома-Перечницы, что на 3-й улице, с Корейским театром Грубермана на одном конце, Парком и Декоративными садами Петтигрю на другом и Обувным магазином посередине.



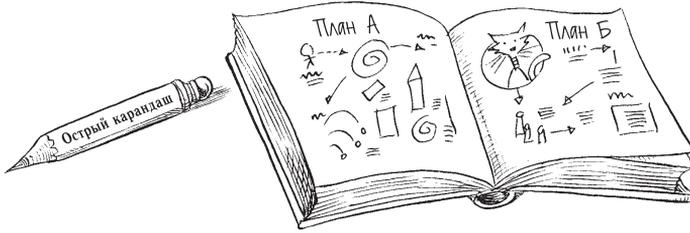
3-я УЛИЦА



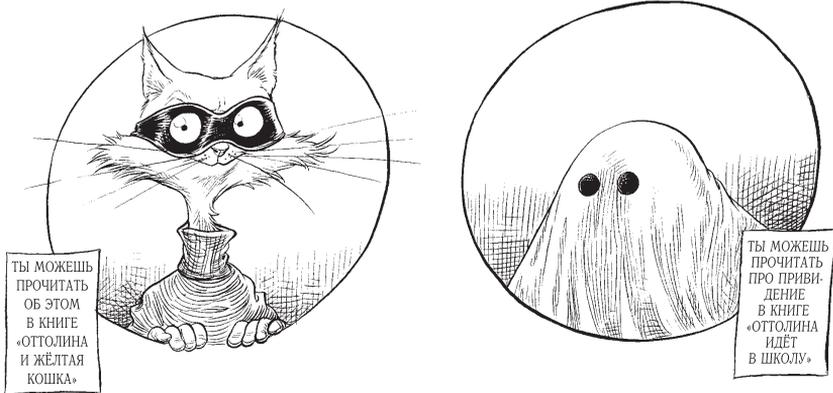
Оттолина жила в квартире 243 с мистером Манро, который был мал, волосат, терпеть не мог дождя и ненавидел причёсываться.



Оттолина и мистер Манро хороши в разрешении неразрешимых проблем и изобретении хитроумных планов, коих на их счету немало...



Как в тот раз, когда они поймали воровку драгоценностей Жёлтую Кошку...



...или в тот, когда лицом к лицу встретились с призраком лошади Хаммерстайнов.

Но что бы Оттолина с мистером Манро ни делали, они делают это вместе.





ЗВЕЗДОГЛАЗЫ

ХИХ-ОЧКИ

«БОЛОТНЫЕ ОКУЛЯРЫ»  
ДОКТОРА ДЖ. Т. ЭКЛБЕРГА

ШЛЯПЫ  
ИМПЕРАТОРОВ

МЕТЕОРИТЫ

СИННИЕ  
СКЛЯНКИ

ТАБАЧНЫЕ  
СКЛЯНКИ

СКЛЯНКИ  
ДЛЯ ГРЕЛОК

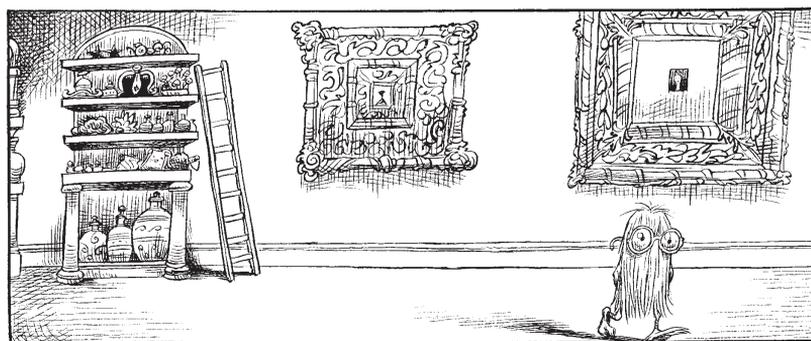
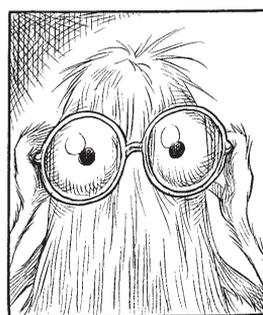
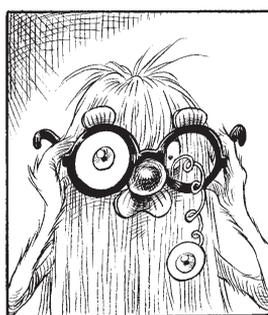
РОДИТЕЛИ ОТТОЛИНЫ —  
СТРАНСТВУЮЩИЕ  
КОЛЛЕКЦИОНЕРЫ —  
ПУТЕШЕСТВУЮТ ПО ВСЕМУ  
МИРУ, СОБИРАЯ РАЗНЫЕ ШТУКИ.  
ОНИ ЧАСТО ОТСУТСТВУЮТ,  
НО ВСЕГДА СЛЕДЯТ, ЧТОБЫ  
ЗА ОТТОЛИНОЙ ПРИСМАТРИВА-  
ЛИ, И ПОДДЕРЖИВАЮТ СВЯЗЬ  
ОТКРЫТКАМИ, КОТОРЫЕ  
ОТТОЛИНА СОБИРАЕТ В СВОЮ  
ОТКРЫТОЧНУЮ КОЛЛЕКЦИЮ

ОТТОЛИНА  
КОЛЛЕКЦИОНИРУЕТ  
НЕПАРНУЮ ОБУВЬ.  
КАЖДЫЙ РАЗ, КУПИВ  
НОВУЮ ПАРУ, ОНА НОСИТ  
ТОЛЬКО ОДИН БОТИНОК.  
ВТОРОЙ ОТПРАВЛЯЕТСЯ  
В КОЛЛЕКЦИЮ

МИСТЕР МАНРО  
КОЛЛЕКЦИОНИРУЕТ  
КУСОЧКИ БЕЧЁВКИ,  
КОТОРЫЕ  
ПРИМАТЫВАЕТ  
К КЛУБКУ В СВОЕЙ  
КОМНАТЕ

ОБУВНОЙ  
НА 3-4 ВЕЩИ

Однажды утром в начале школьных каникул...



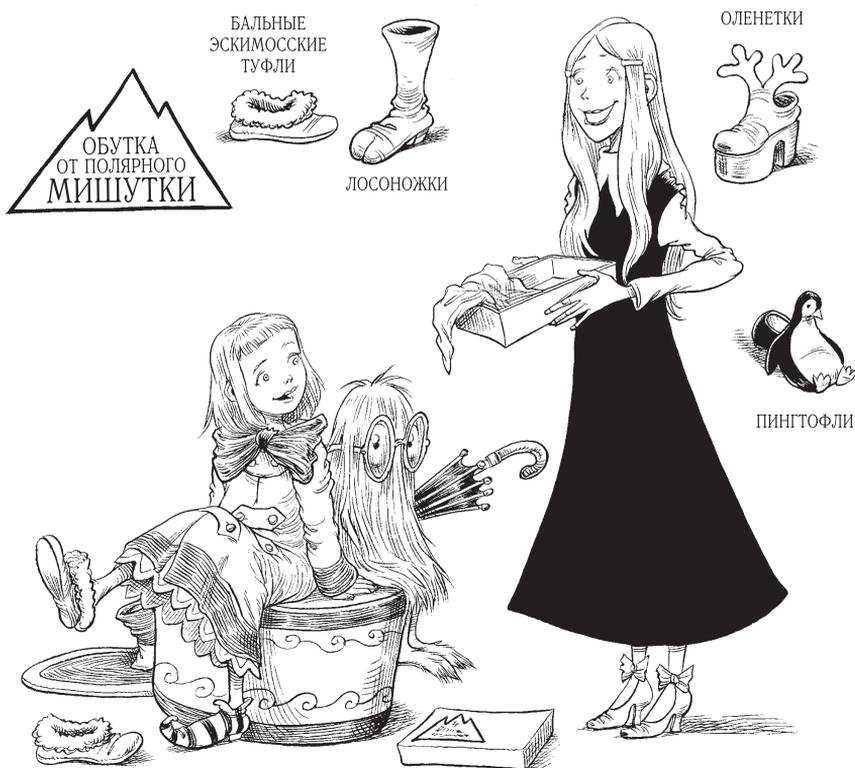
Оттолина и мистер Манро шли по 3-й улице, когда мистеру Манро бросился в глаза большой рекламный щит. Он остановился и указал на него.

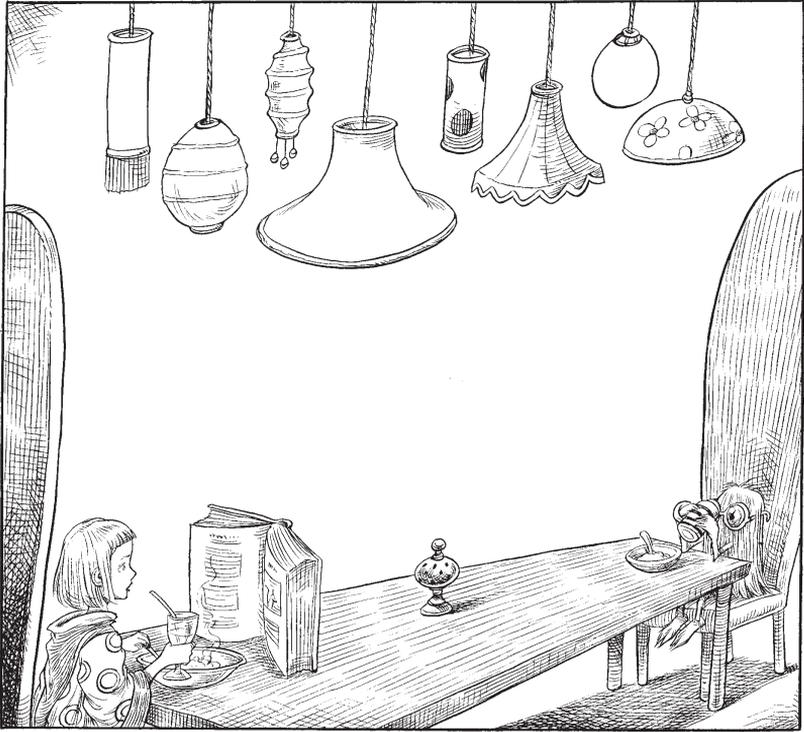
— Не сейчас, мистер Манро, — рассеянно проговорила Оттолина. — Когда мы поедem на каникулы, мне понадобится обувь...



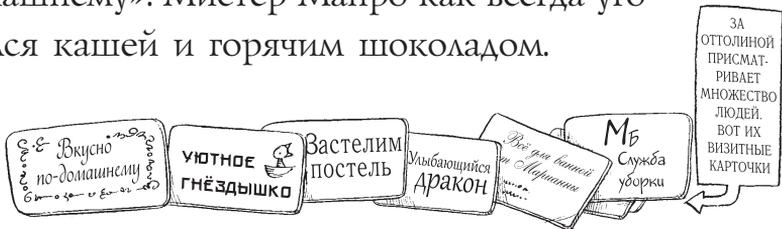
— *Бонжур, Оттолина!* — сказала Вивьен из обувного магазина на 3-й улице. — Вижу, ты присмотрела пингтофли. Ещё в твоём размере есть бальные эскимосские туфли, оленетки, лосоножки.

— Возьму всё, — ответила Оттолина. — В каникулы не может быть слишком много обуви.





Вечером Оттолина и мистер Манро уселись ужинать. Оттолина лакомилась макаронами с сыром и лаймовым кордиалом, только что доставленными к столу компанией «Вкусно по-домашнему». Мистер Манро как всегда угощался кашей и горячим шоколадом.

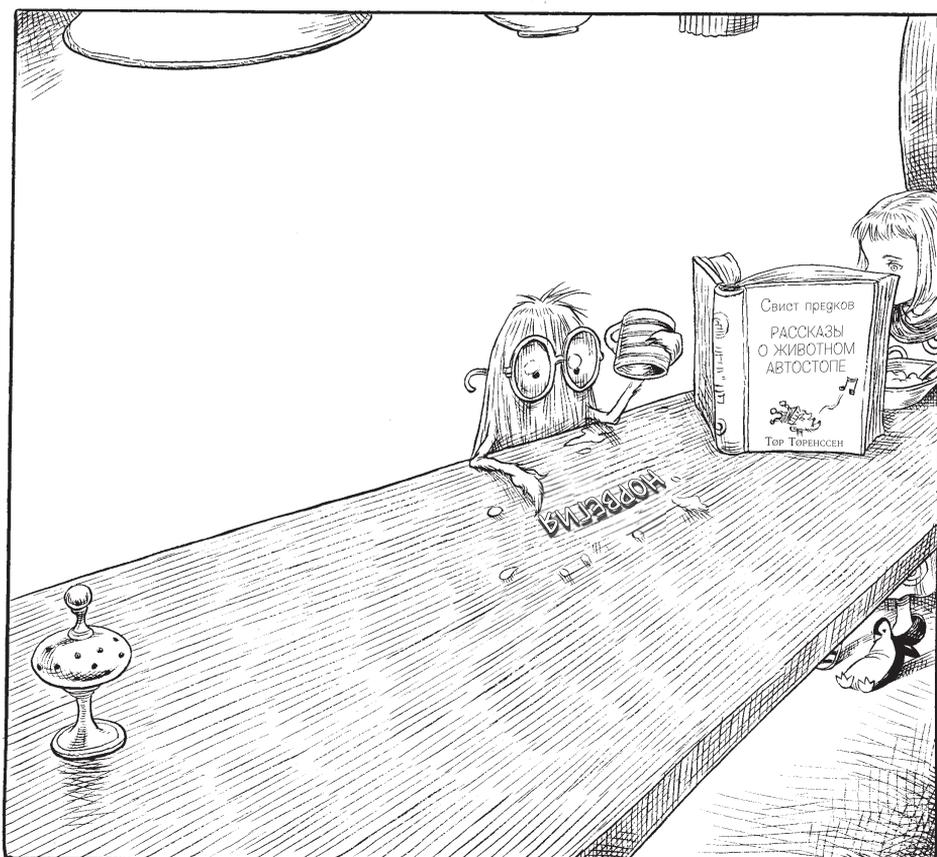


Мистер Манро просто хотел глотнуть горячего шоколада, когда...



...заметил нечто необычное. И поспешил на Оттолинин конец стола.

— Не разводите грязь, мистер Манро, — рассеянно сказала Оттолина. Она перечитывала свою любимую книгу «Свист предков. Рассказы о животном автостопе» Тора Тьоренссена, чтобы почерпнуть идеи, как провести каникулы. Она как раз дошла до правил учтливового обхождения с ламами.





На следующее утро Макс, разносчик газет, доставил в квартиру 243 «Главгородские ведомости». Оттолина подняла открытку с коврика.

— Едешь куда-нибудь на праздники? — спросил Макс.

— Не решила, — ответила Оттолина, принявшись листать газету. — Ещё.





ОТКРЫТКА

Дорогая О,  
 мы с па выискивали  
 троллей, и па подумал,  
 что обнаружили отпечатки  
 ног Тёмного бигфута,  
 но оказалось, они принадлежат  
 танцующему лосю!  
 С большой любовью,

Ма.

P.S. Вам с мистером Манро  
 нужно съездить на каникулы.  
 Мы отправили посылку.



Мисс О. Браун,

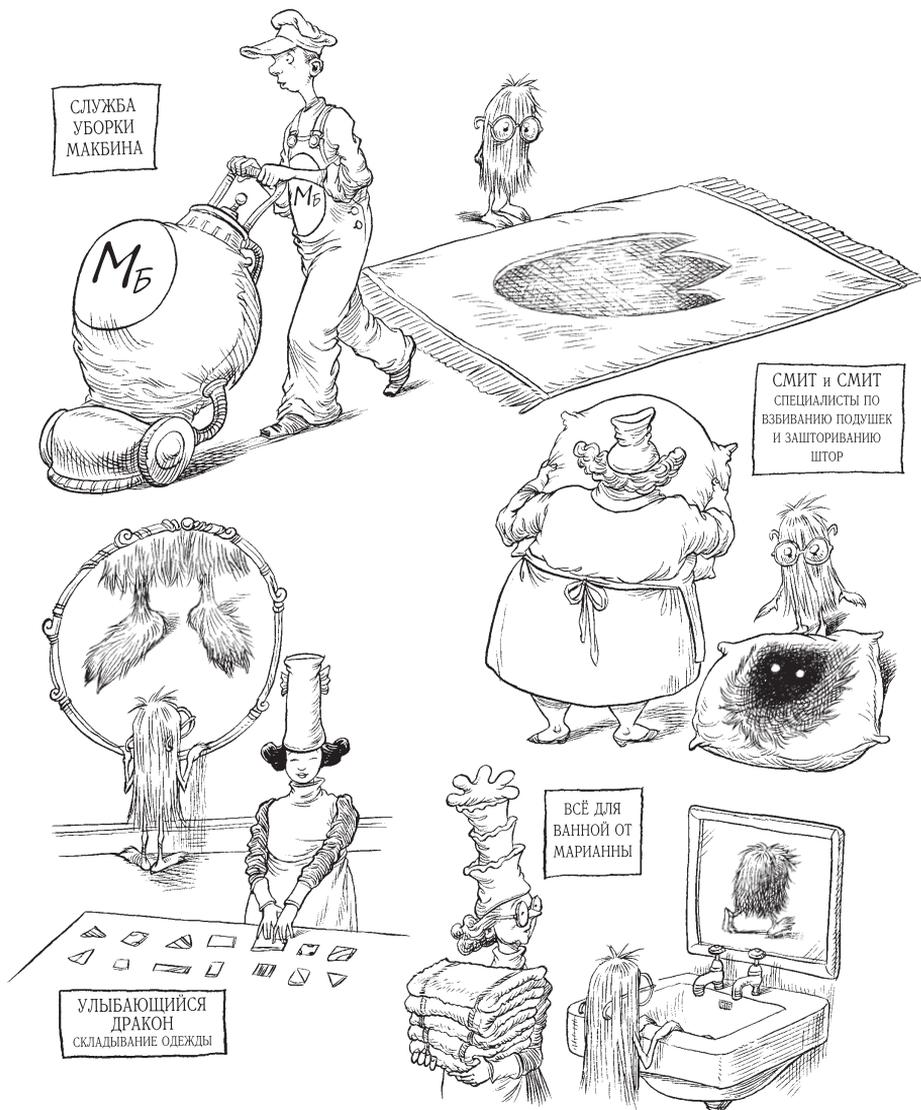
3-я улица,

Дом - Перегница,

кв. 243

Главород 3001

Остаток дня мистер Манро продолжал видеть странные и необычные вещи.

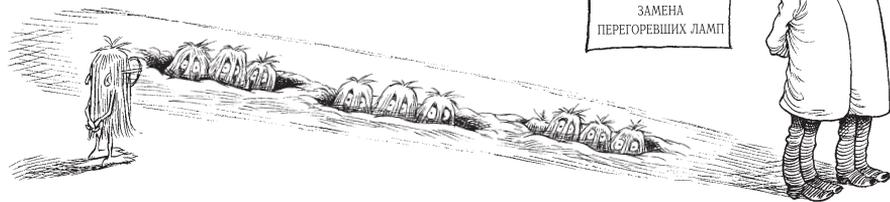




ЧИСТКА  
ДВЕРНЫХ  
РУЧЕК



100 СИЯЮЩИХ  
СОЛНЦ  
ЗАМЕНА  
ПЕРЕГОВРЕВШИХ ЛАМП



Больше никто ничего не видел. Все были очень заняты.



Мистер Манро загрузил.

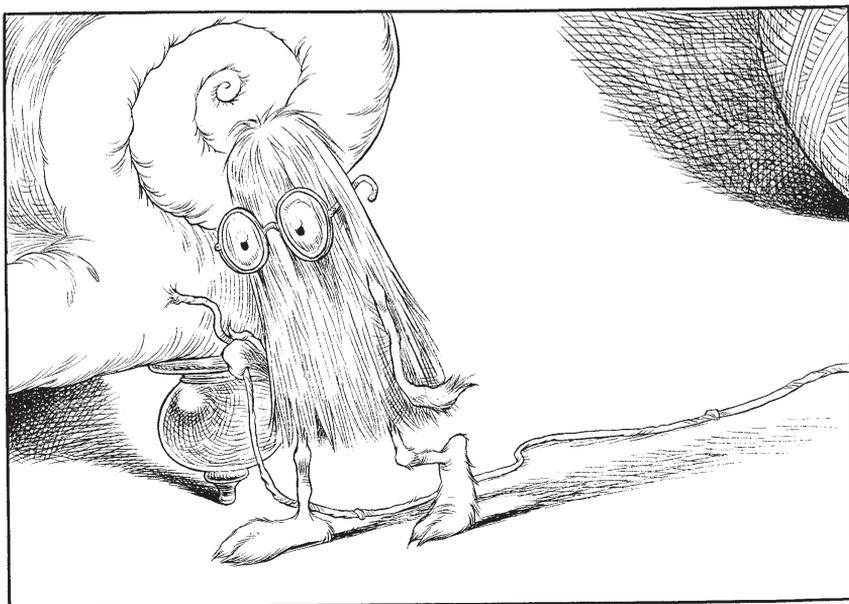
Но Оттолина не заметила.



# Глава вторая

-**Я** в прачечную! — крикнула Оттолина  
тем вечером.

Мистер Манро её не услышал.



В подвале огромный медведь сортировал груду одежды.

— Привет, — сказала Оттолина. — Вы как раз тот медведь, с которым я хотела бы поговорить. Я придумала взять мистера Манро на каникулы. Ему не помешает сменить обстановку.

— Какая хорошая идея, — одобрил медведь. — Куда поедете?

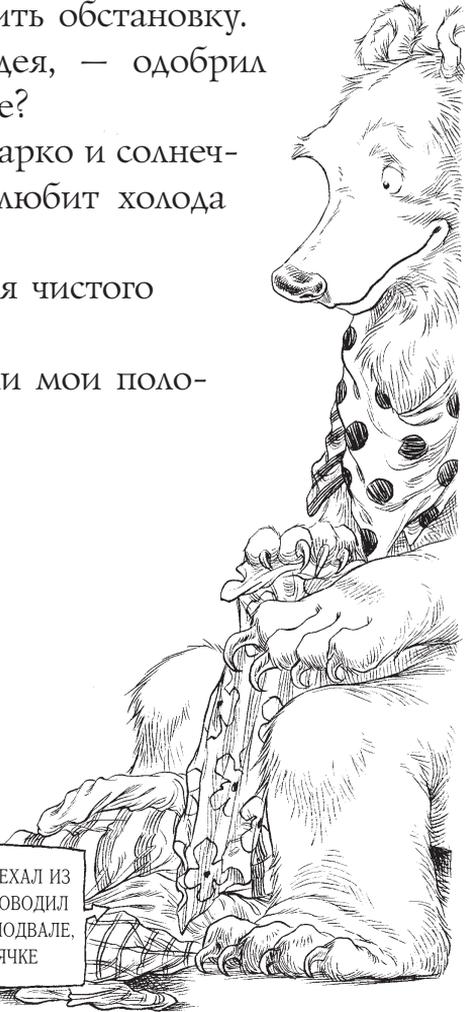
— Куда-нибудь, где жарко и солнечно. Мистер Манро не любит холода и сырости.

Она взяла корзину для чистого белья.

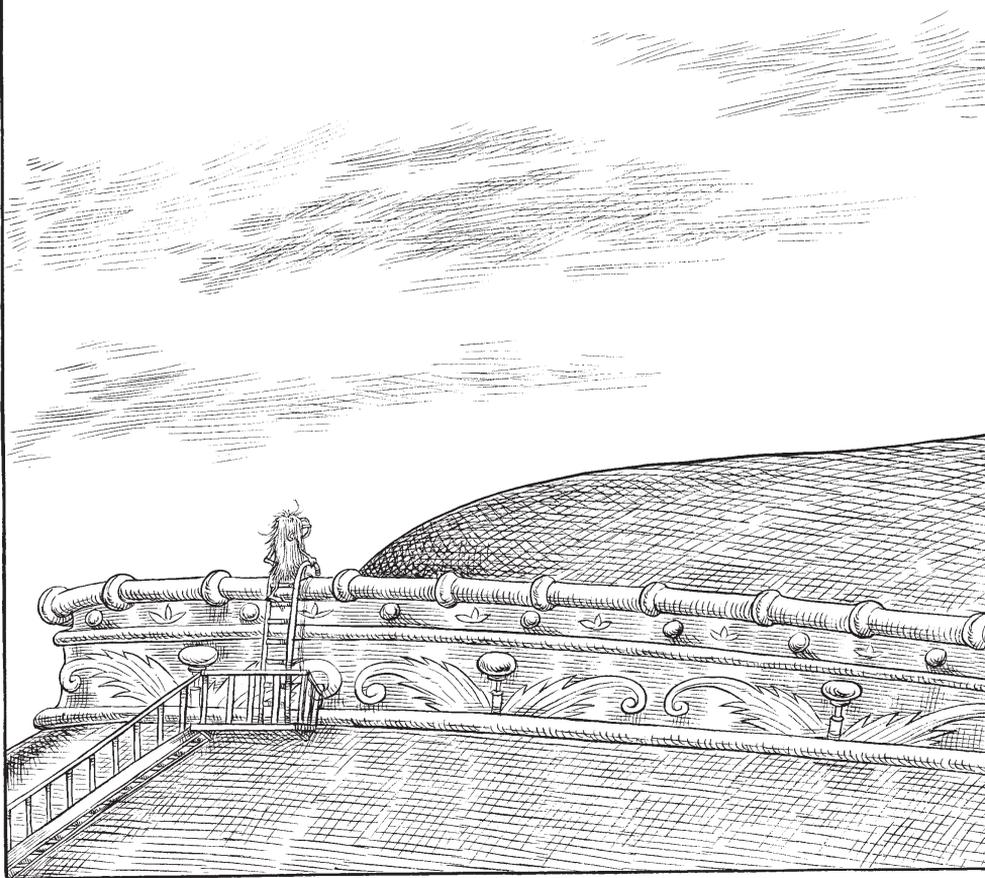
— Вы не видали мои полосатые носки?

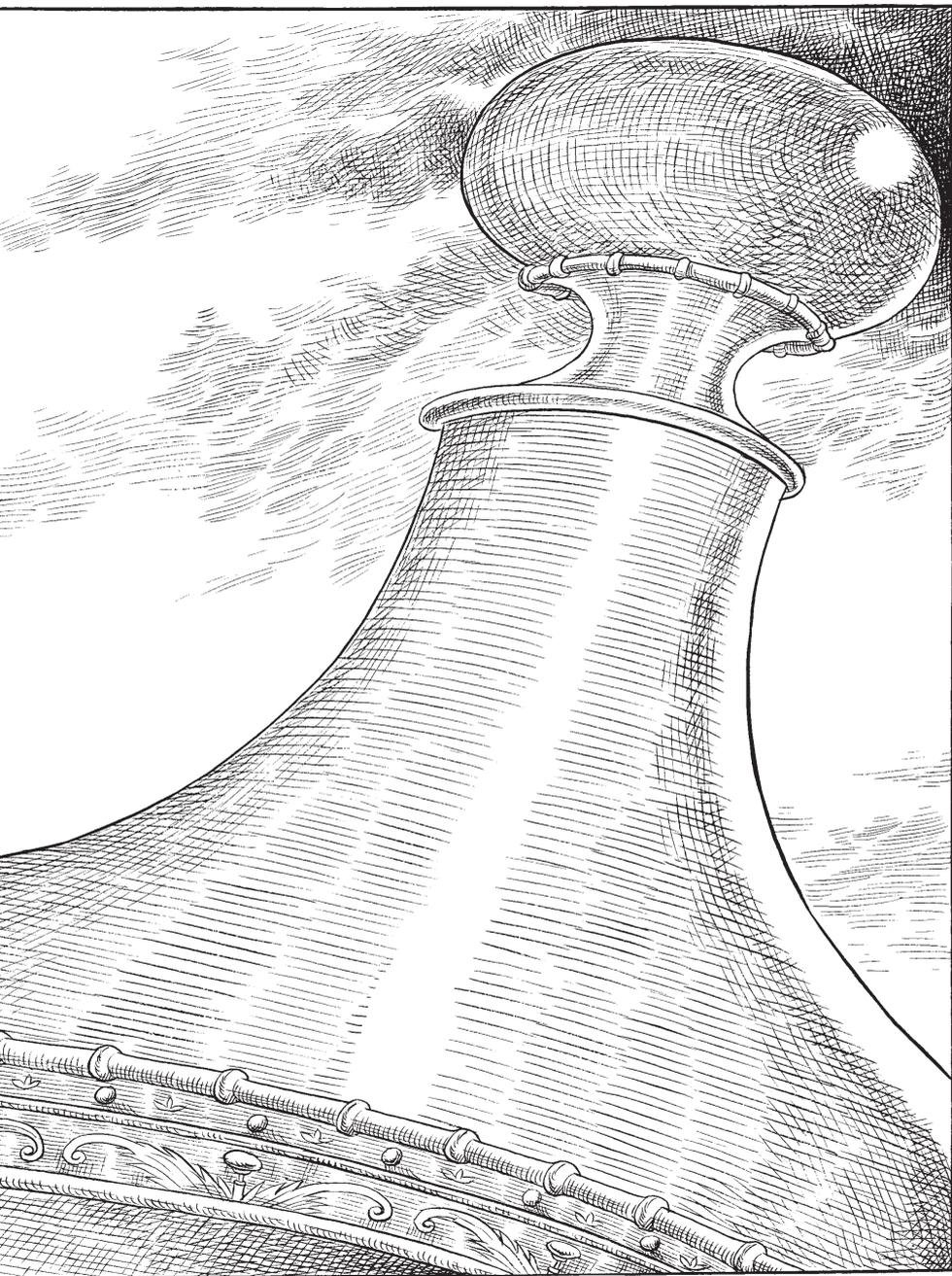


МЕДВЕДЬ ПРИЕХАЛ ИЗ  
КАНАДЫ И ПРОВОДИЛ  
КАНИКУЛЫ В ПОДВАЛЕ,  
А НЕ В СПЯЧКЕ

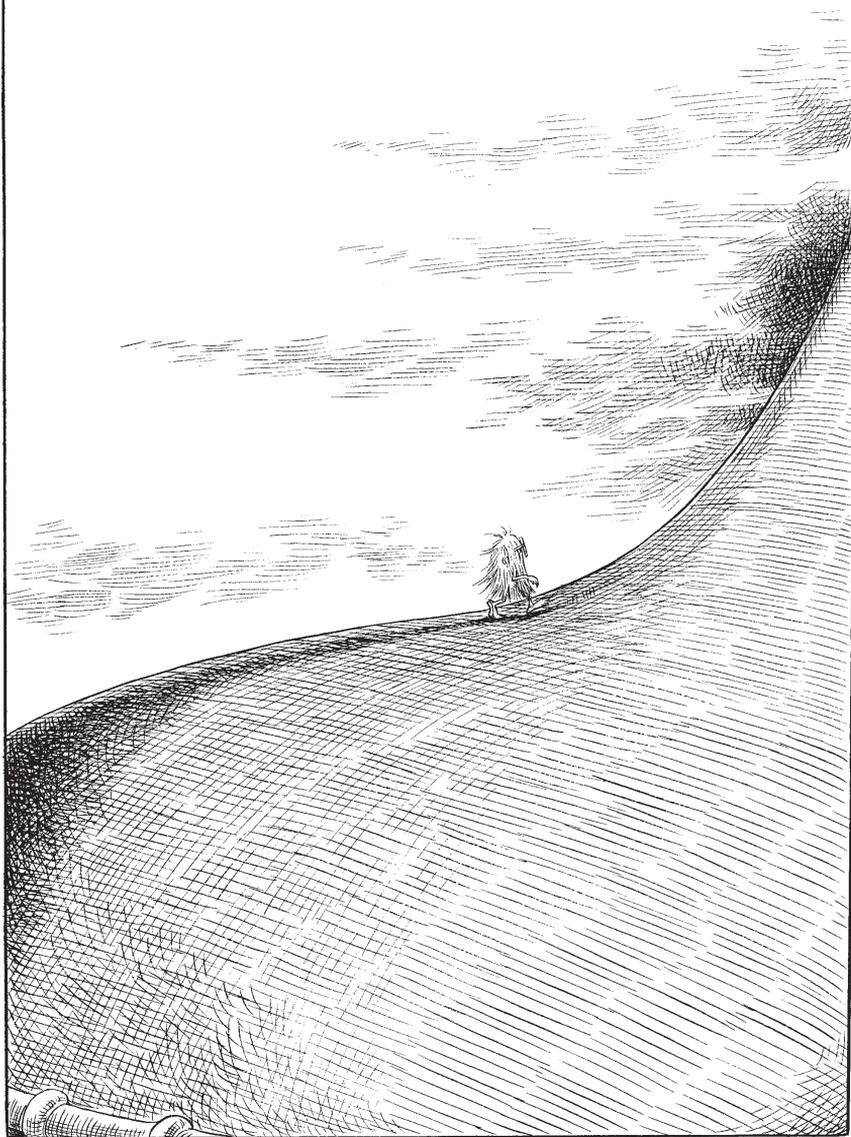


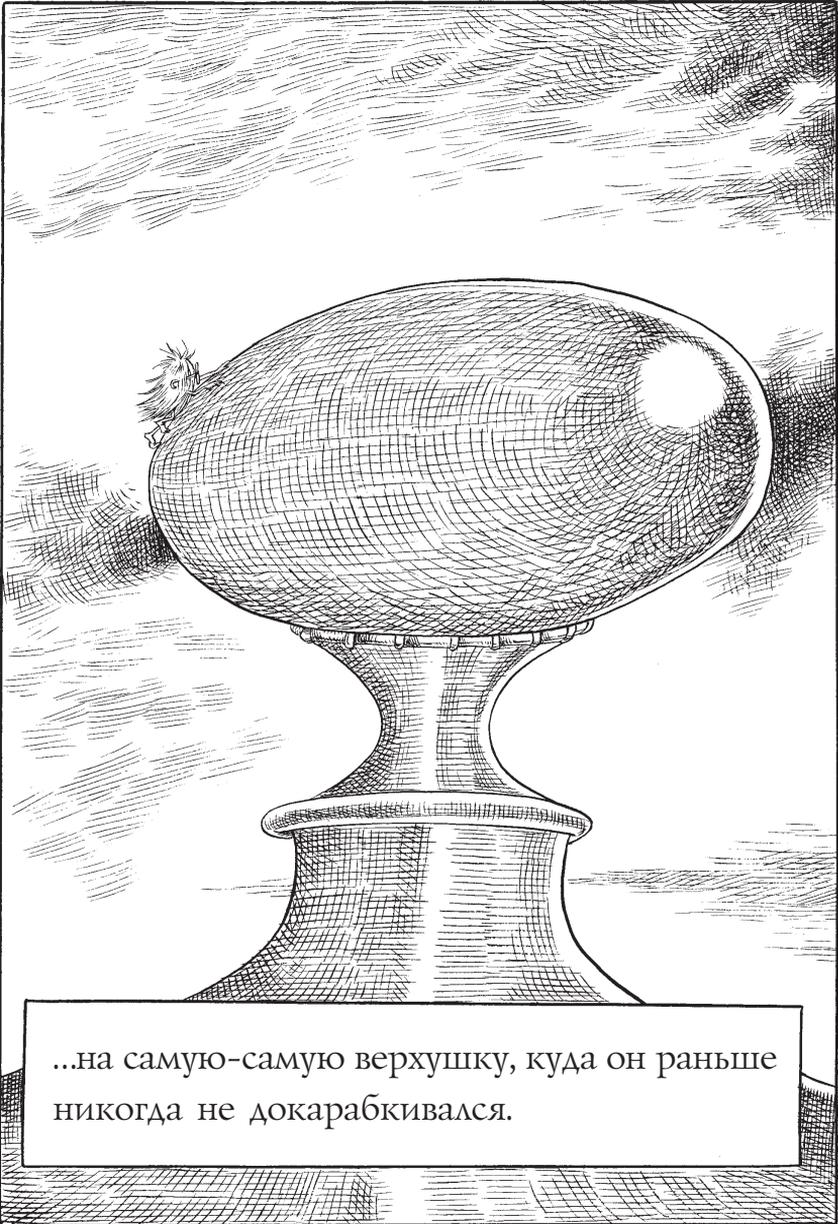
Мистер Манро поднялся по пожарной лестнице на крышу Дома-Перечницы, он всегда приходил сюда, когда хотел побыть один. Вот только тем вечером он не остановился на достигнутом...



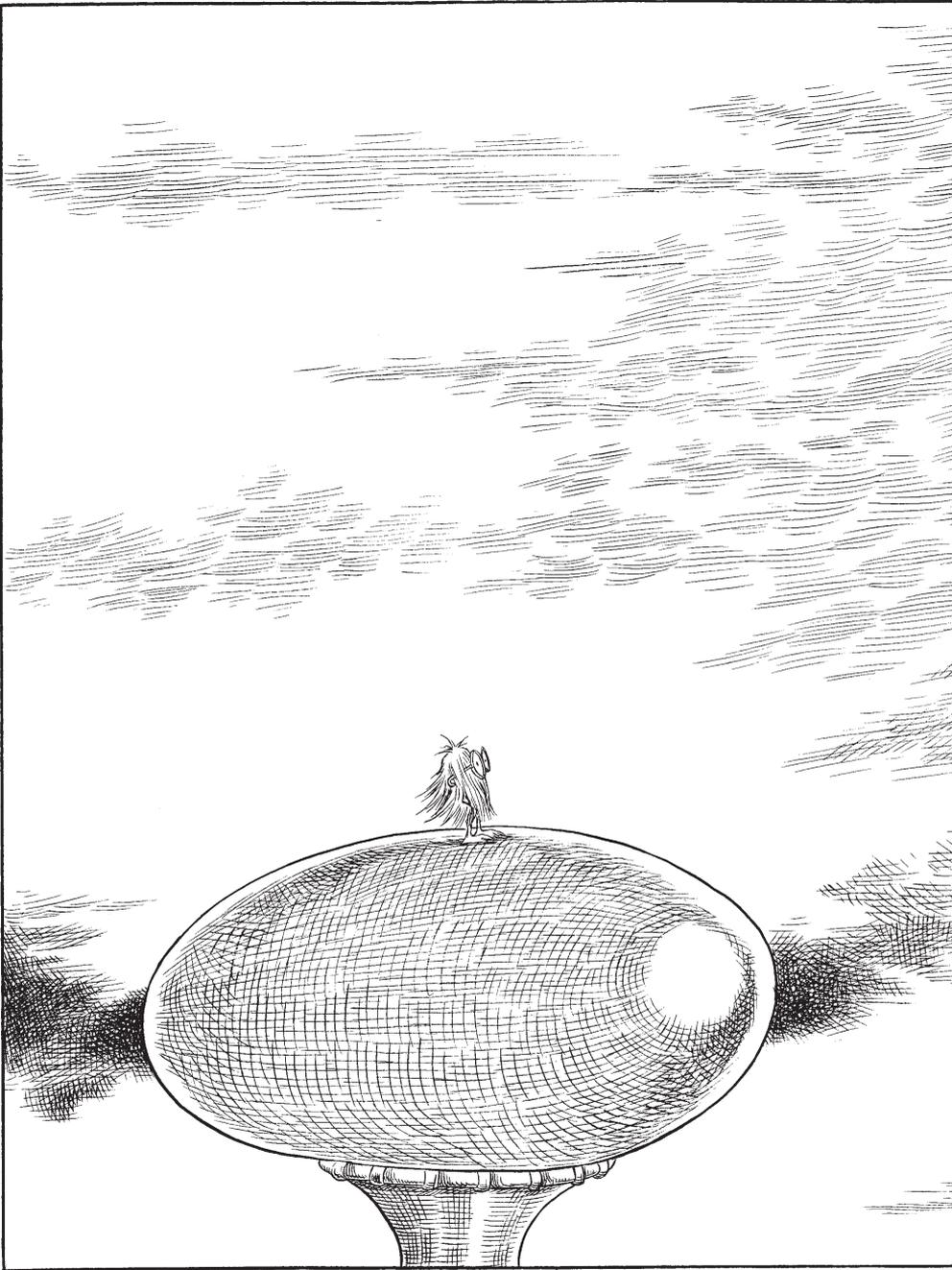


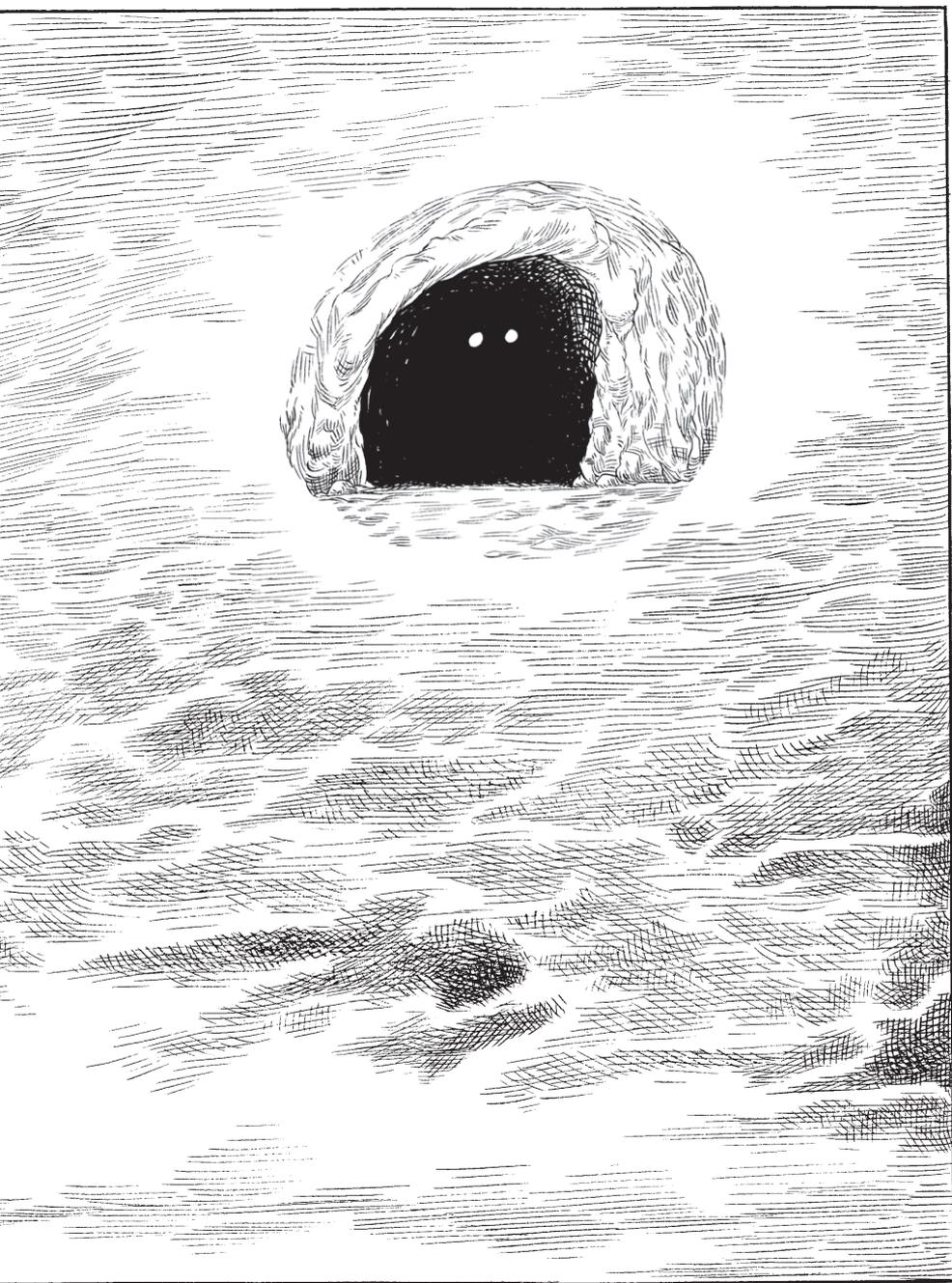
Мистер Манро полез на купол Перечницы...





...на самую-самую верхушку, куда он раньше  
никогда не докарабкивался.





— В Паханге очень солнечно в это время года, — сказал медведь, передавая Оттолине платочек в цветочек.

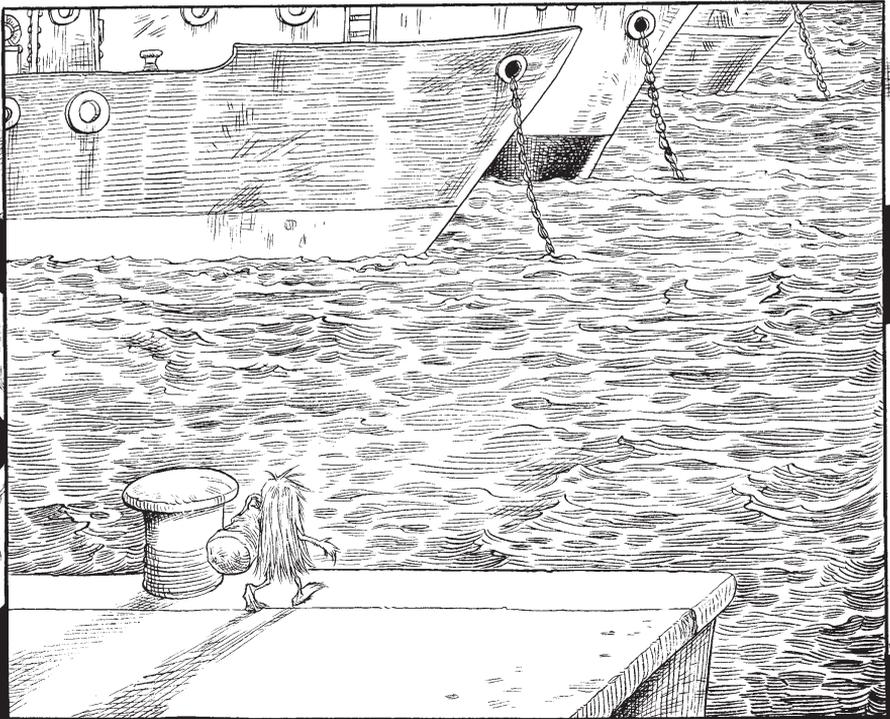
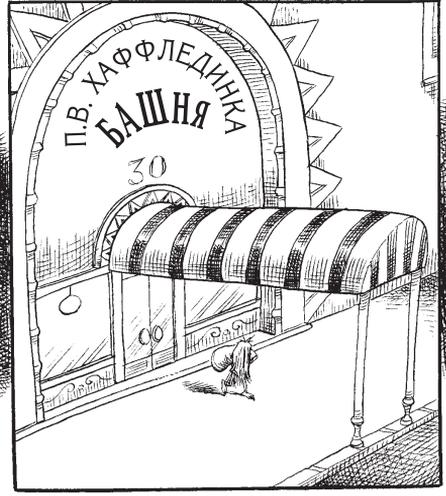


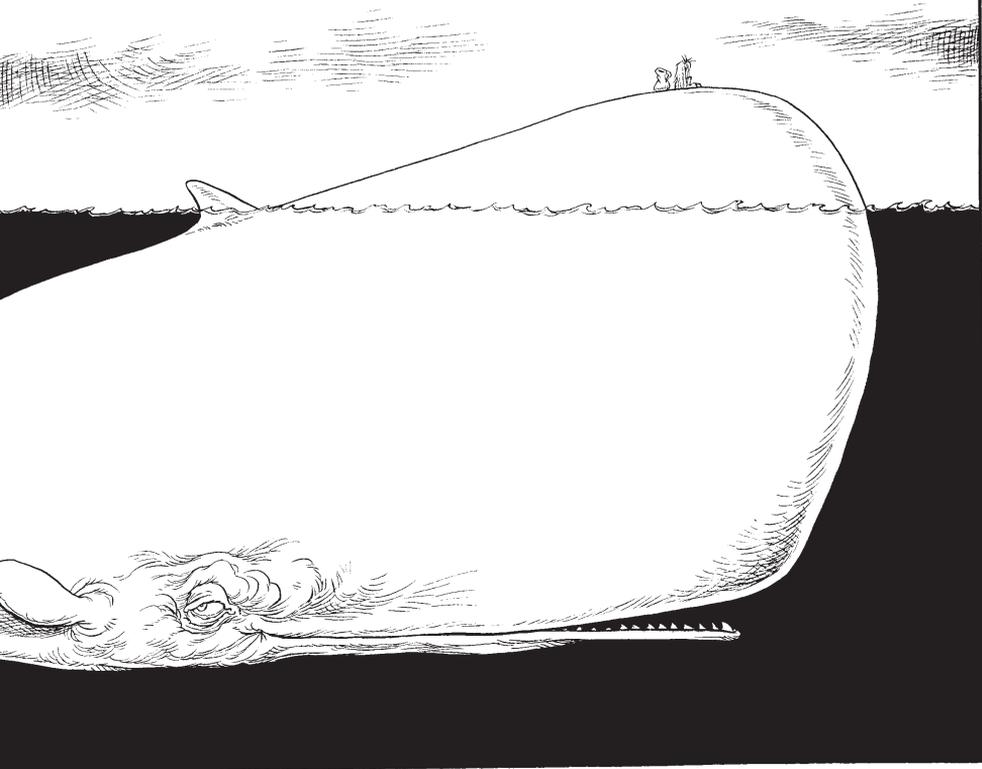
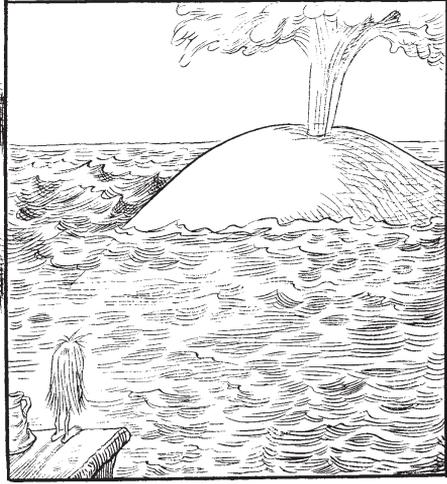


— Заодно навещу свою подругу Султану, — сказала Оттолина. — У неё есть волосатый слон по кличке Пока-Пока.

— Звучит заманчиво, — ответил медведь. — Могу помочь тебе со сборами. — Он сложил пару панталон в горошек. — Будешь сегодня подслушивать?

— Чутьочку, — призналась Оттолина.

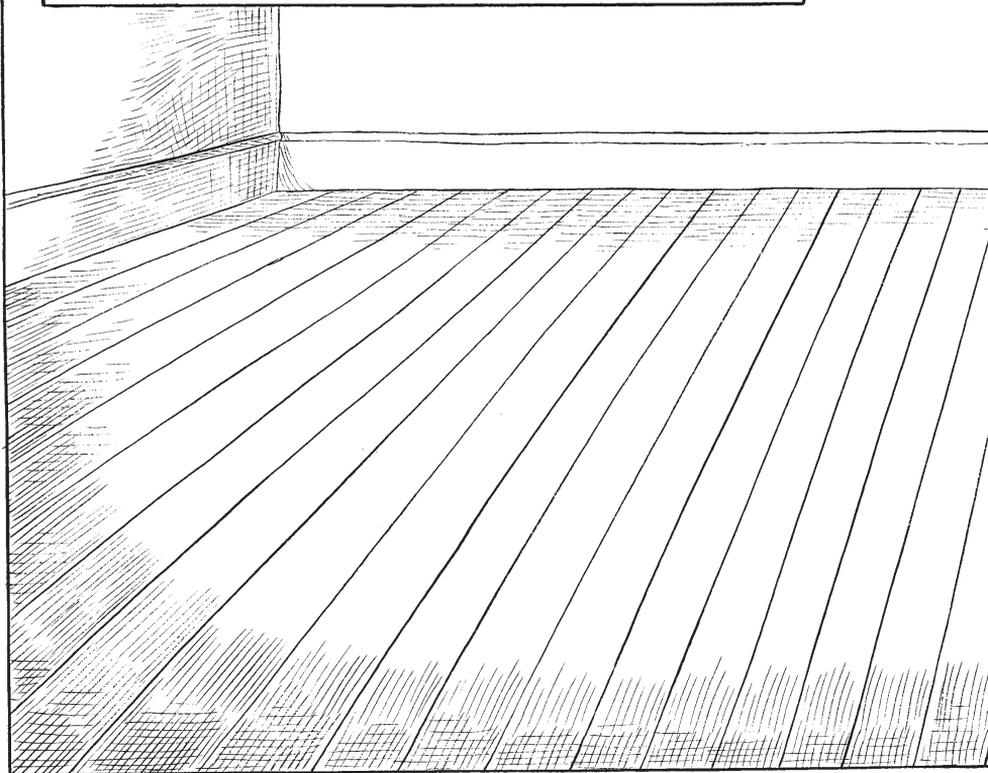




Оттолина и медведь вернулись в квартиру 243.

— Мистер Манро! — взволнованно позвала Оттолина, стуча в дверь его комнаты. — Я нашла идеальное место для каникул! Медведь поможет нам со сборами... — Она замолчала.

Комната мистера Манро оказалась пуста.





— Где он? — со слезами на глазах спросила Оттолина. — Никогда такого не было, чтобы мистер Манро ушёл, не предупредив меня. Только посмотрите! Он забрал свой вещевой мешок...

И она заплакала.



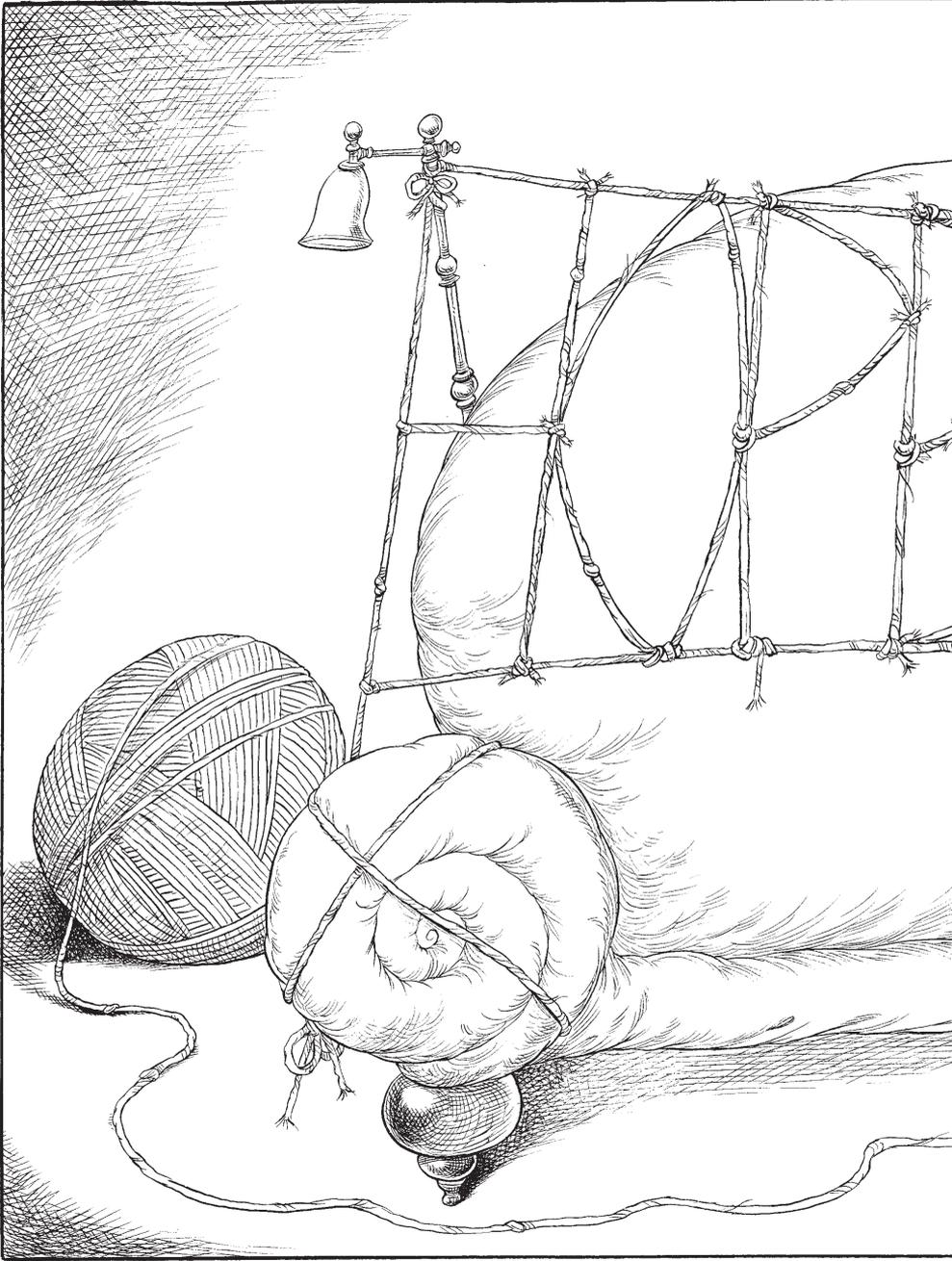
Именно тогда из квартиры 244 пришли миссис Пастернак и её ручная обезьянка Морис.

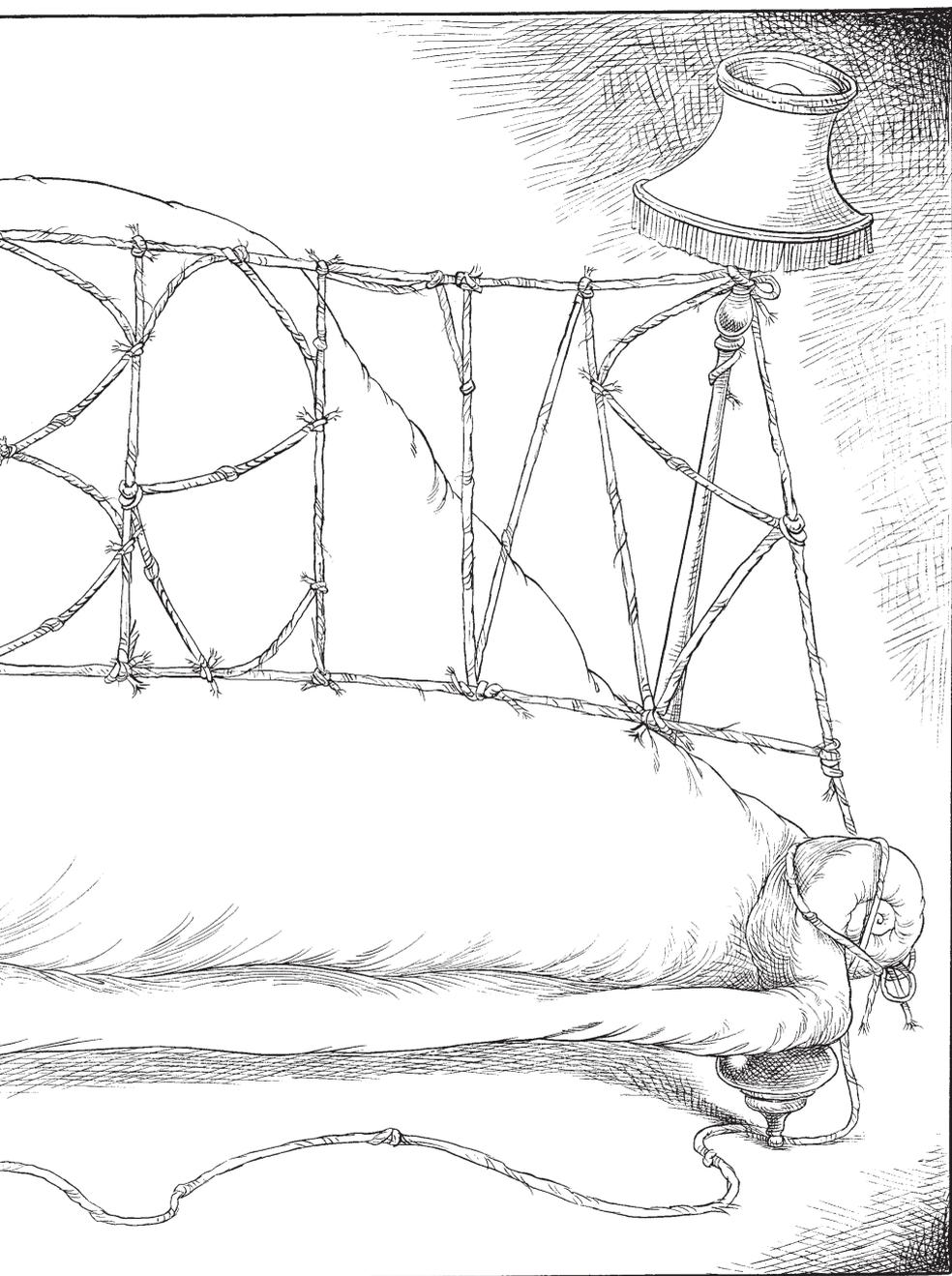
— Оттолина, дорогая, входная дверь была открыта, — сказала она. — Всё в порядке?

— Нет! — прорыдала Оттолина. — Мистер Манро исчез, и я не знаю, где он.

— Кажется, я знаю, — ответила миссис Пастернак.







# Глава третья

— **М**истер Манро явно пытался тебе что-то сказать, дорогая, — заметила миссис Пастернак, наливая им всем ещё по чашечке чая из четырёхносикового чайника.

— Да. Это я виновата, что мистер Манро отправился в Норвегию один, — сказала Оттолина со слезами на глазах. Медведь предложил ей большой крапчатый платок.

— Ну-ну, дорогая, — сочувственно проворковала миссис Пастернак. — В море случаются вещи и похуже. Тебе нужно хорошенько выспаться. Утро вечера мудренее.

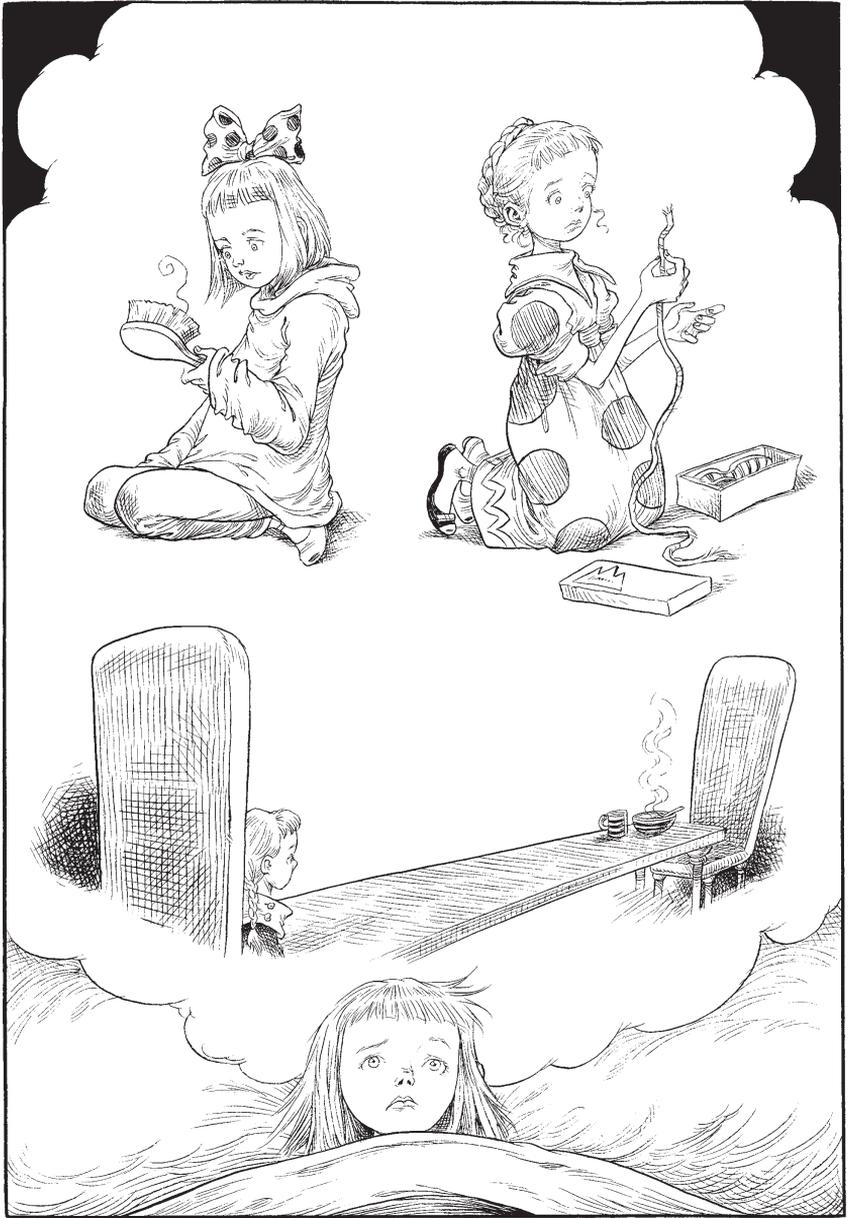
Но Оттолина не смогла заснуть.



Она лежала без сна, думала о мистере Манро...



...и скучала по нему.



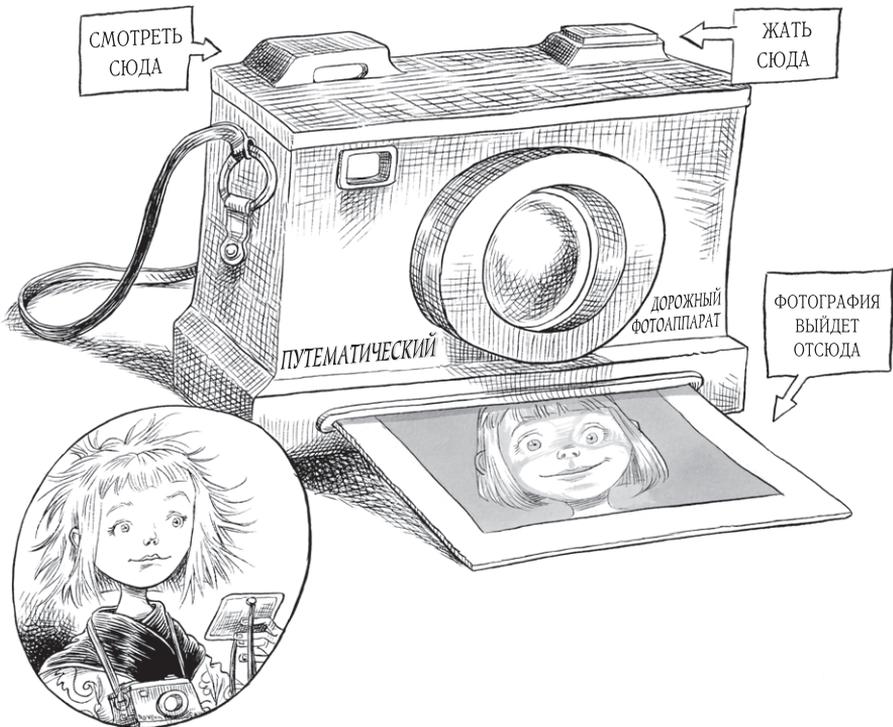


Утром Оттолина нашла на коврике открытку  
и свёрток в коричневой бумаге.





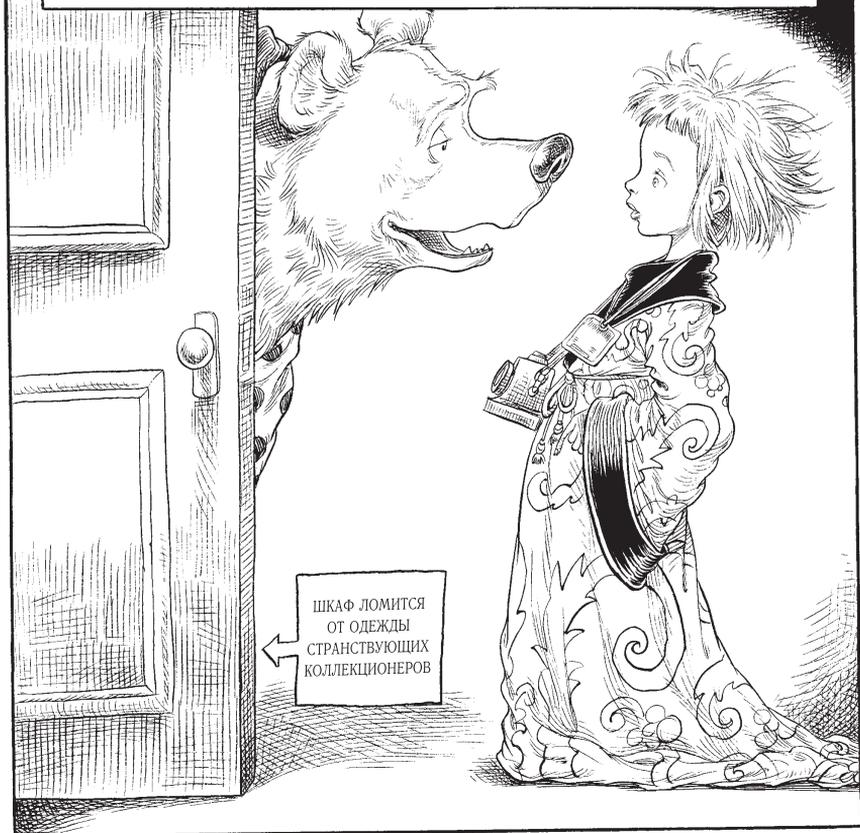
ВОТ ЧТО  
БЫЛО  
ВНУТРИ

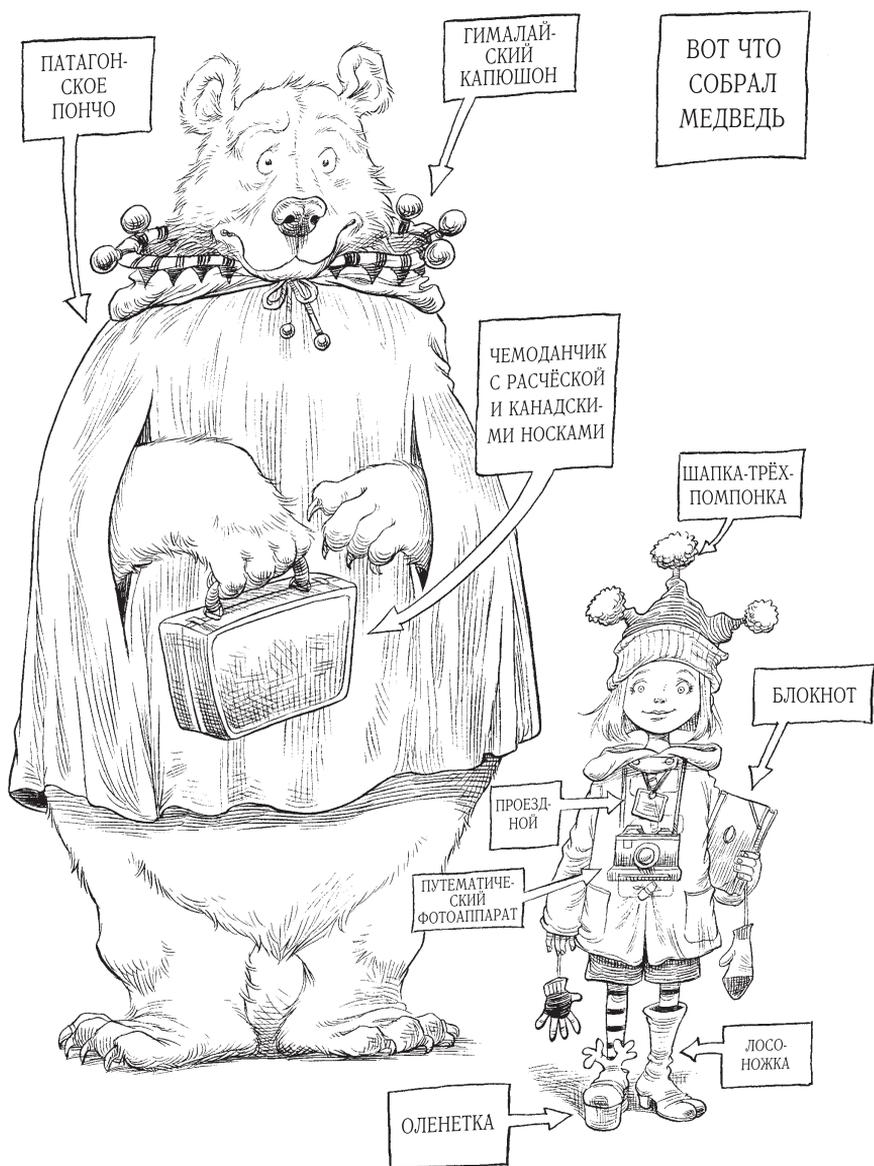


Оттолина бросилась к шкафу, где любил спать медведь.

— Проснитесь! — воскликнула она. — Я отправляюсь в Норвегию на поиски мистера Манро. Не хотите ли быть моим ассистентом?

— С превеликим удовольствием! — ответила медведь.



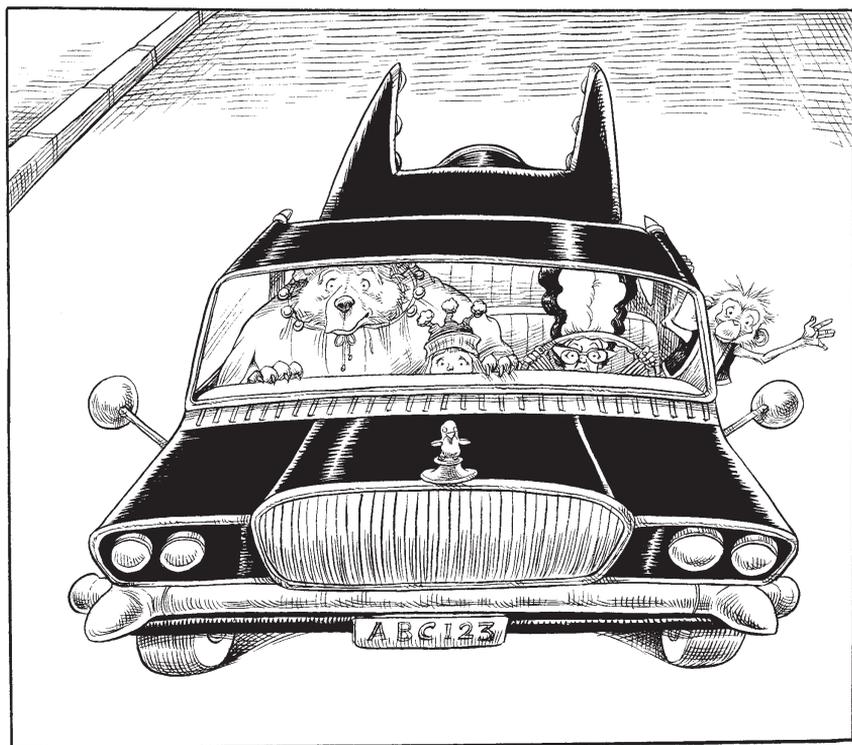


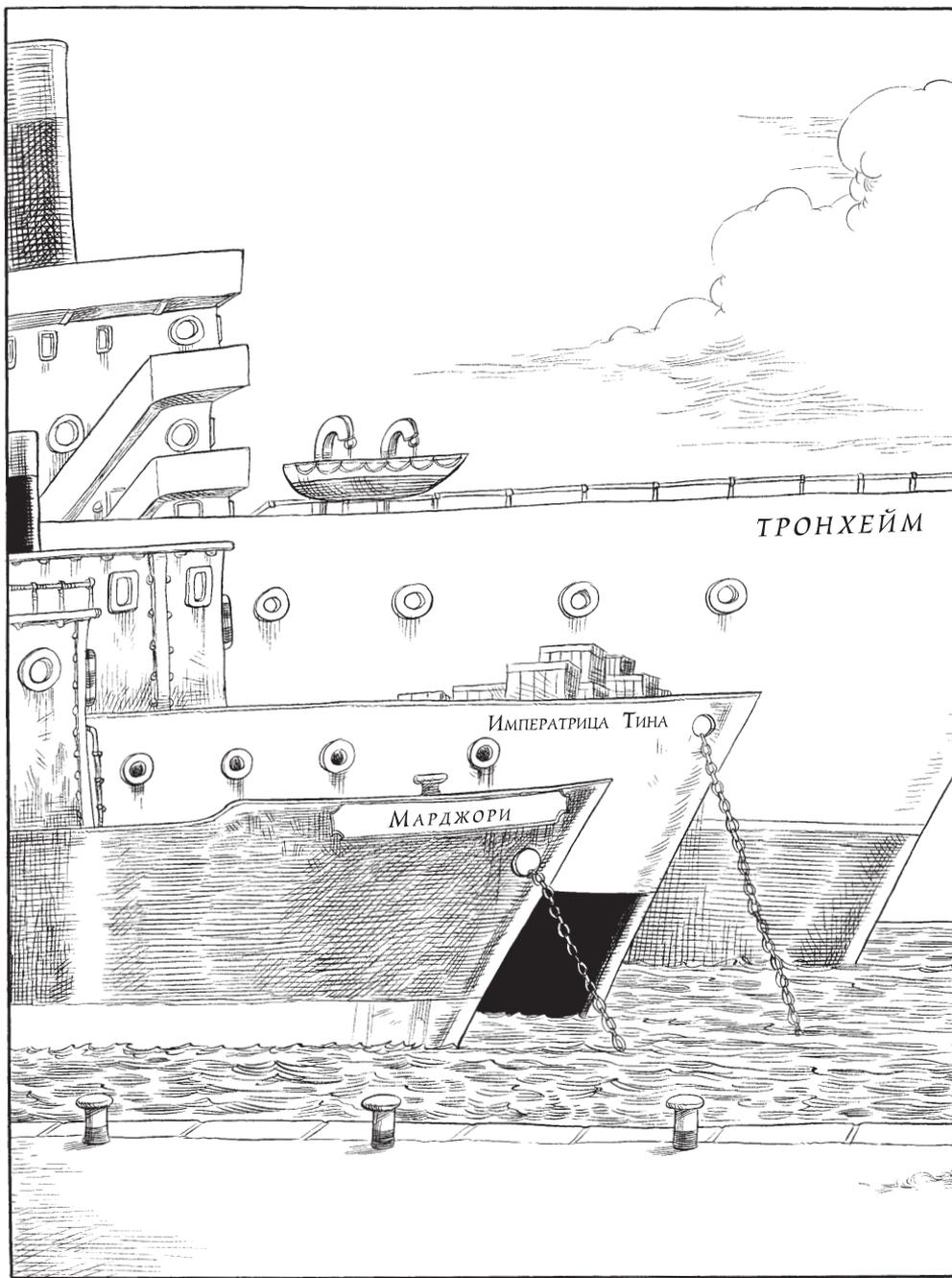
Оттолина постучала в дверь квартиры 244.  
— Доброе утро, миссис Пастернак! — сказала она. — Вы были правы, утро, кажется, мудренее. Мы отправляемся в Норвегию искать мистера Манро! Вы не могли бы подвезти нас до главгородского порта?



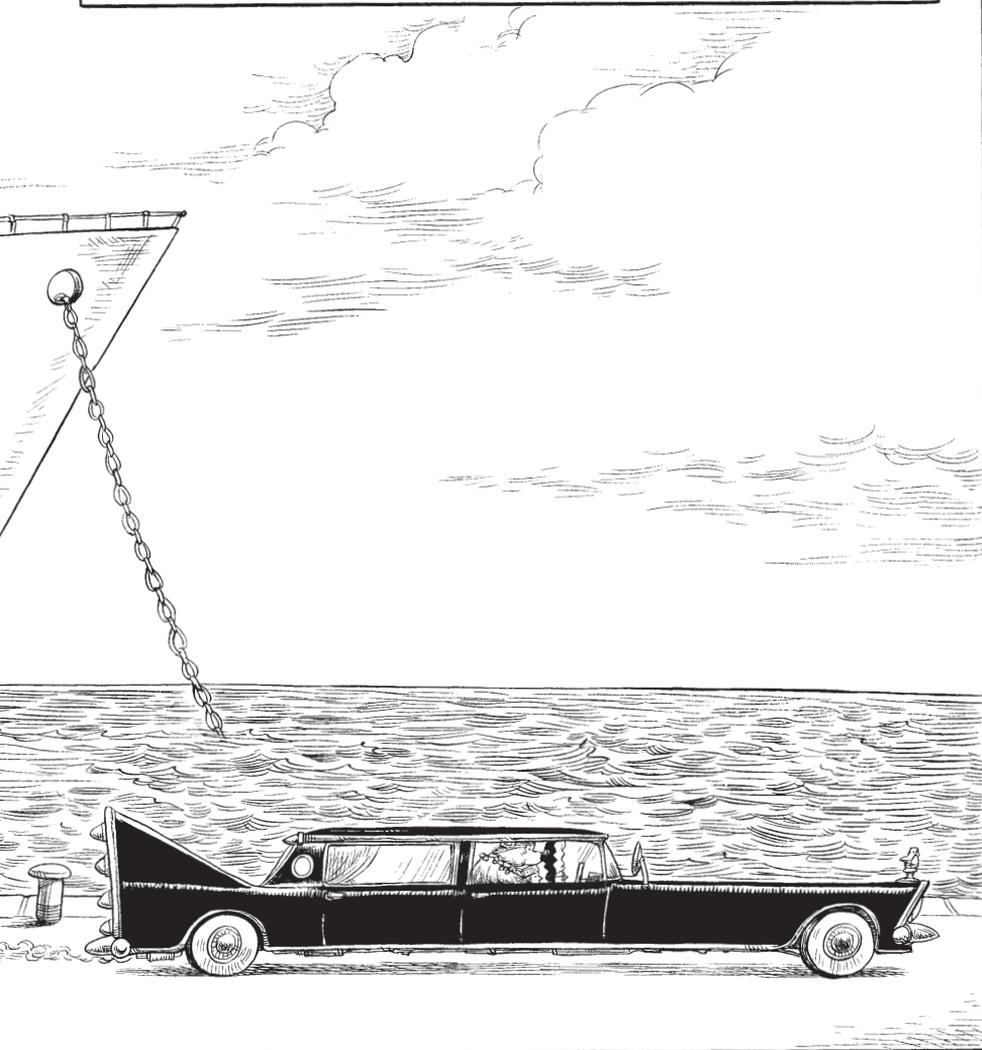
— О, думаю, я могу сделать даже кое-что лучше, — загадочно ответила миссис Пастернак.

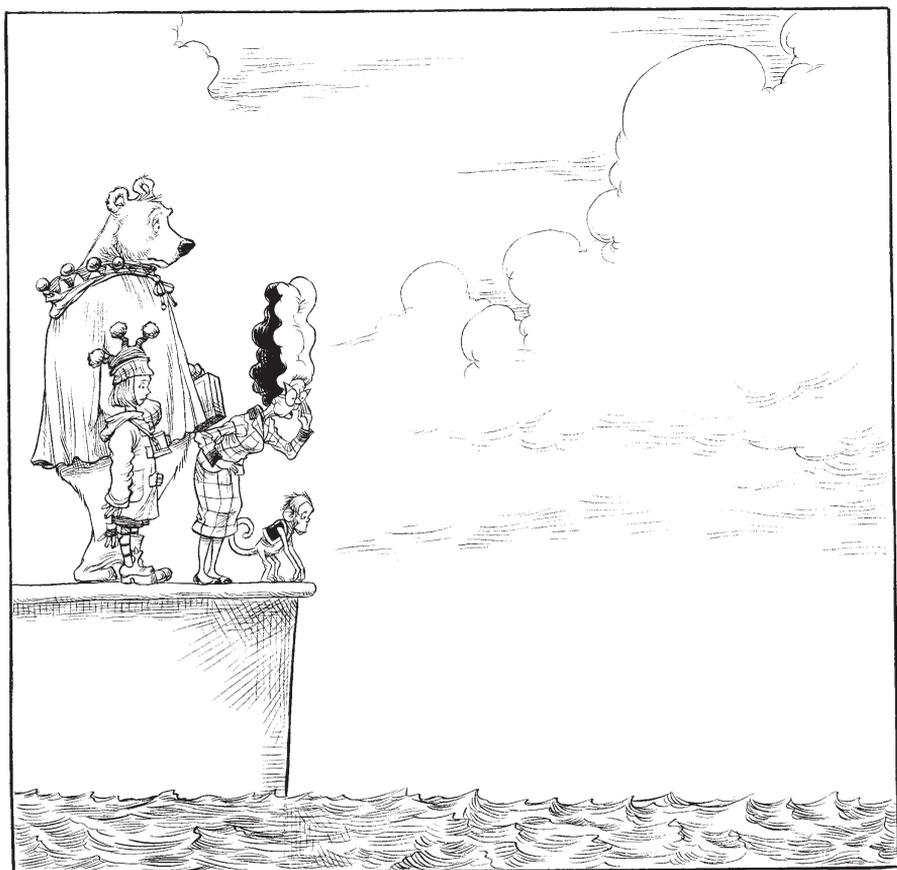
Десять минут спустя они ехали в «Уоррен-Гардинг-Континентале» миссис Пастернак. Автомобиль был настолько велик, что миссис Пастернак смотрела не над рулём, а через него. Обезьянка Моррис высунулся из окна и подавал рукой сигналы.





Миссис Пастернак проехала мимо всех пришвартованных кораблей до самого конца пирса, пока Моррис не махнул останавливаться.

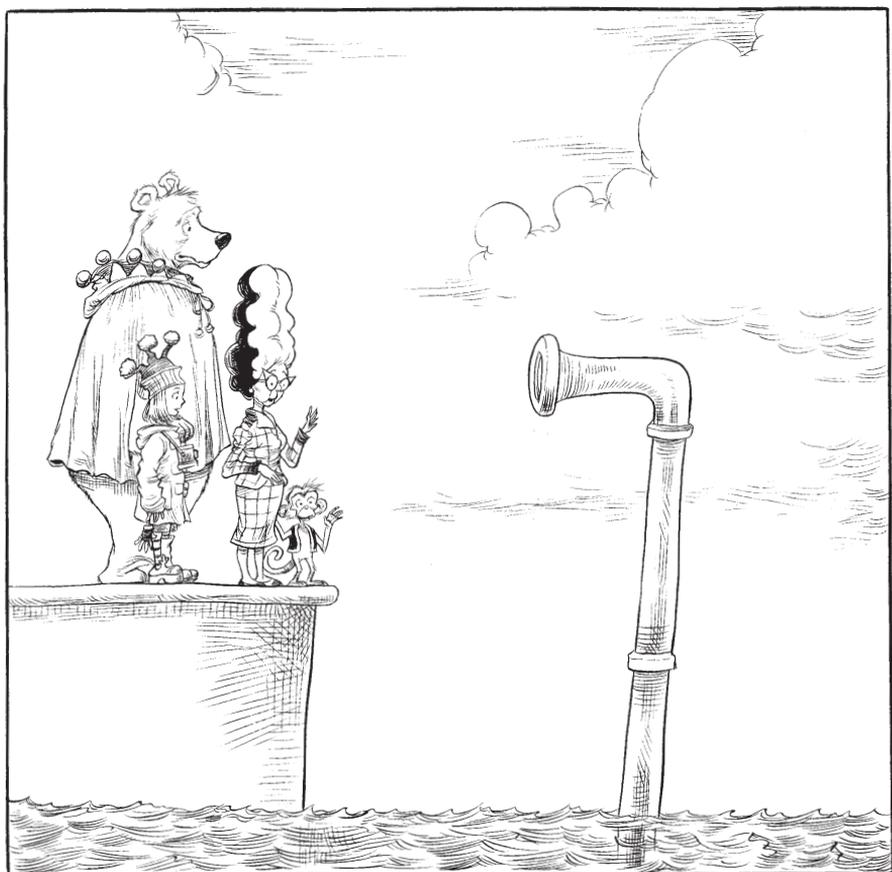




Миссис Пастернак подошла к краю пирса, вглядываясь в мутные воды главгородского порта.

— Э-э-э-э-й-й-й-й! Жюль! — крикнула она. — Это тётя Джуди. Надеюсь, я тебя не отвлекаю...

Спустя мгновение над водой появился перископ.



Миссис Пастернак помахала:

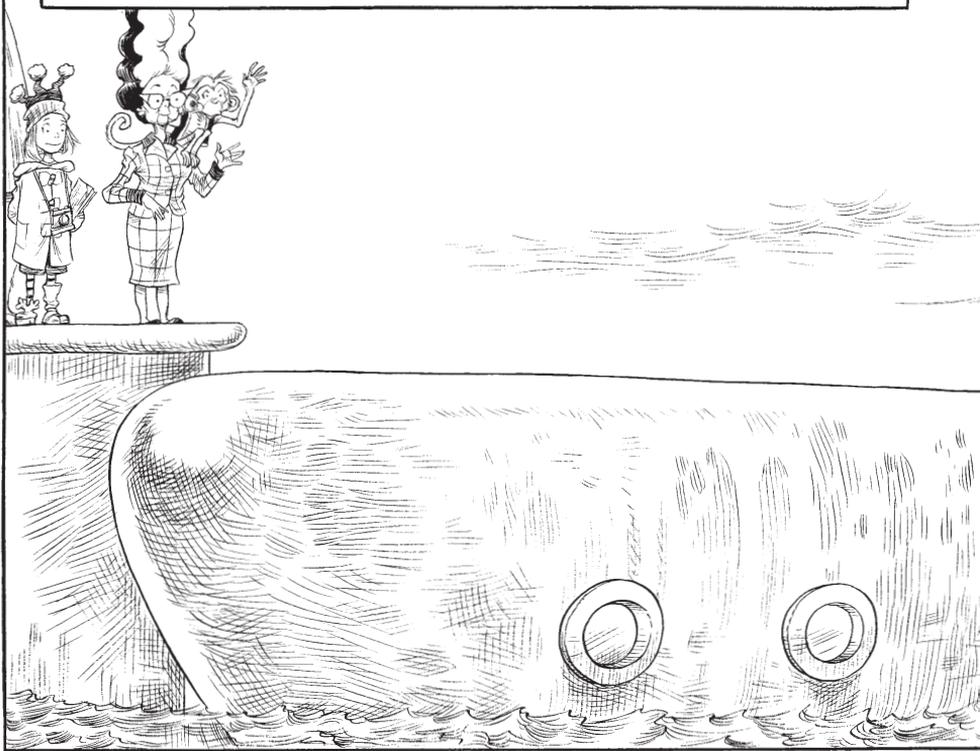
— Извини, что беспокою тебя, дорогой, —  
сказала она.

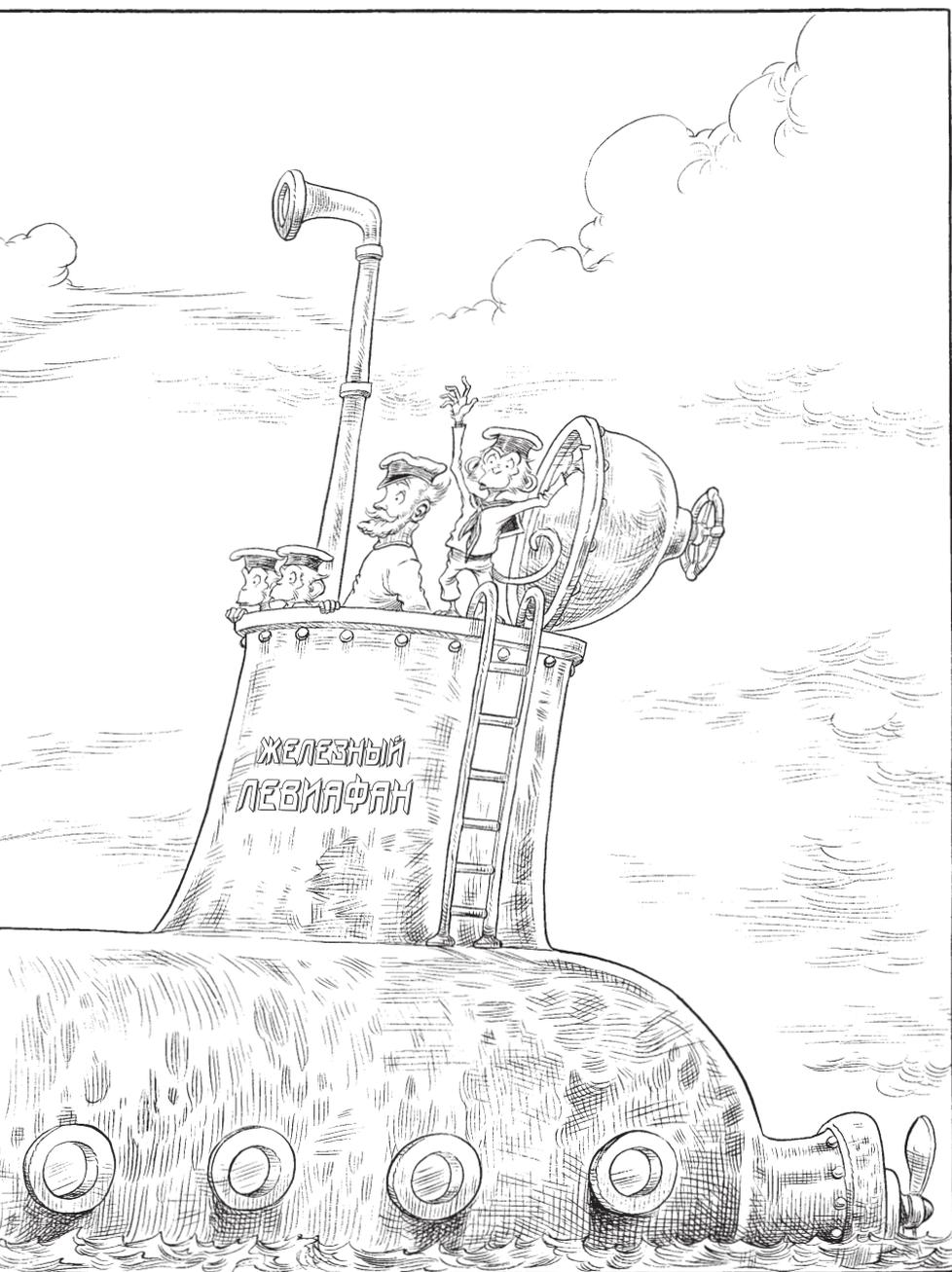
Перископ снова ушёл под воду, начавшую за-  
вихряться и пузыриться...

...и на поверхность поднялась небольшая, слегка ржавоватая зелёная подводная лодка. Открылся люк, и из него высунулись четыре головы.

— Это мой племянник: капитан Жюль Пастернак, — гордо объявила миссис Пастернак, — и его экипаж: Дерек, Фиби и Ньюджент.

— Привет, тётя Джуди, — сказал капитан Пастернак. — Чем могу помочь?

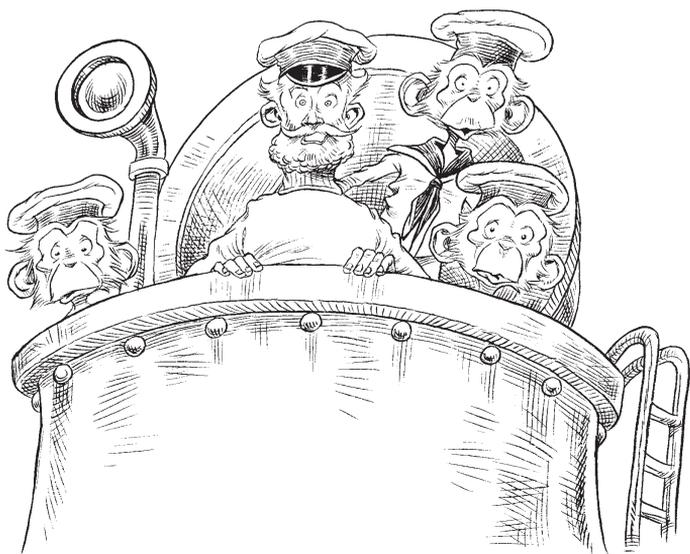




— Моя соседка Оттолина Браун и её ассистент хотят поехать в Норвегию, — объяснила миссис Пастернак. — Жюль, дорогой, ты не мог бы им помочь?

— Начинаящий странствующий коллекционер, а? — поинтересовался капитан Пастернак, глядя на проездной Оттолины и задумчиво поглаживая бороду.

— Я должен выполнить несколько заданий и подводных исследований, но могу вас подбросить, — сказал он. — Со своим проездным вы без труда найдёте другого попутчика.



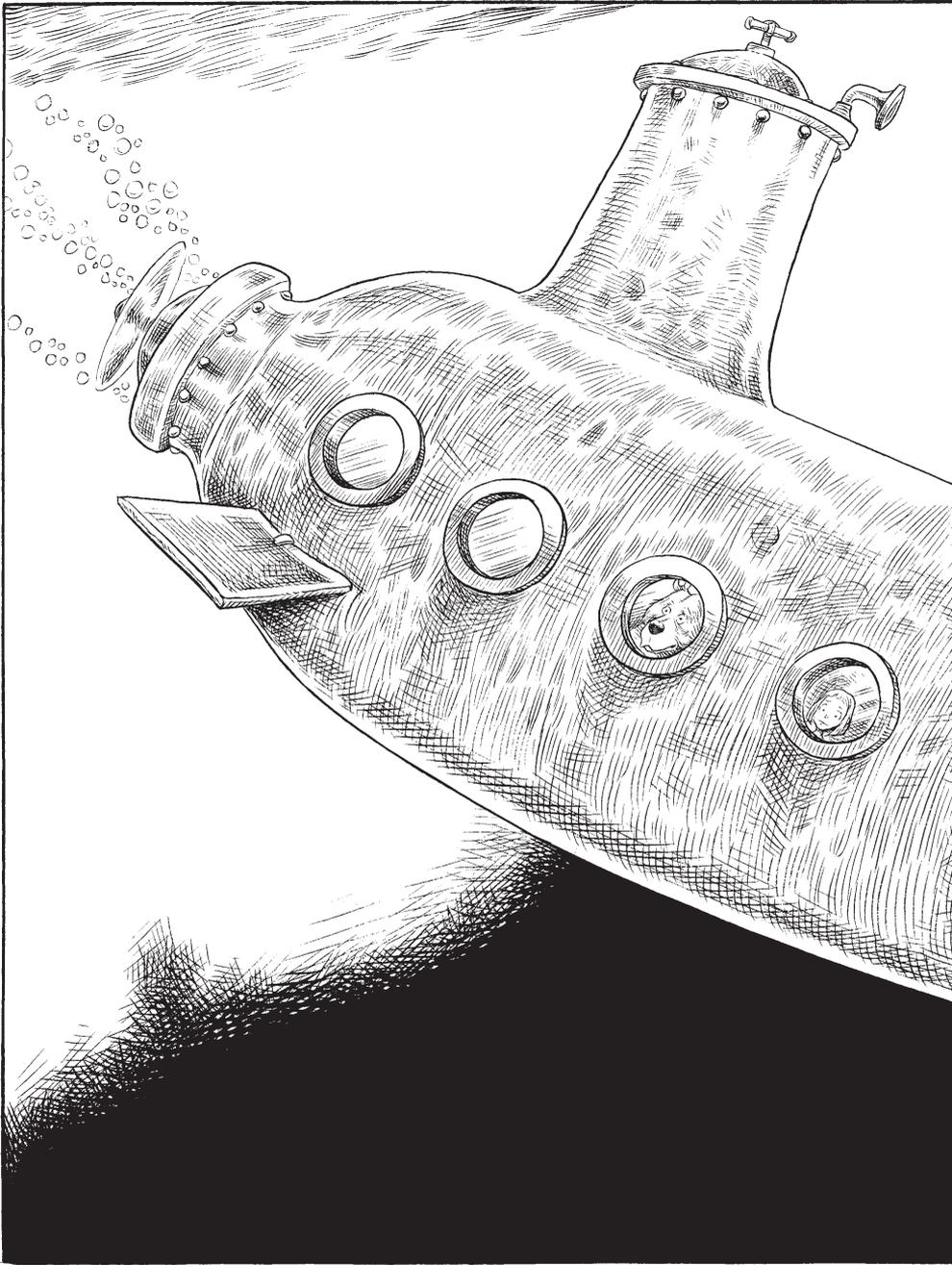


— Спасибо, — поблагодарила Оттолина, забираясь на борт.

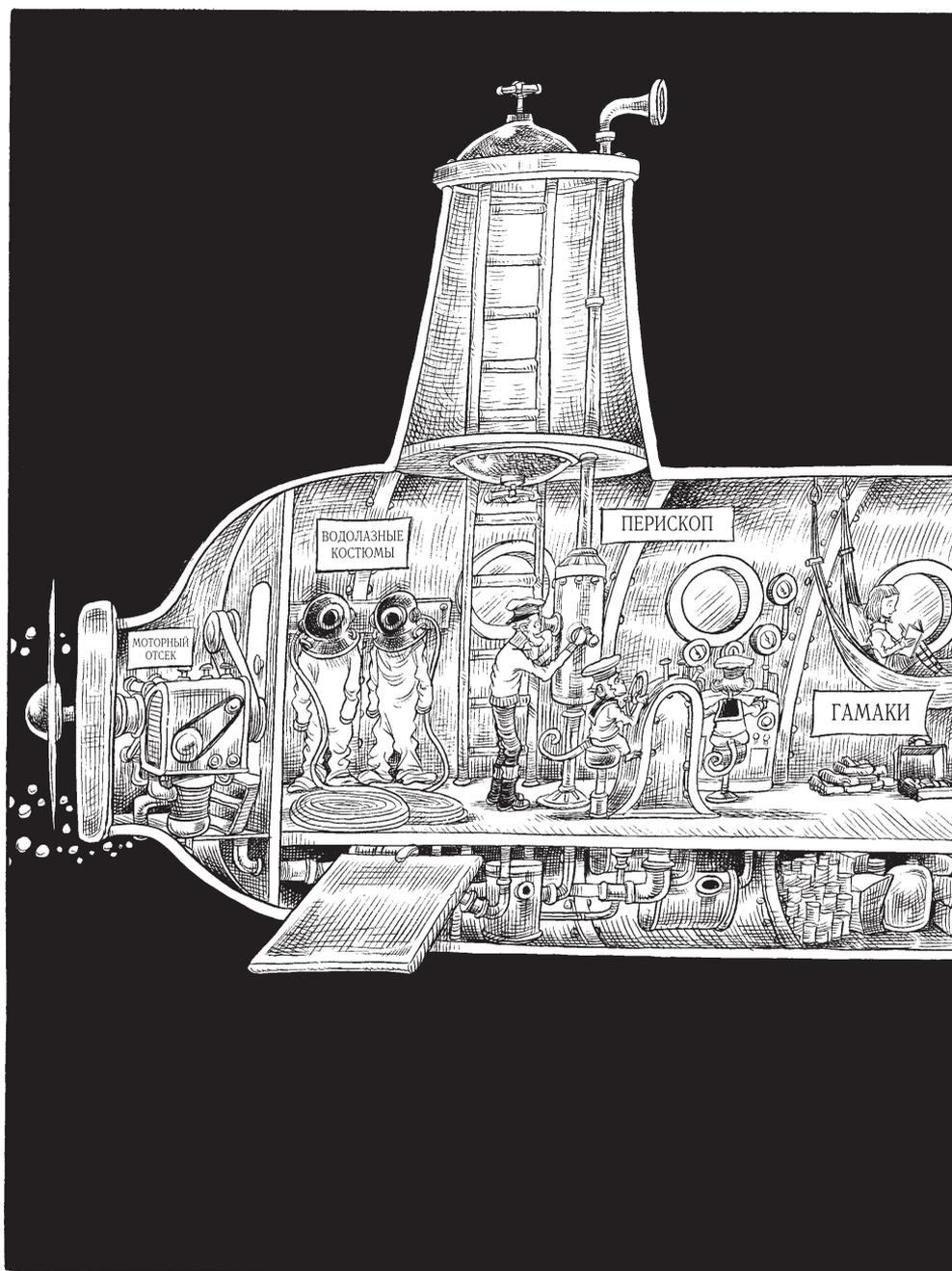
— Удачи! — крикнула миссис Пастернак с пирса, помахав вышитым платочком. — И не забудь надеть жилет!

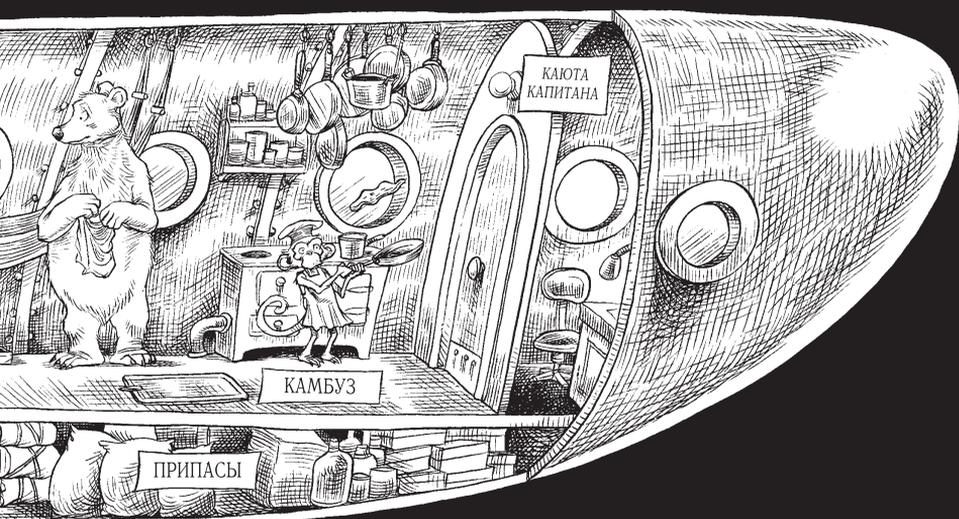
— Есть! — крикнула Оттолина, и «Железный Левиафан» устремился в открытое море.

— Задраить люки, — весело приказал капитан Пастернак, — и приготовиться к погружению!









## ЖЕЛЕЗНЫЙ ЛЕВИАФАН

Оттолина с медведем устроились в гамаках, а «Железный Левиафан» всё глубже и глубже погружался в море.

— Я скучаю по мистеру Манро, — грустно проговорила Оттолина.

— Знаю, что это не то же самое, — ответил медведь, — но я взял расчёску...



— Почему именно в Норвегию? — пробормотала про себя Оттолина, принимаясь расчёсывать медвежий мех. — Мистер Манро не любит ни холод, ни дождь...



— Ах! Разве что он хочет помочь ма и па отыскать Полного бигфута...

— Ужасного тролля Полного бигфута?! — воскликнул капитан Пастернак. — Страшное существо, как ни посмотри. Восьми футов ростом и с соответствующим характером! Но найти его очень трудно, почти как сирен...

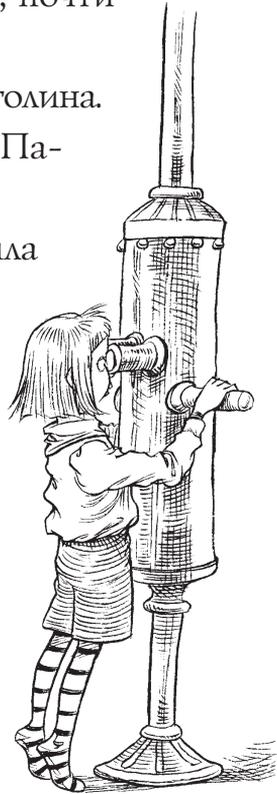
— Сирен? — переспросила Оттолина.

— Да, — подтвердил капитан Пастернак. — Хочешь взглянуть?

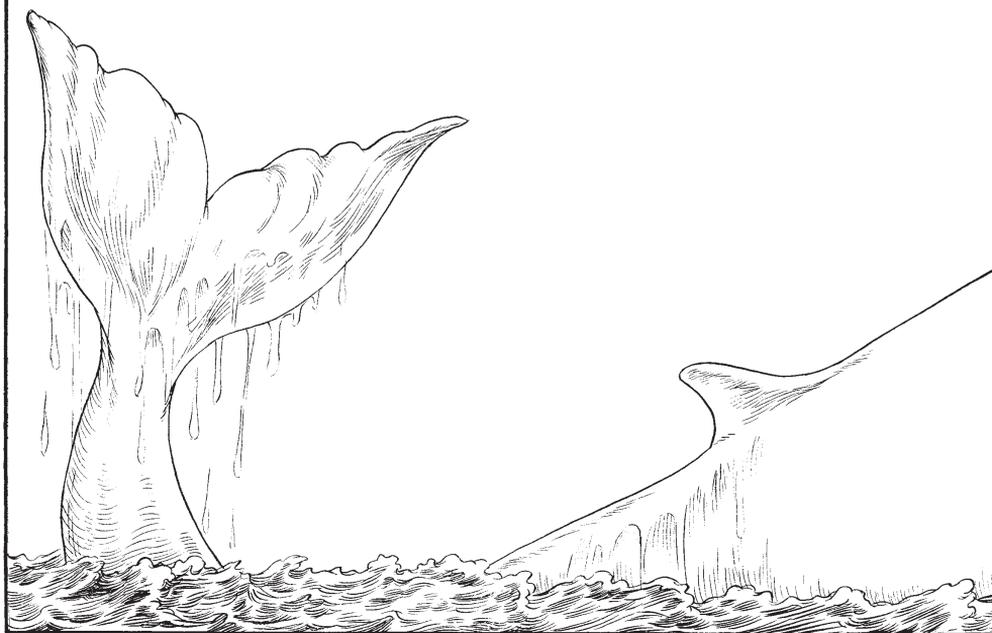
— Да, пожалуйста, — ответила Оттолина и посмотрела в перископ.

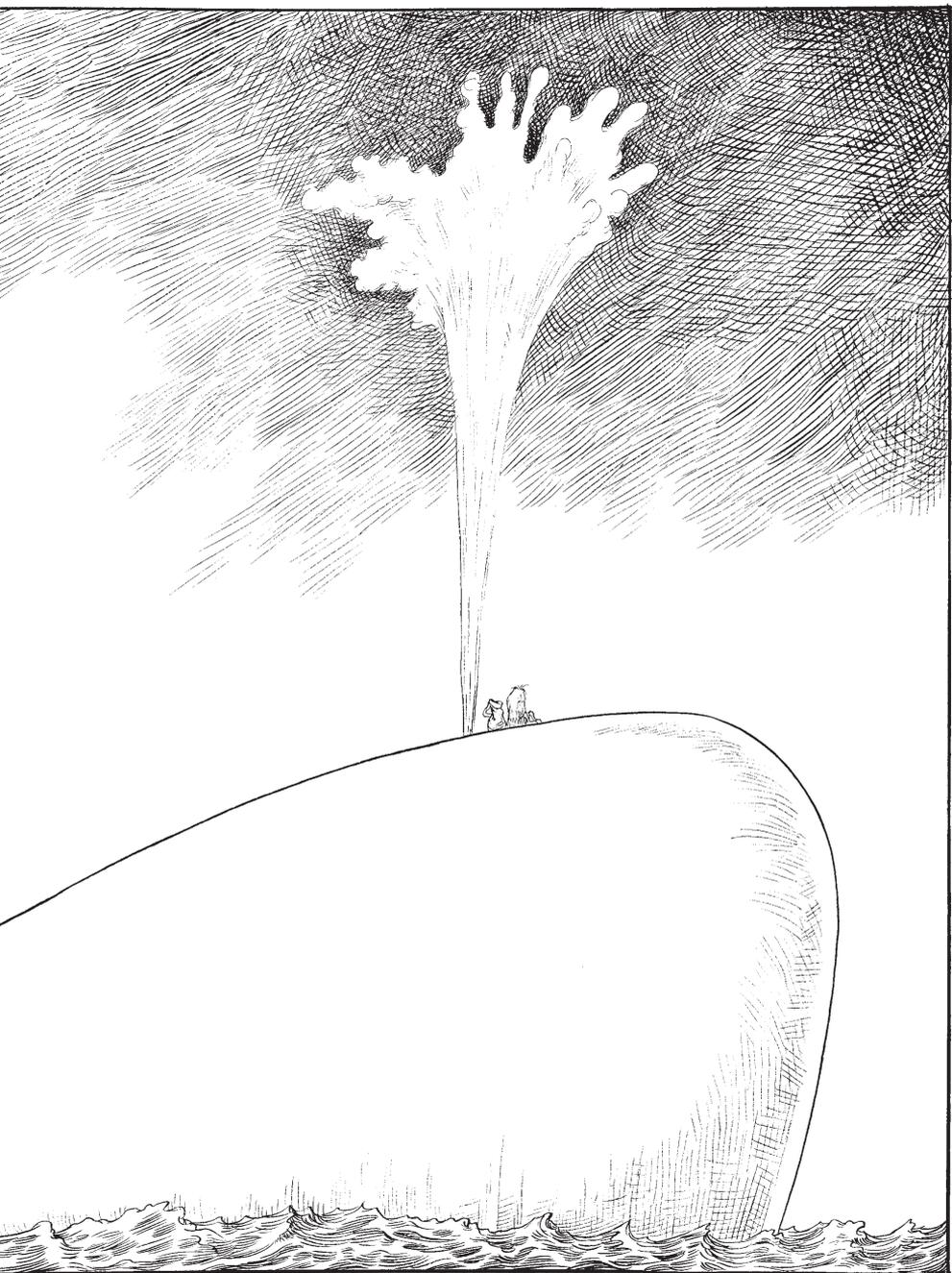
— Не вижу никаких сирен, — пожаловалась Оттолина.

— Вот именно, — кивнул капитан Пастернак, снимая водолазный костюм с крючка. — Настало время приблизить изображение.

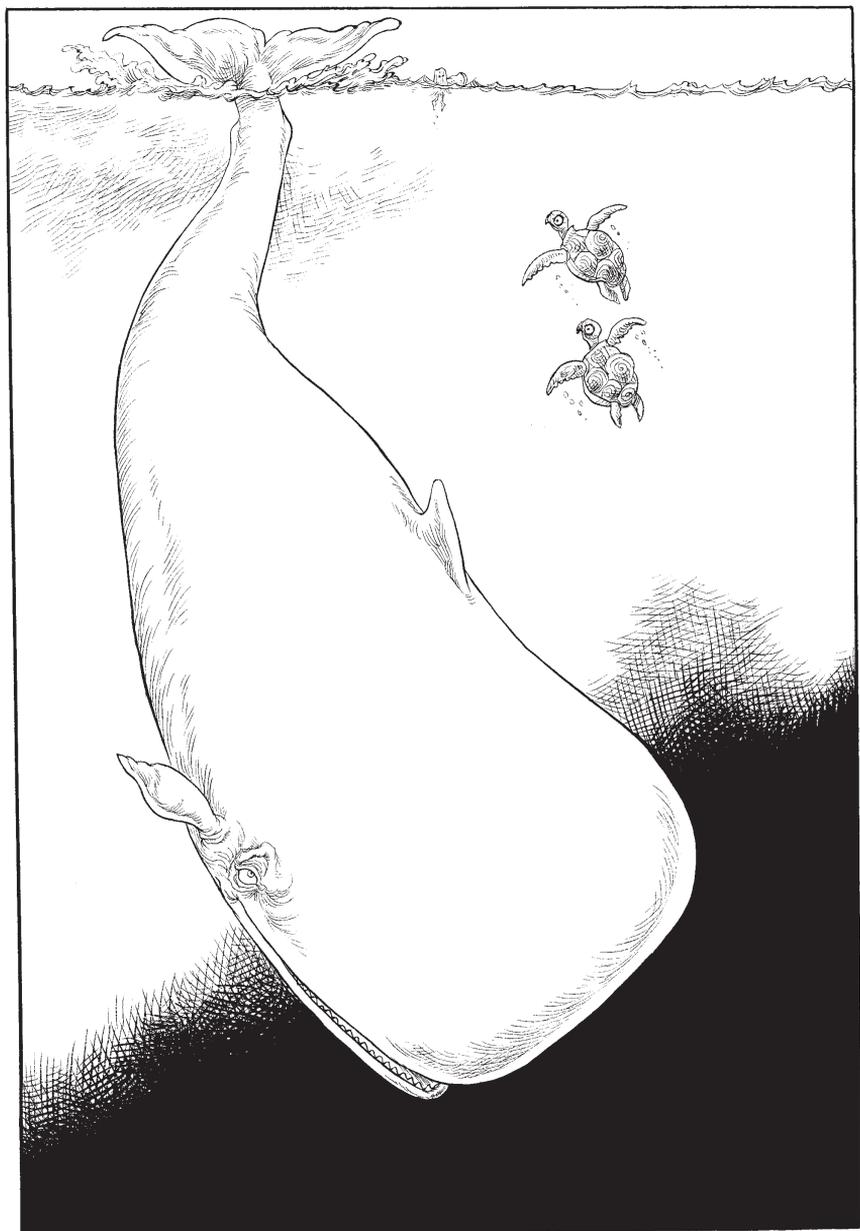


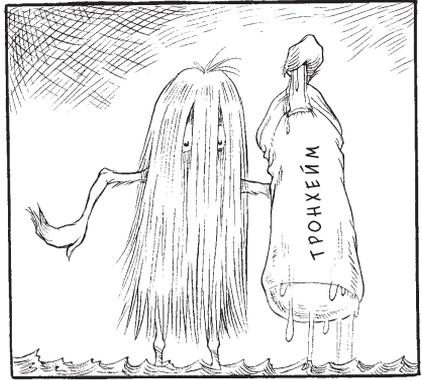
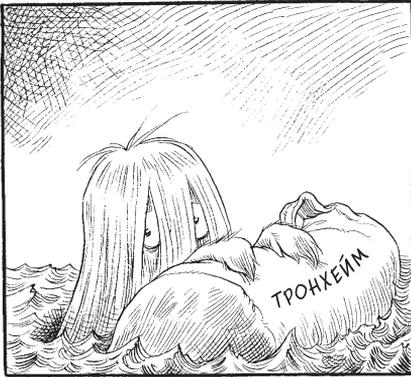
# Глава четвёртая

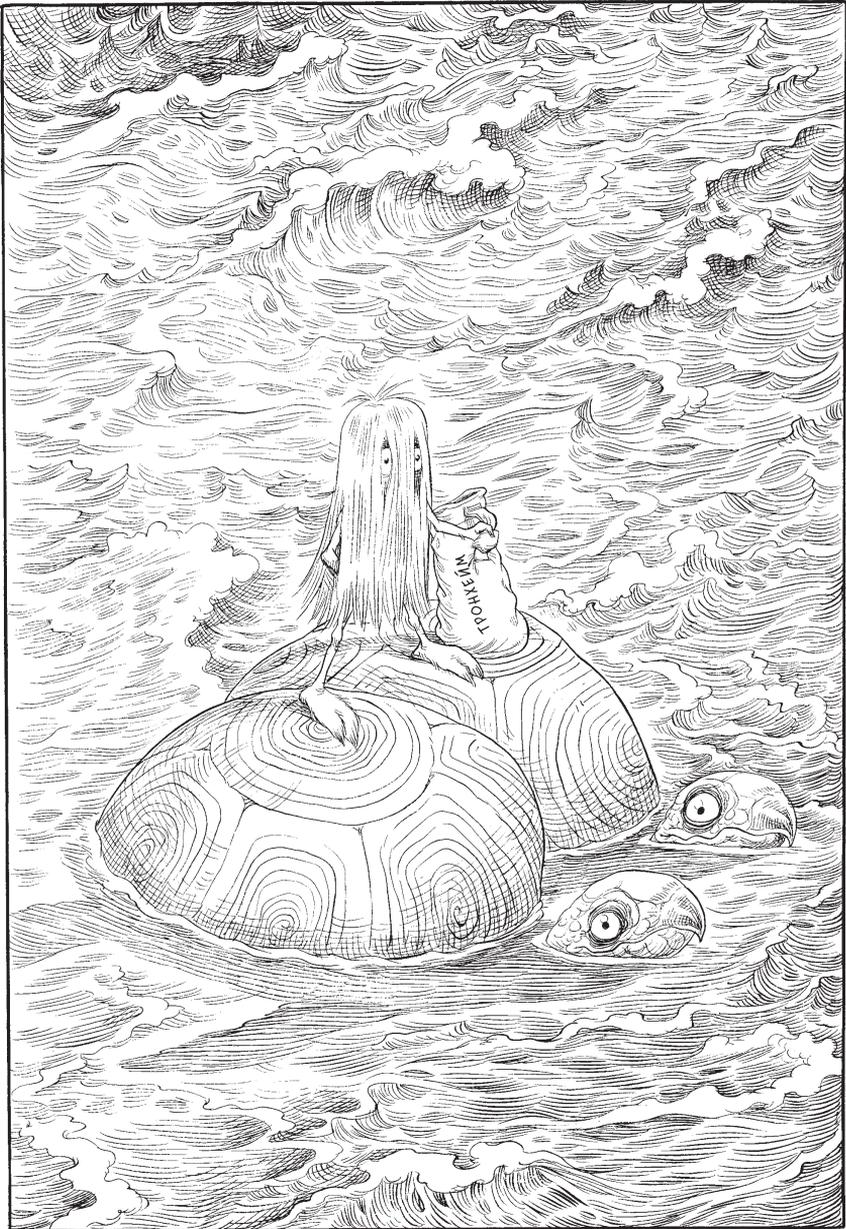




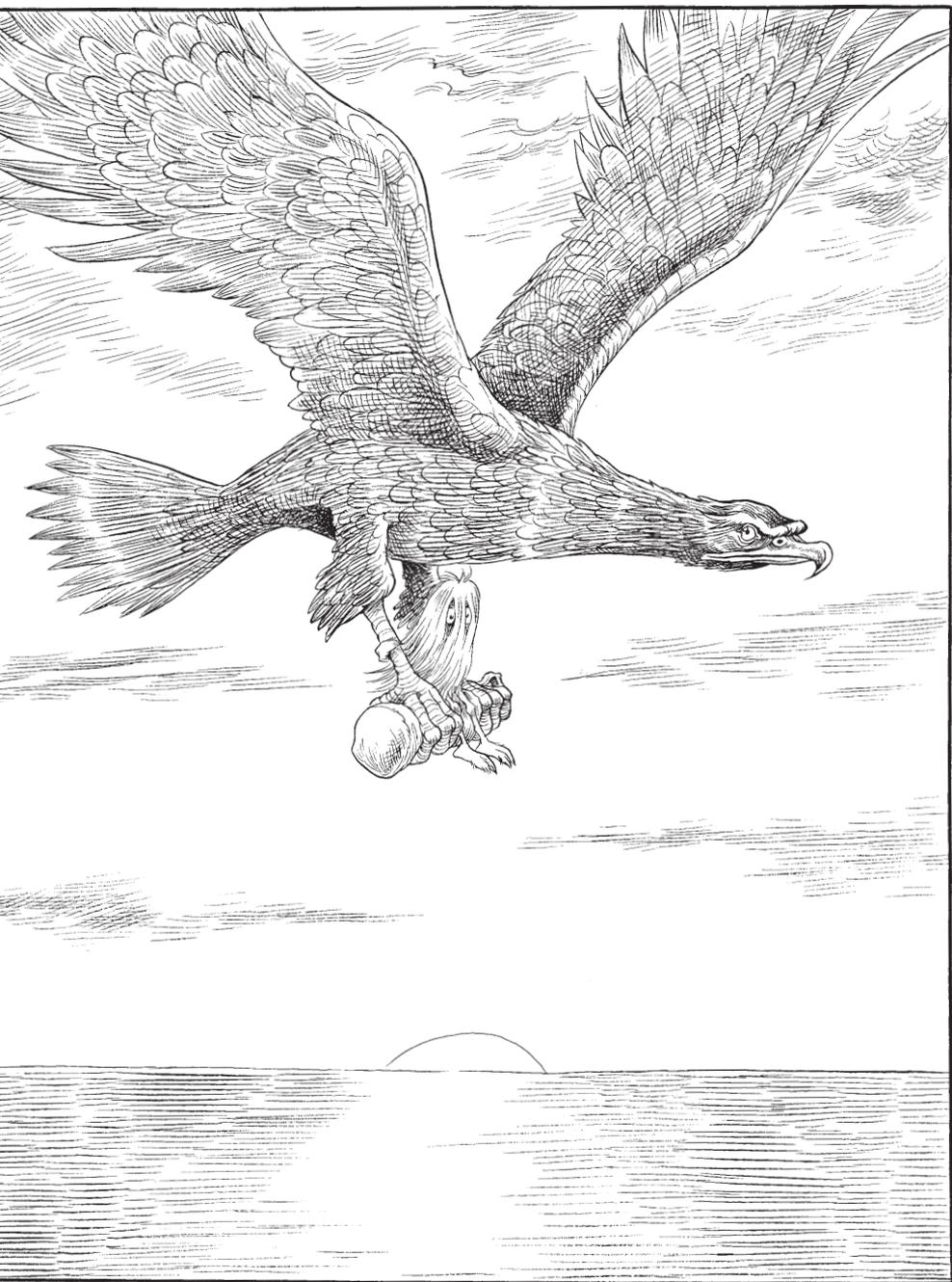










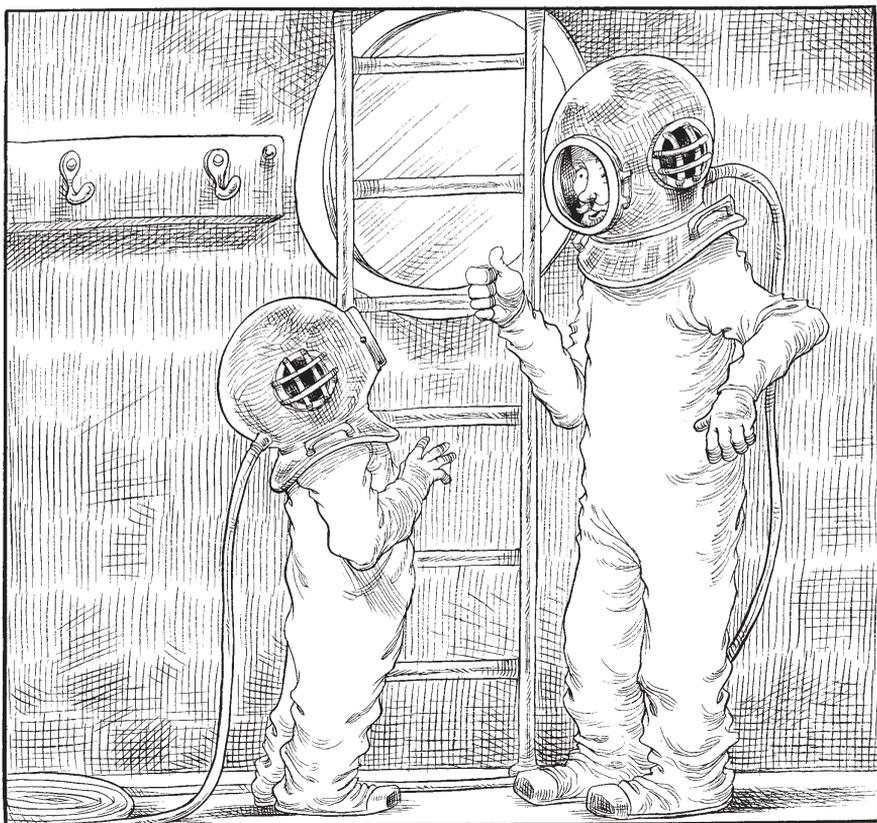




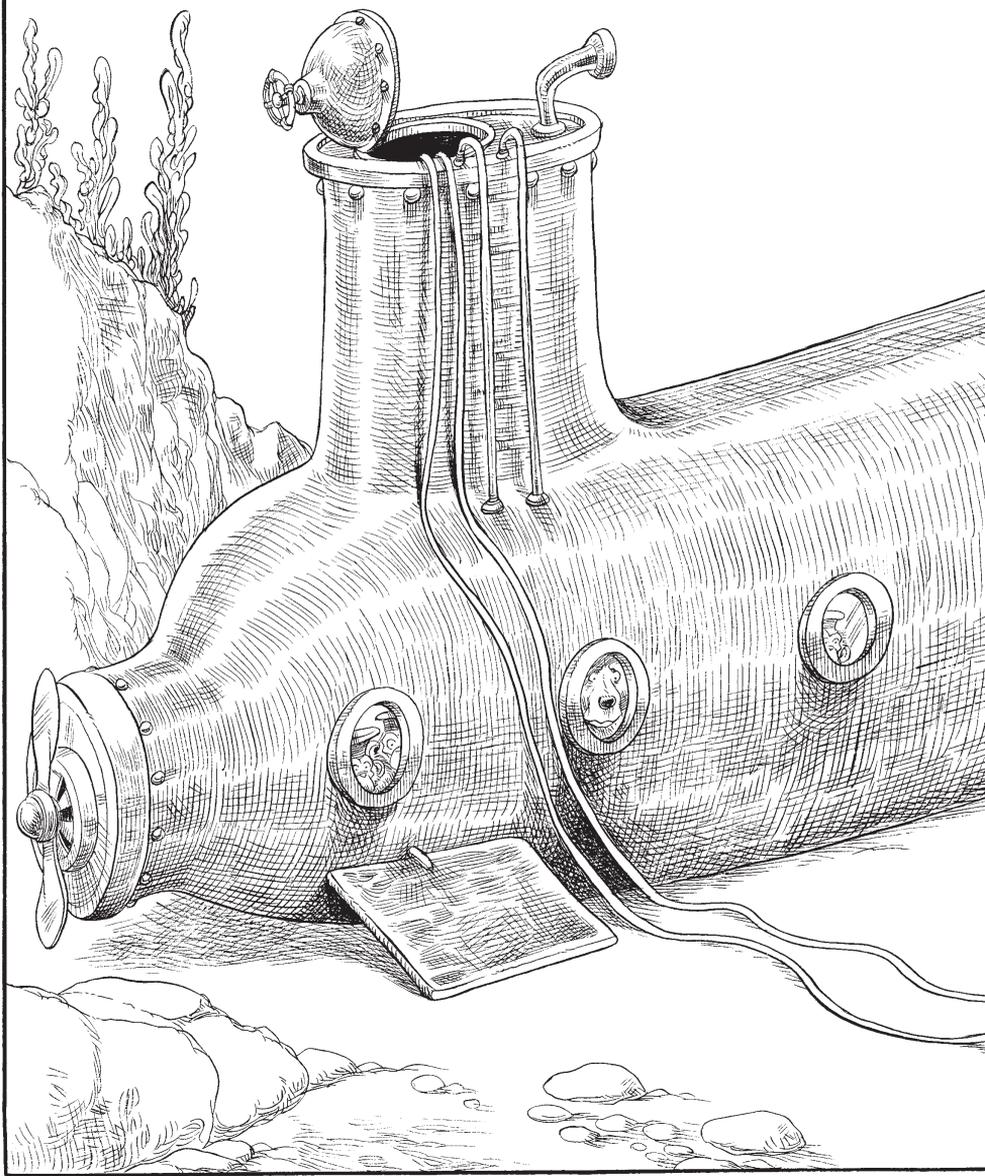
Тем временем на борту «Железного Левиафана» Дерек, Фиби и Ньюджен помогли Оттолине надеть водолазный костюм.

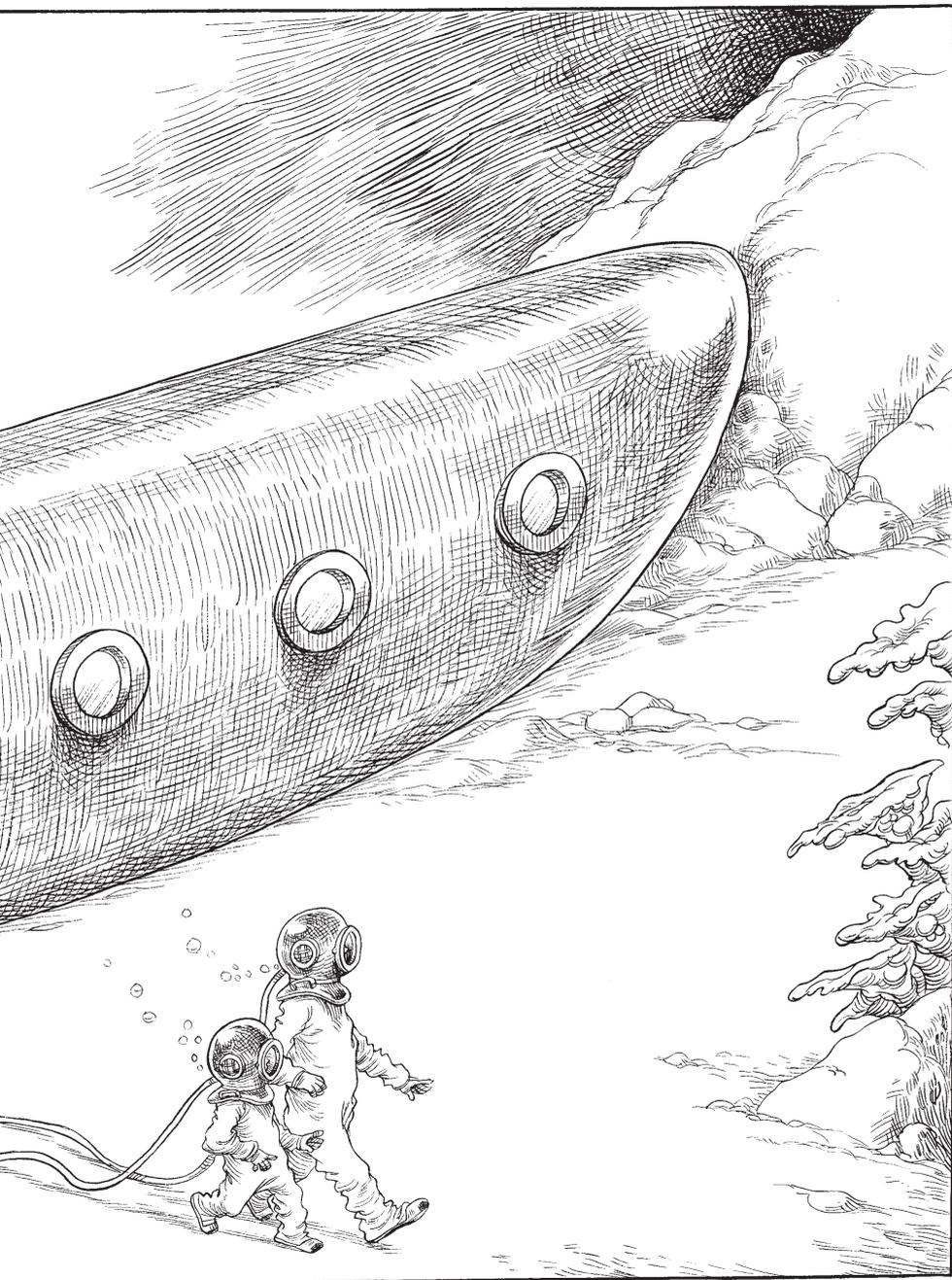
— Тебе идёт, — похвалил медведь.

— Готова искать сирен? — приглушённым голосом поинтересовался капитан Пастернак.



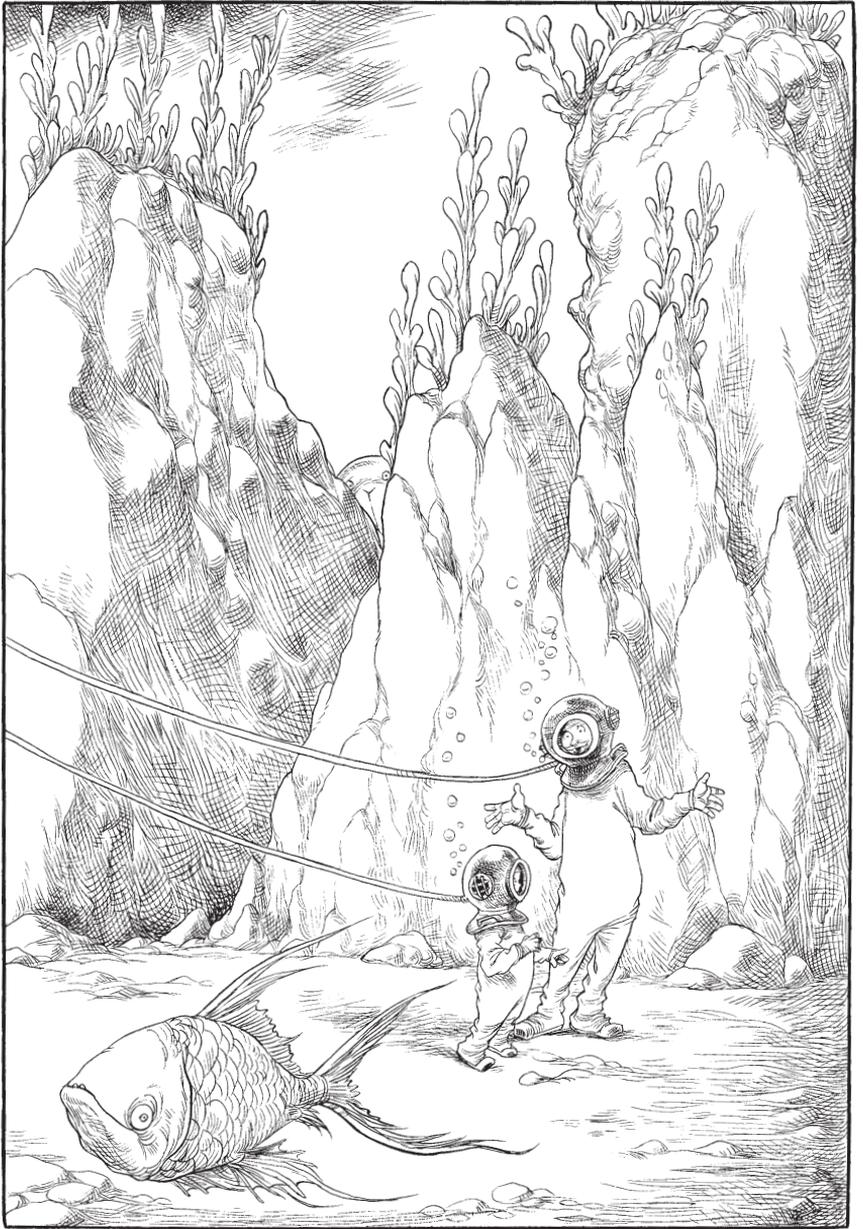
Оттолина с капитаном вышли наружу.



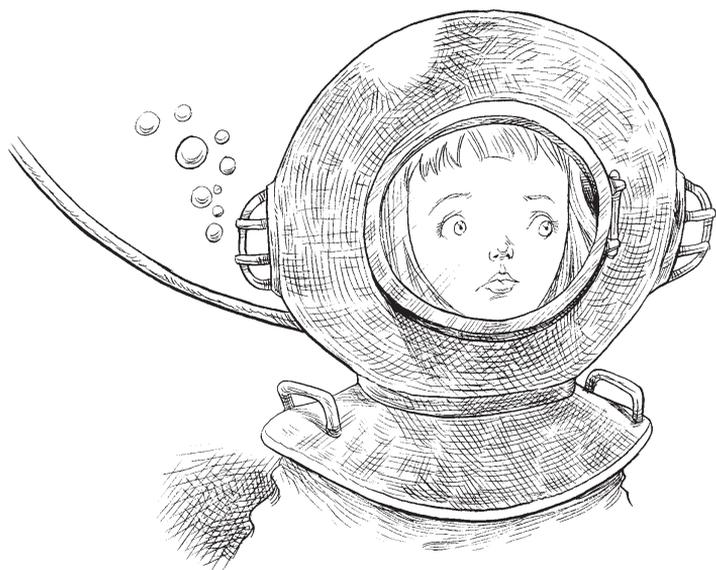








Оттолине показалось, будто она увидела что-то интересное, и ей захотелось это исследовать, но они до предела размотали свои кислородные трубки и не могли идти дальше. Так что пришлось повернуть обратно к «Железному Левиафану».



— Сегодня никаких сирен, — пробулькал капитан Пастернак. — Подводные исследования таковы — никогда не знаешь, что ждёт тебя за следующим поворотом.



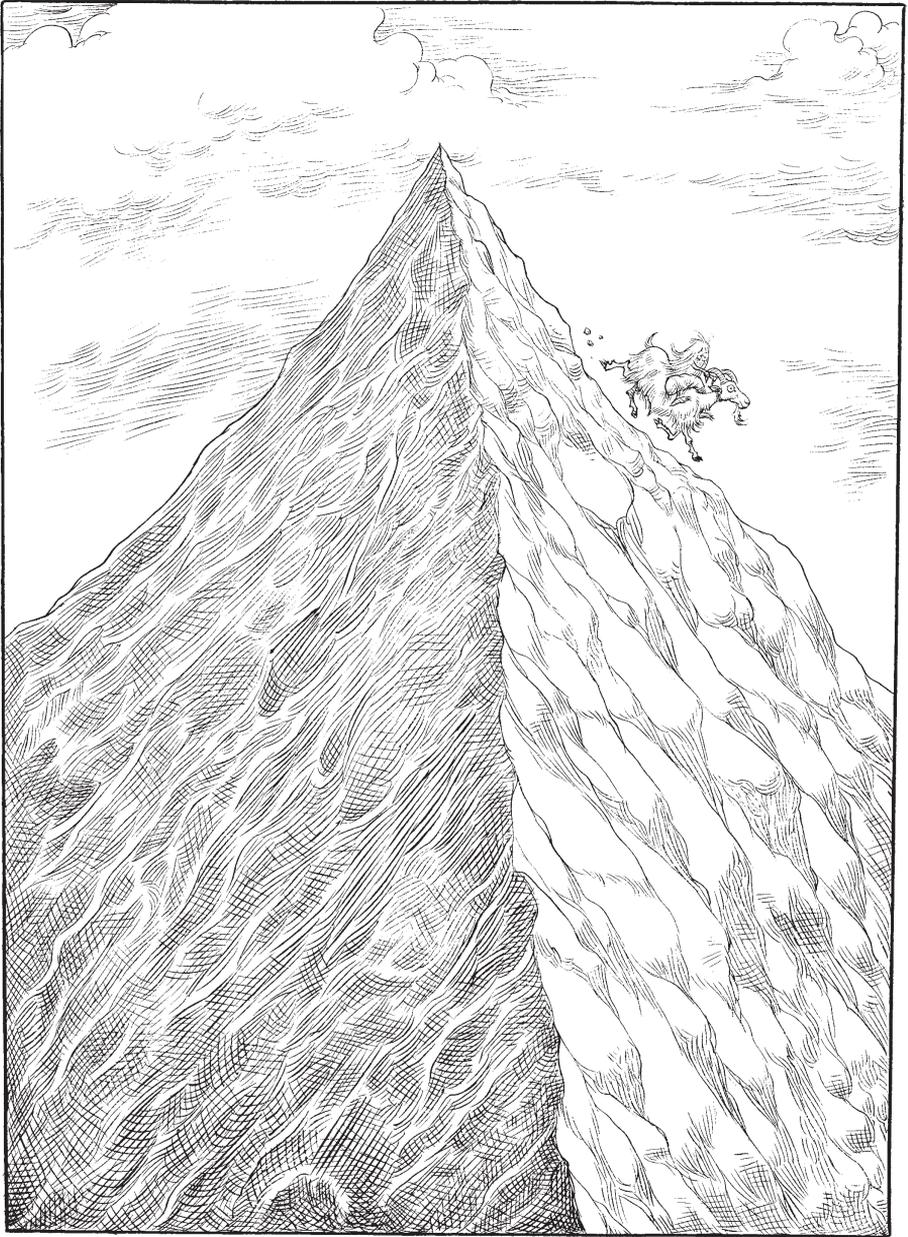


# Глава пятая

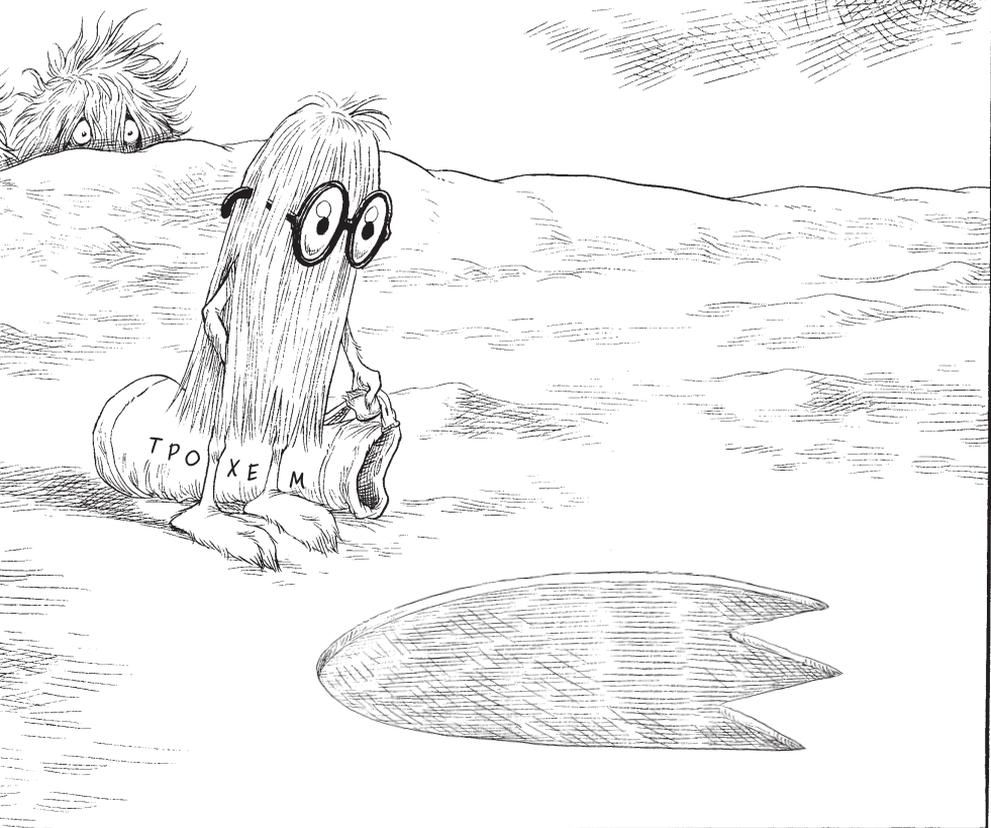
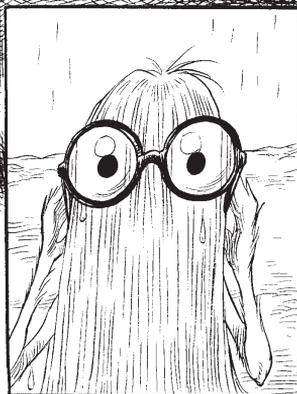






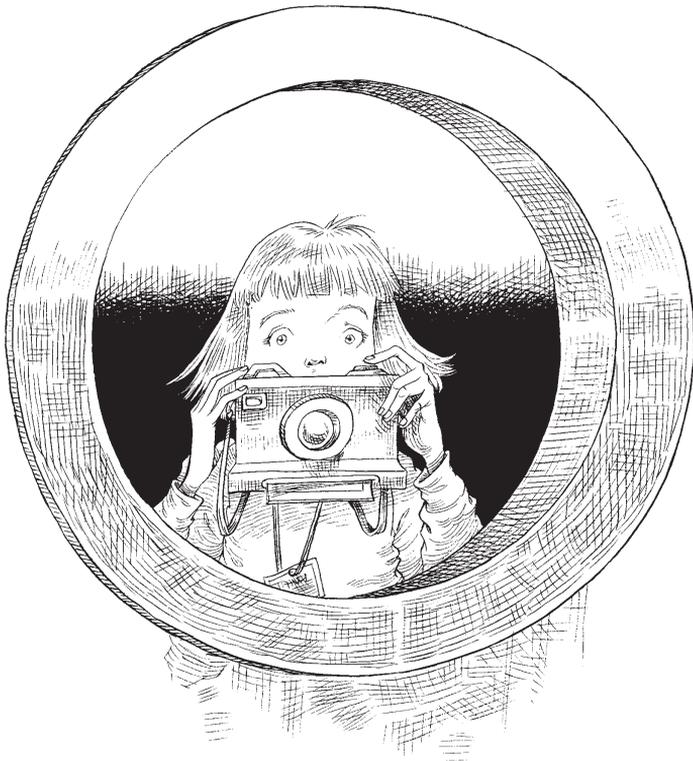






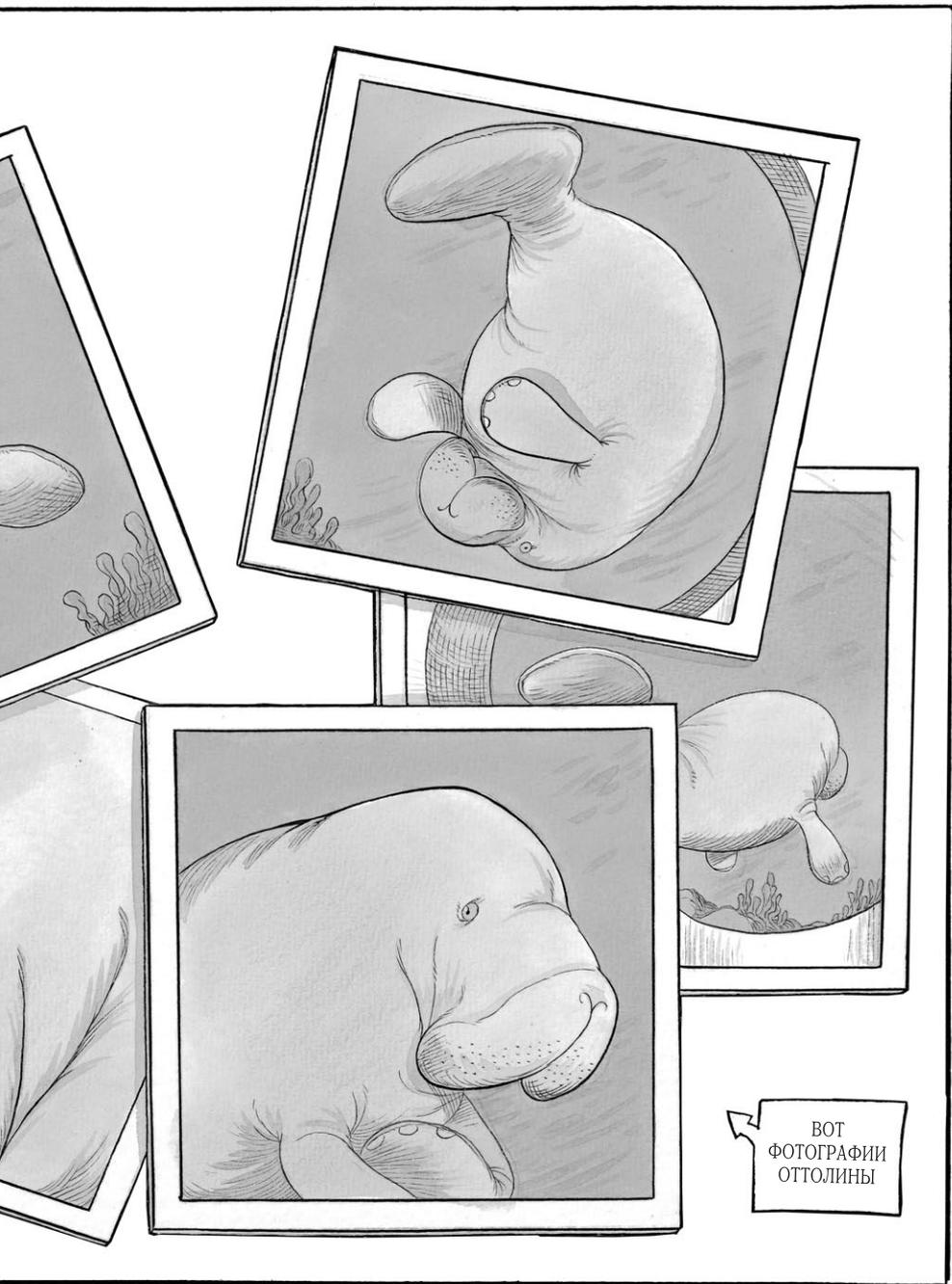


Оттолина делала заметки начинающего странствующего коллекционера в блокноте, когда в иллюминатор раздался стук-стук-стук.



Отголина подняла голову. Быстро схватила путетематический дорожный фотоаппарат и начала фотографировать.





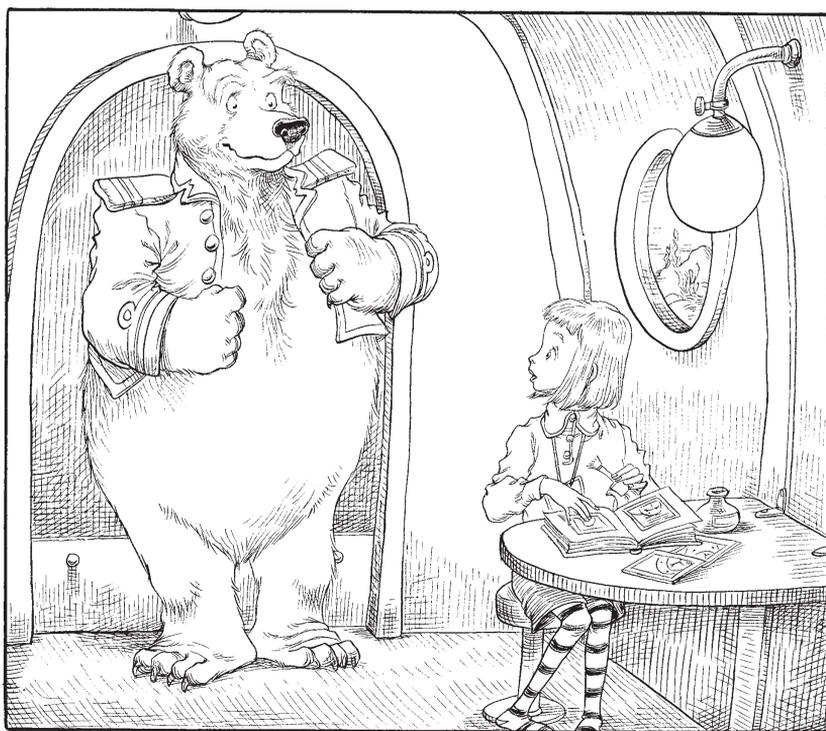
ВОТ  
ФОТОГРАФИИ  
ОТТОЛИНЫ

Оттолина вклеивала фотографии сирен в блокнот, когда из капитанской каюты вышел медведь.

— Капитан дал мне свой второй лучший мундир, — гордо заявил он. — Что скажешь?

Оттолина улыбнулась:

— Вам очень идёт, — похвалила она.





Оттолина отнесла свою записную книжку капитану Пастернаку — показать фотографии.

Капитан Пастернак сидел за столом, рисуя воображаемых сирен.

— Что это у тебя? — поинтересовался он.

И тут завизжал сигнал тревоги.

— Что это? — спросил медведь. — Приплыли?

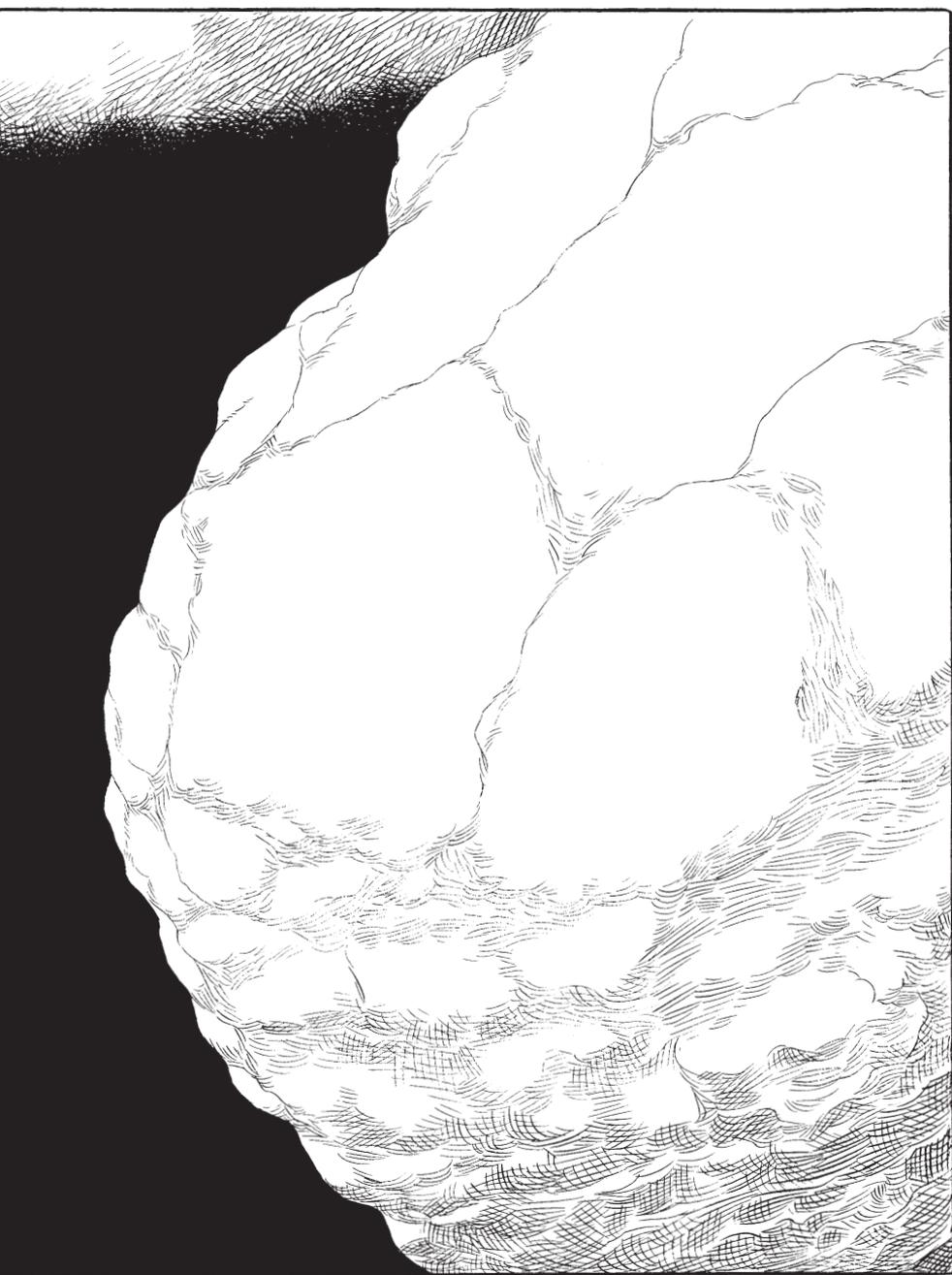
— Не думаю... — возразила Оттолина, выглядывая в иллюминатор.

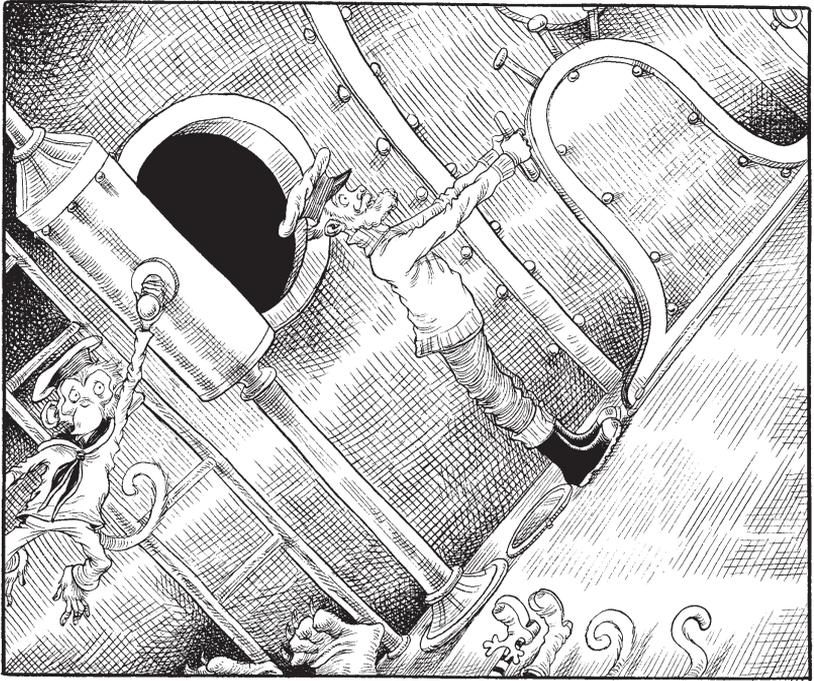
— Ничего страшного, — заверил капитан Пастернак. — Просто айсбержный сигнал тревоги.

— Айсбержный сигнал тревоги?

— Да, — бодро подтвердил капитан Пастернак. — Он включается перед тем, как вы врежетесь в огромный айсберг.



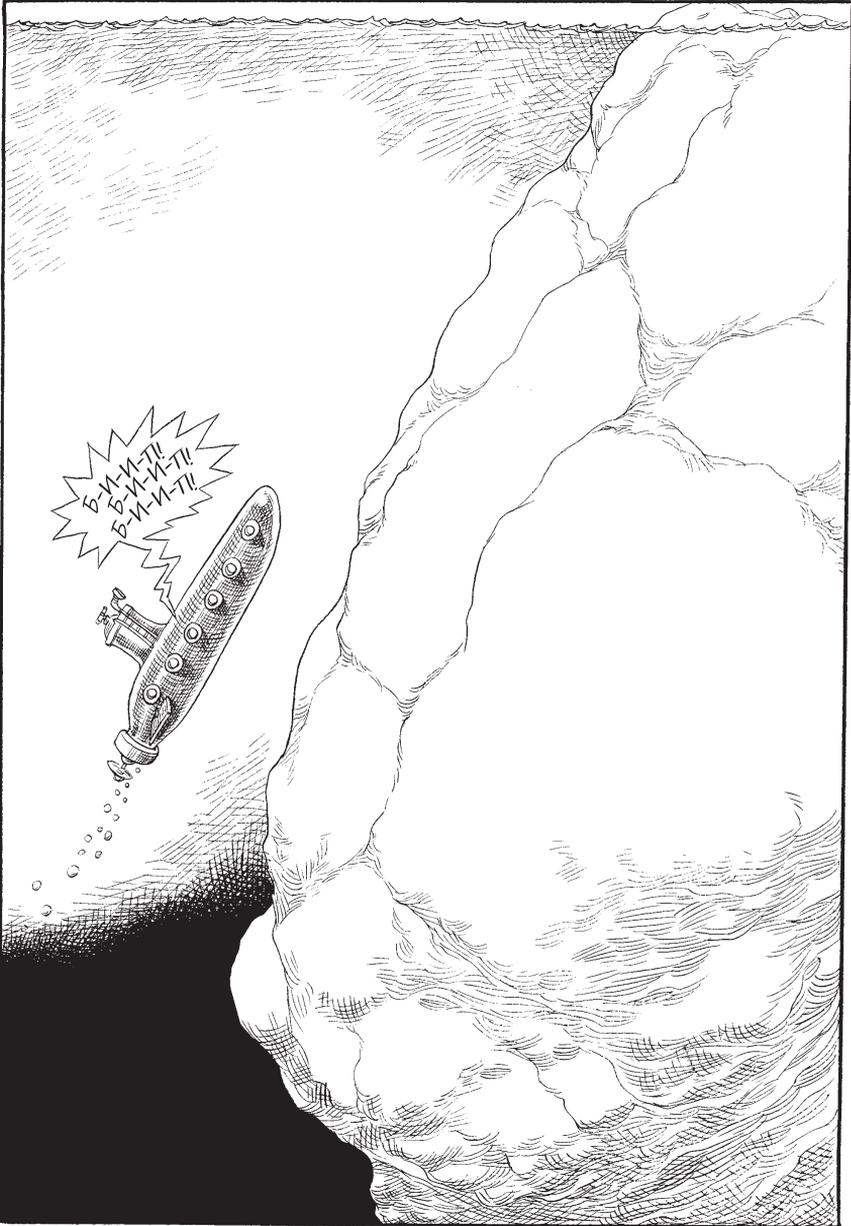




— Держитесь крепче! — крикнул капитан Пастернак, хватаясь за штурвал подводной лодки. — Экипаж, готовьтесь к всплытию!

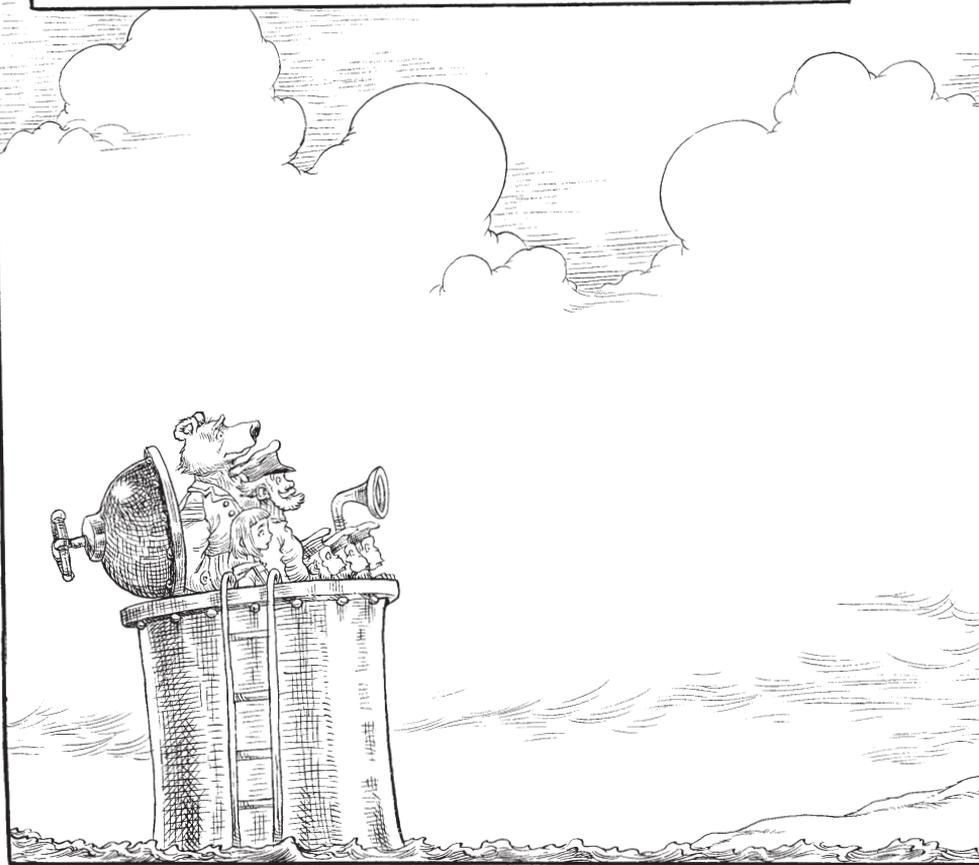
Все скатились к корме подводной лодки, кроме капитана Пастернака, крепко держащегося за штурвал, и Нуджента, раскачивающегося на перископе.

«Железный Левиафан» вынырнул как раз вовремя, чтобы избежать столкновения с огромным айсбергом.



Капитан Пастернак открыл люк, и все  
выглянули.

— Здравствуйте! — сказали белые мед-  
веди. — А мы как раз гадали, когда вы  
выйдете.



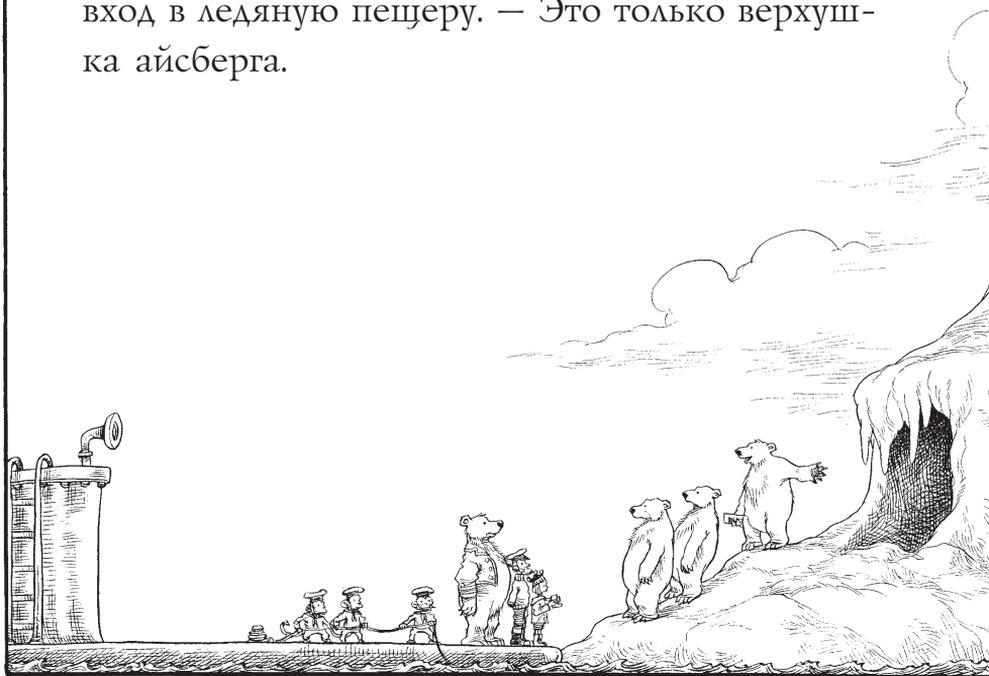


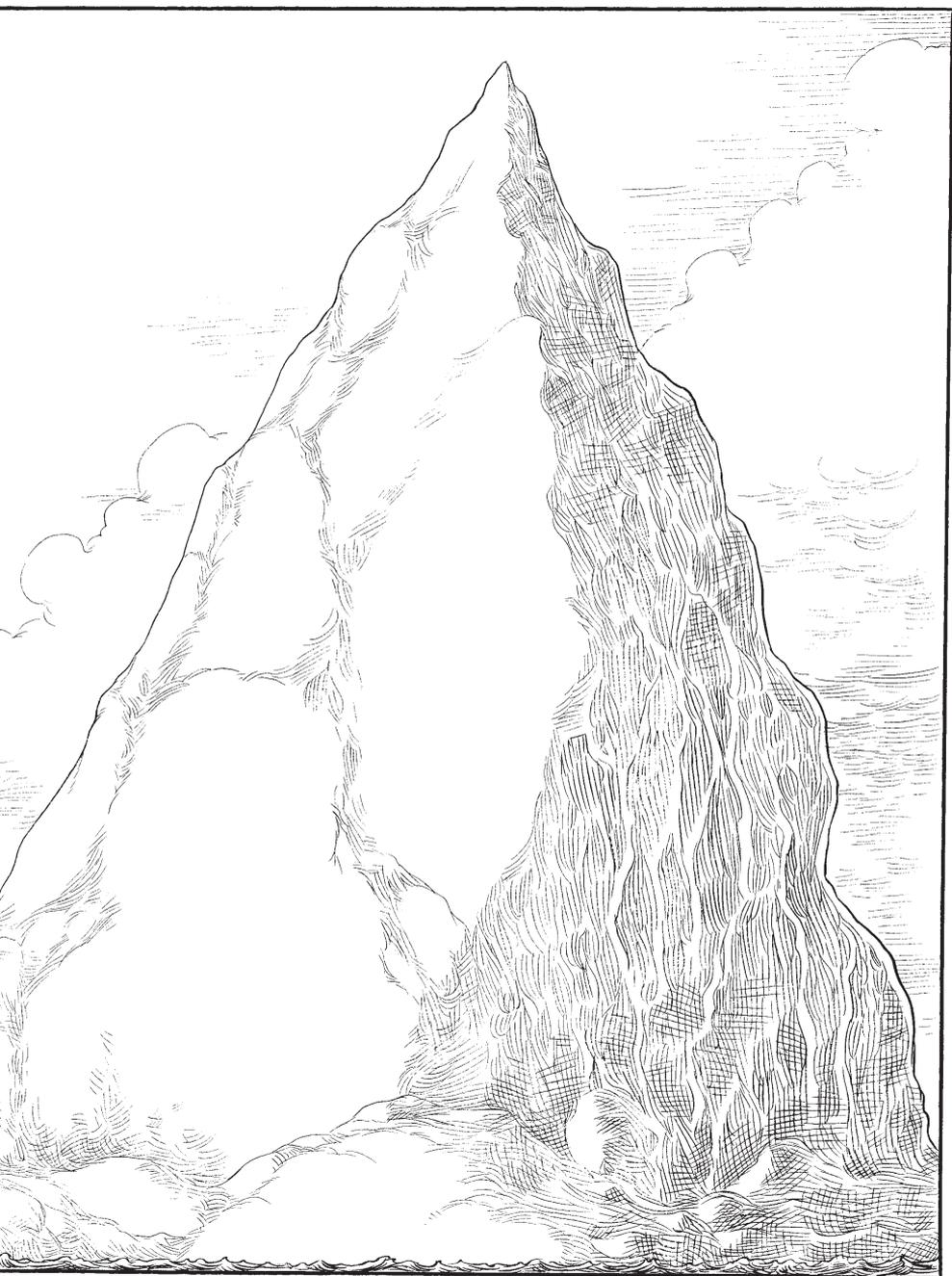
# Глава шестая

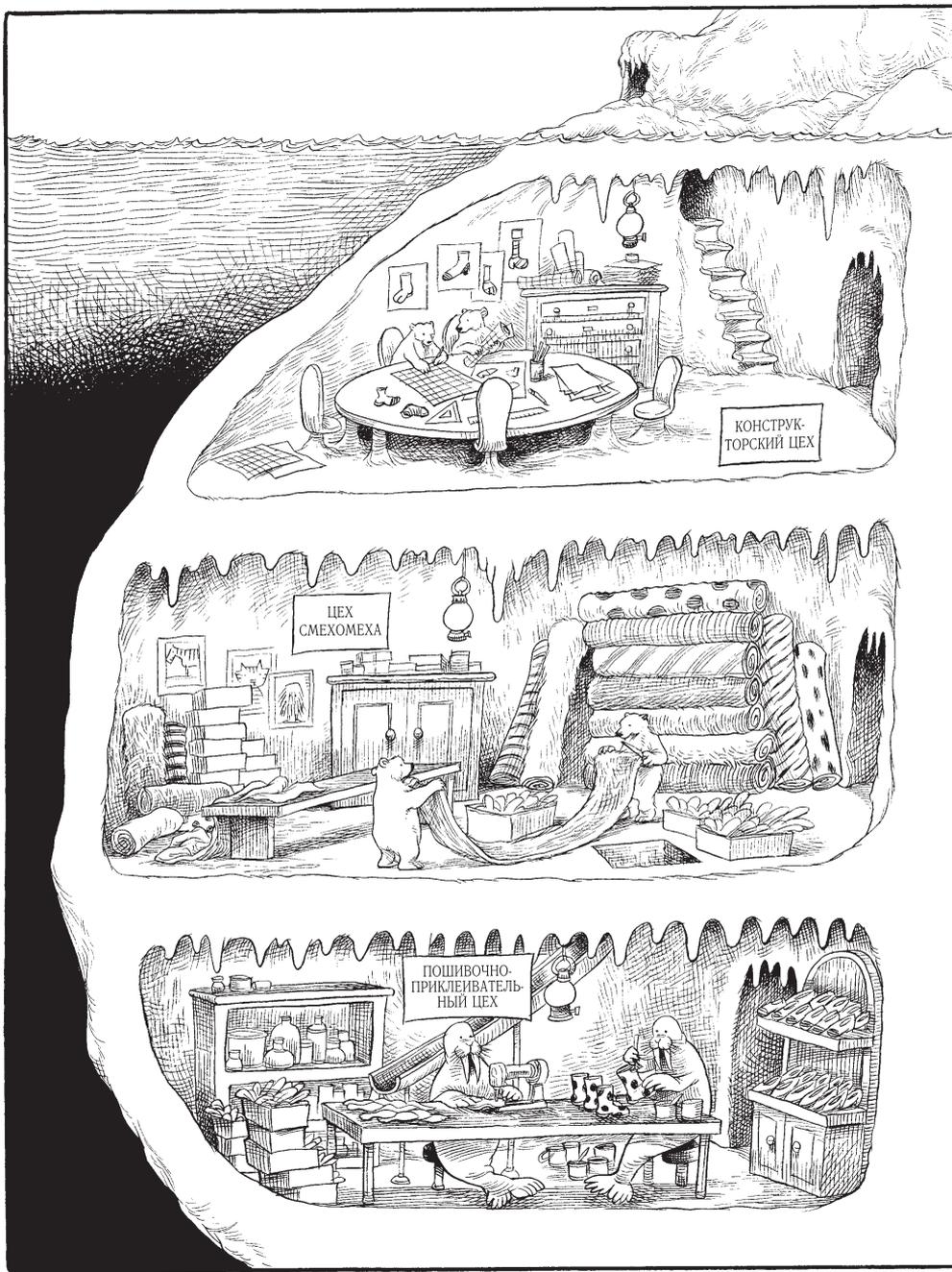
**З**аходите, — пригласил один из белых медведей. — Вы как раз к чаю.

— Заходить? — переспросила Оттолина.

— Да, — кивнул белый медведь, указывая на вход в ледяную пещеру. — Это только верхушка айсберга.











— Добро пожаловать в «Обутку от полярного мишутки», — сказал один из белых медведей. — Меня зовут Либби.

— У меня есть несколько ваших ботинок в моей коллекции непарной обуви! — взволнованно воскликнула Оттолина. — Мне нравятся ваши пингтофли.

Пока капитан Пастернак с экипажем «Железного Левиафана» выгружали припасы, Либби устроила Оттолине с медведем экскурсию по айсбергу.

Стивен показал Оттолине конструкторский цех, в котором работал.

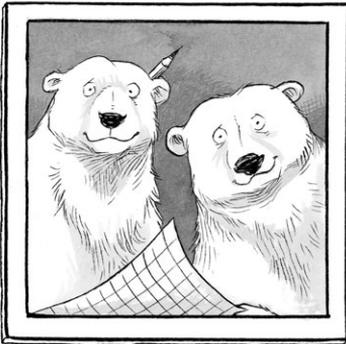
— Это называется полярные ту-ту туфли.

Оттолина была впечатлена.

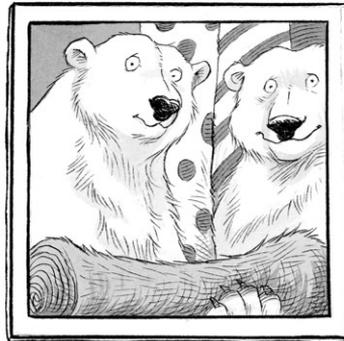
Пол и Джули показали им свой смехомех.

— Натурального меха не держим, — заверил Пол.

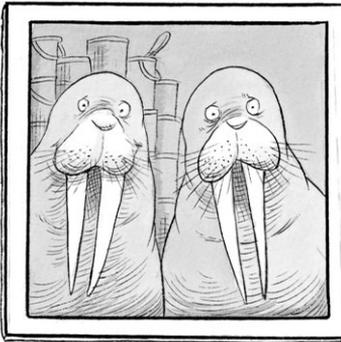
Ричард и Урсула работали в цехе обувных коробок.



АННА И СТИВЕН  
В КОНСТРУКТОРСКОМ



ПОЛ И ДЖУЛИ  
В СМЕХОМЕХЕ



ДЕЙВ И ИЗЗИ В ПОШИВОЧНО-  
ПРИКЛЕИВАТЕЛЬНОМ



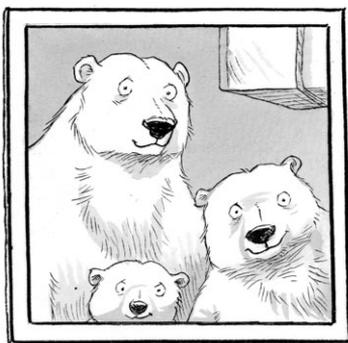
РИЧАРД И УРСУЛА  
В КОРОБОЧНОМ

— Я люблю обувные коробки, — сказала Оттолина.

— Обувные коробки — вся моя жизнь, — признался Ричард.

— Джереми и Элис тестируют все наши ботинки на комфорт, уют и индивидуальность.

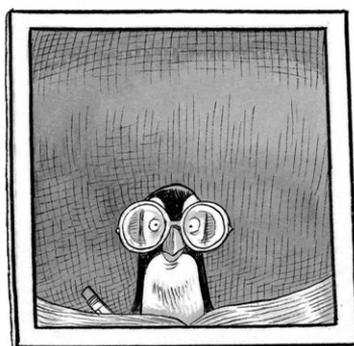
— Индивидуальность? — переспросил медведь.



КОНРАД, САРА И ОСКАР  
В УПАКОВОЧНО-ПОГРУЗОЧНОМ



ДЖЕРЕМИ И ЭЛИС  
В ТЕСТОВОМ



МАКНЕЛЛИ  
В БУХГАЛТЕРИИ

— Кто же захочет неиндивидуальную обувь? — усмехнулась Элис, ставя галочку в блокнот.

Макнелли работал в бухгалтерии. Он поглядел на Оттолину, но ничего не сказал.

— Пингвины — счетоводы от Бога, — объяснила Либби, — но не слишком разговорчивы.

— Куда путь держите? — поинтересовалась Либби, закончив экскурсию. «Железный Левиафан», загруженный обувью для Главгорода, готовился к отплытию.

— В Норвегию, — ответила Оттолина.



— Край болот и благодати, — задумчиво проговорила Либби. — Что ж, тогда тебе не обойтись без этих. — И она взяла пару огромных резиновых сапог.

— Они мне немного большеваты, — заметила Оттолина, — но ничего, я подрасту. Спасибо вам большое.

Все сотрудники «Обутки от полярного мисшутки» поднялись на вершину айсберга помахать на прощание.

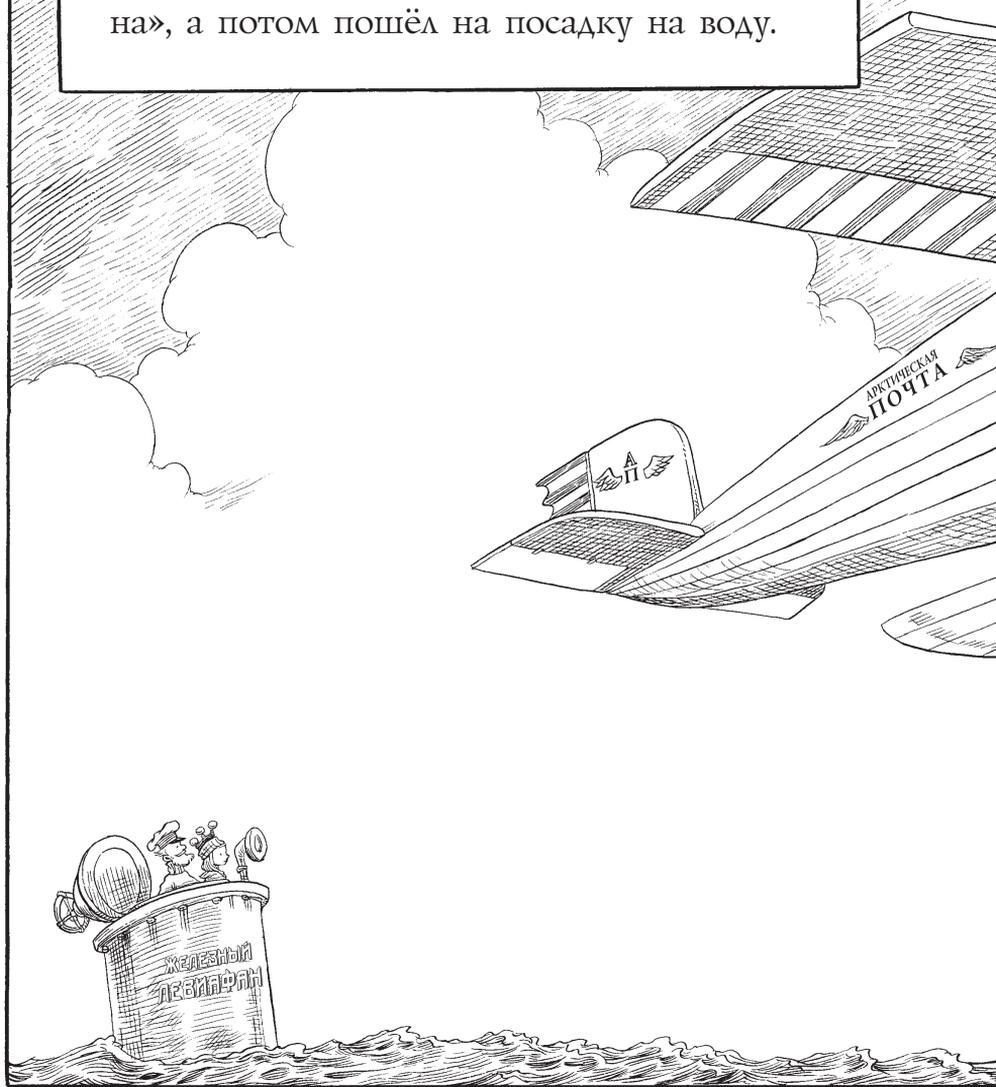
— Спасибо за чай и экскурсию! — крикнула Оттолина.

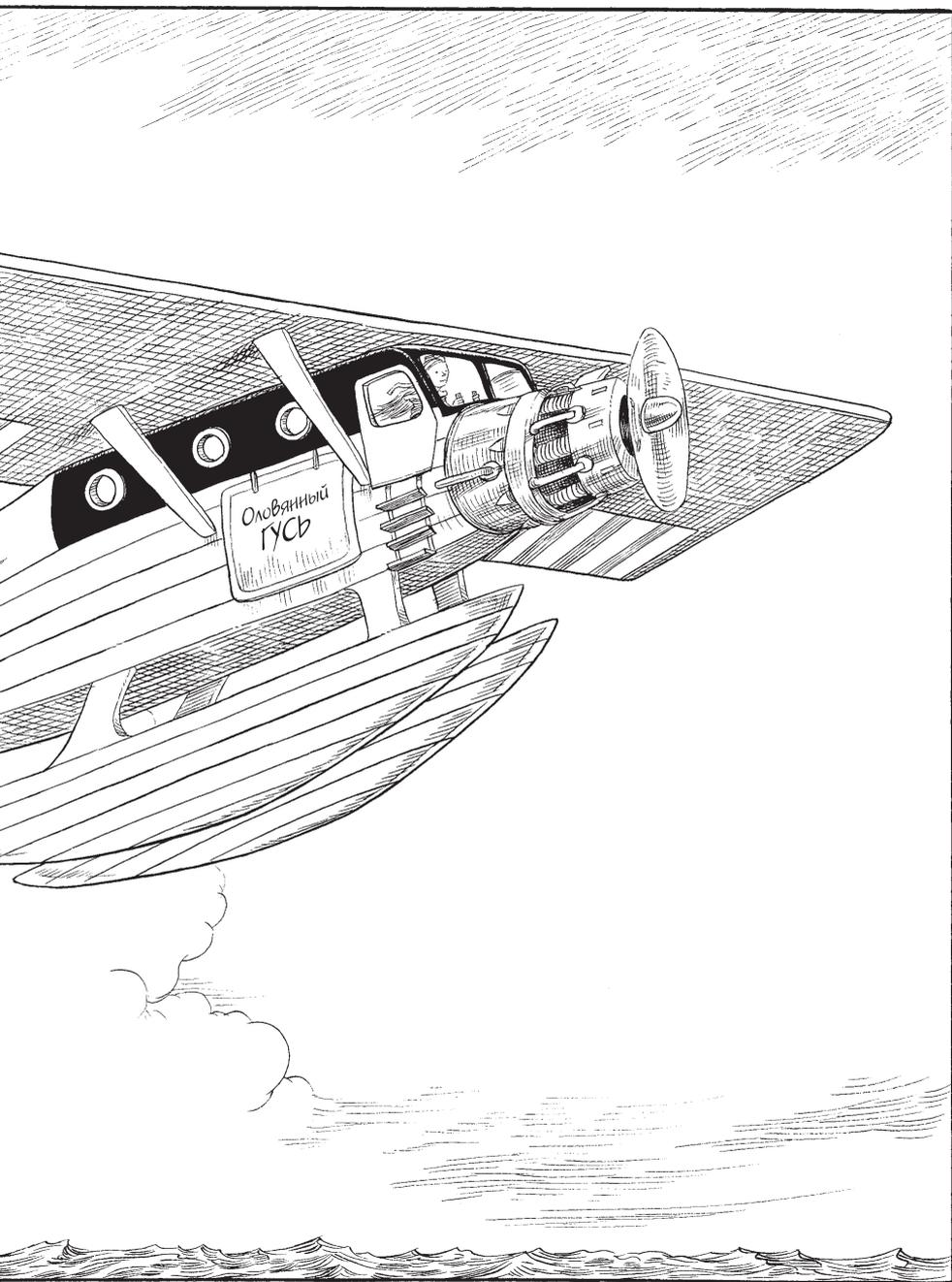


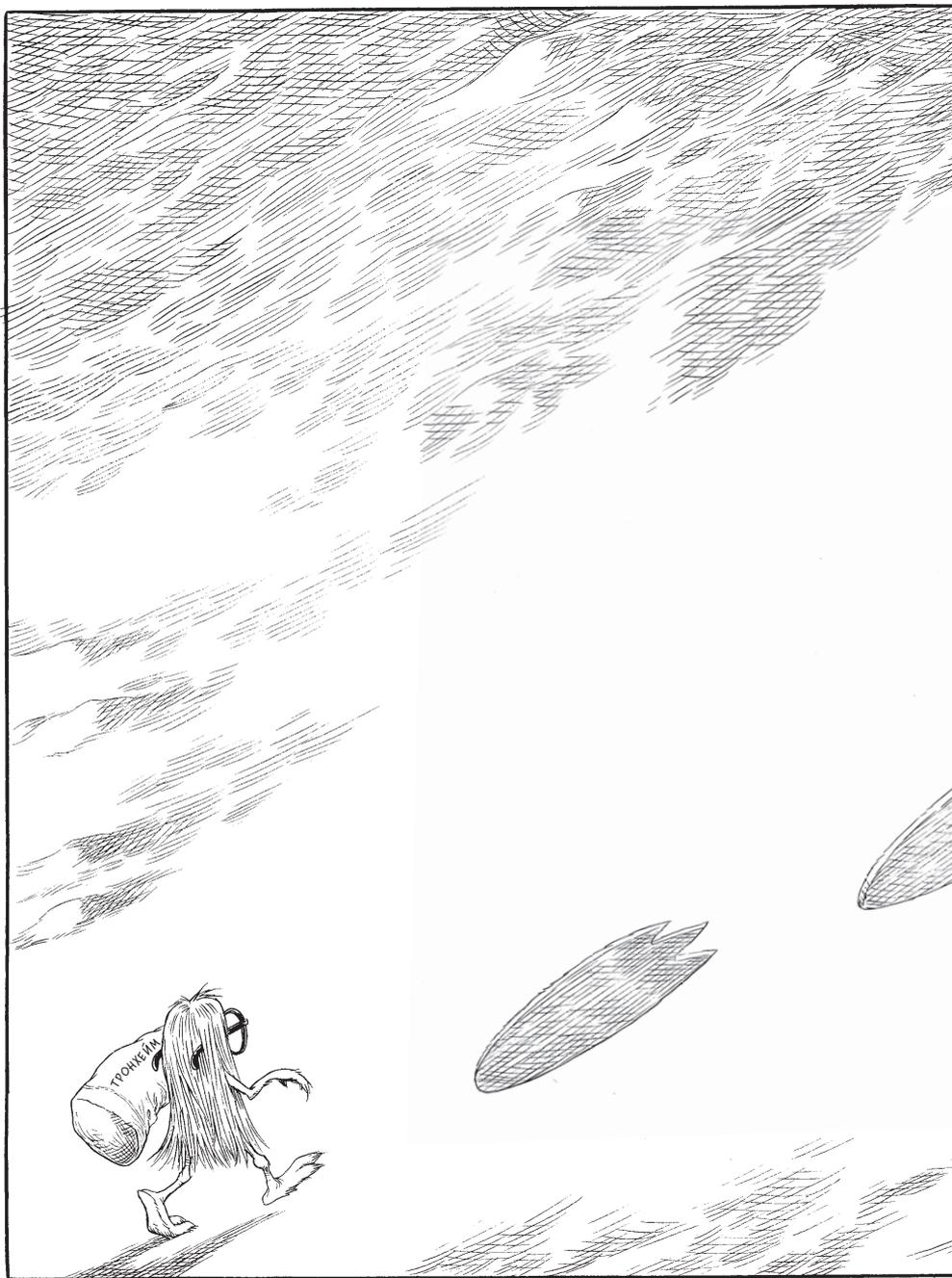


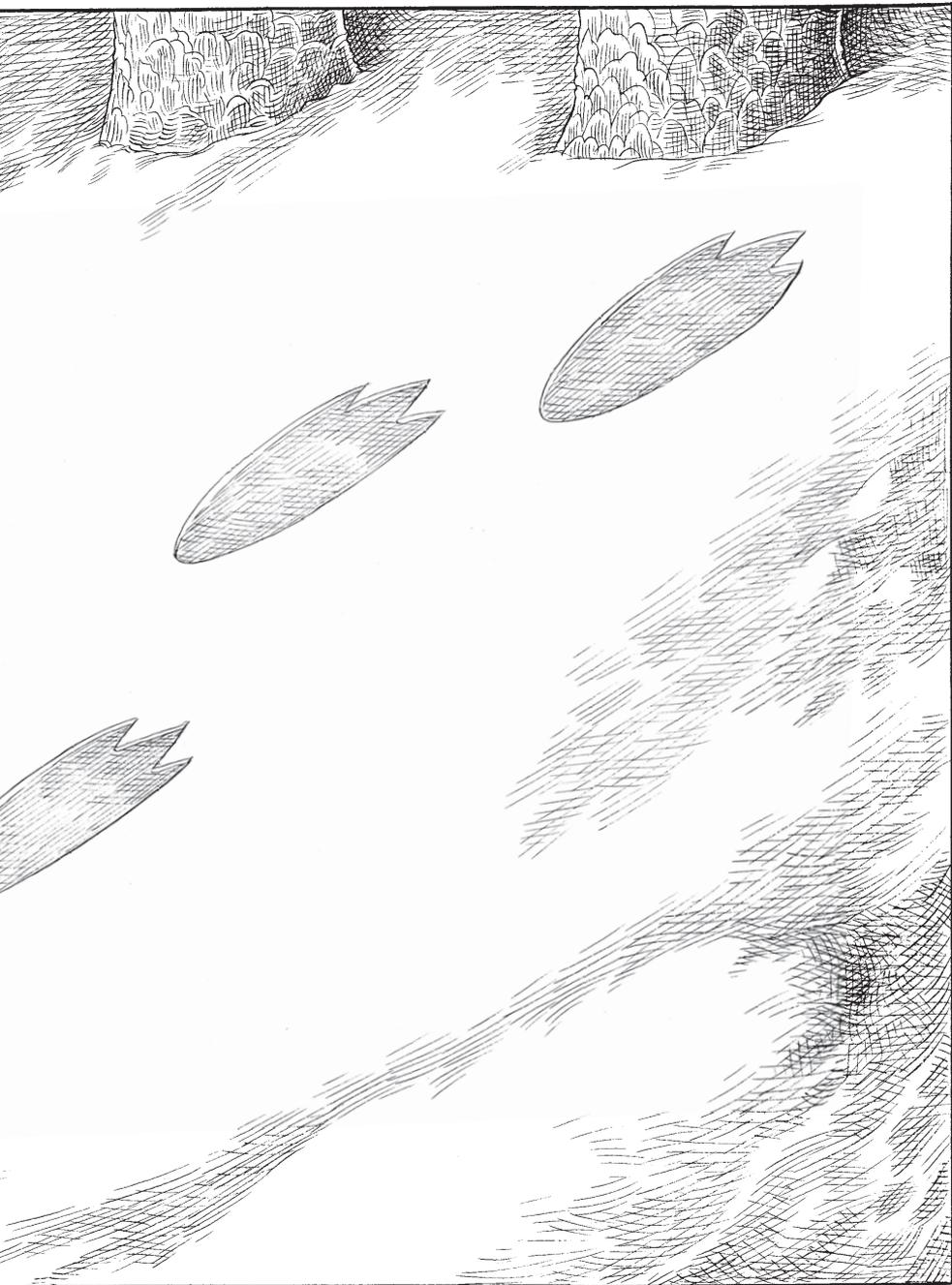
— Мы должны доставить эту обувь в Глазго-род, — сказал капитан Пастернак, — но уверен, моя хорошая знакомая Минти Вудвайн из арктической почты вас подбросит.

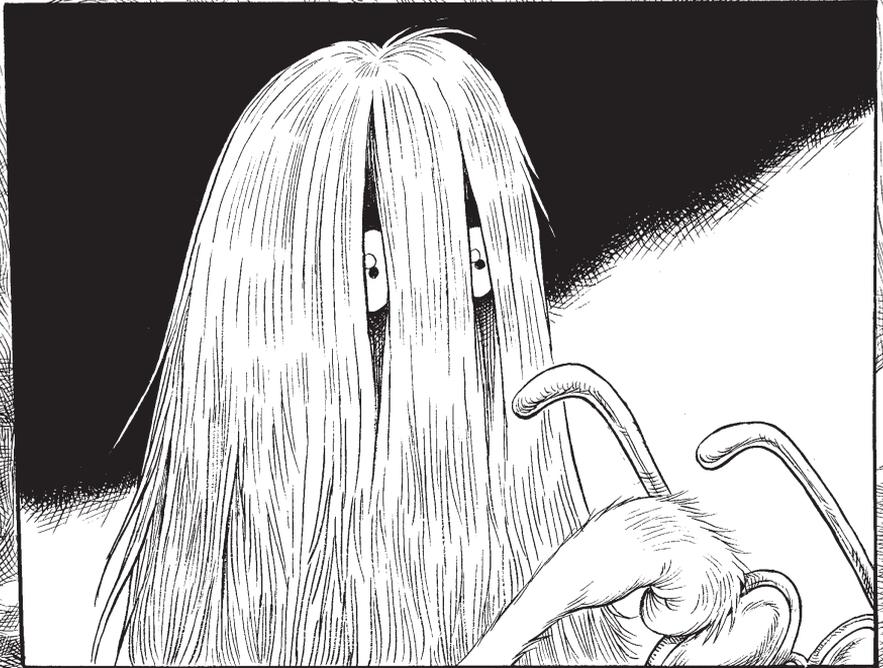
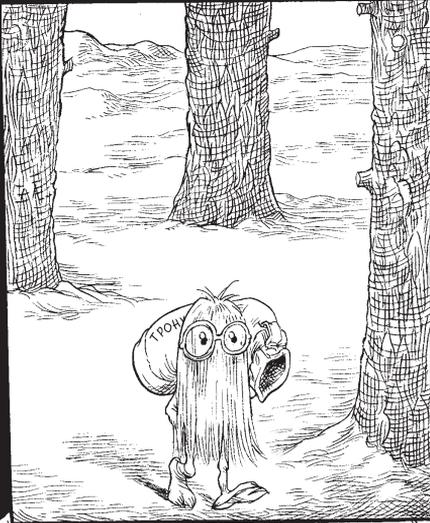
Оттолина услышала гудок и, подняв голову, увидела в небе зелёный гидроплан. Он трижды обошёл «Железного Левиафана», а потом пошёл на посадку на воду.













# Глава седьмая

— Эй, на подлодке! — крикнул пилот гидроплана. — Подумать только: натолкнуться на вас посреди океана, капитан Пастернак!

— Это Оттолина Браун и её ассистент. Они едут в Норвегию, — ответил капитан.

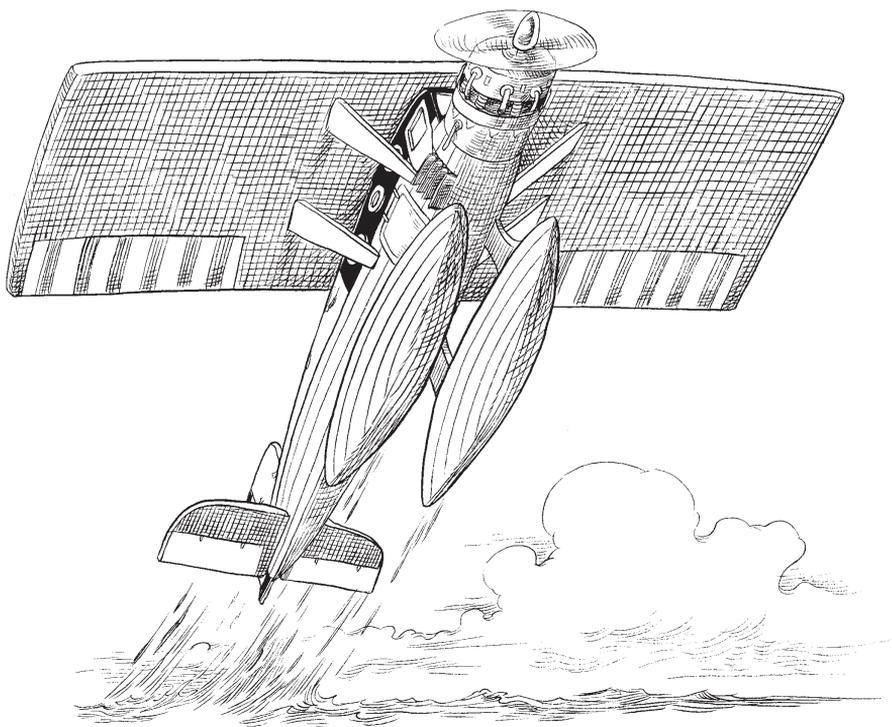
— Начинаящий странствующий коллекционер, как я погляжу, — сказала Минти Вудвайн, когда Оттолина показала ей проездной. — Что ж, вам крупно повезло — Норвегия на моём маршруте. Поднимайтесь на борт.

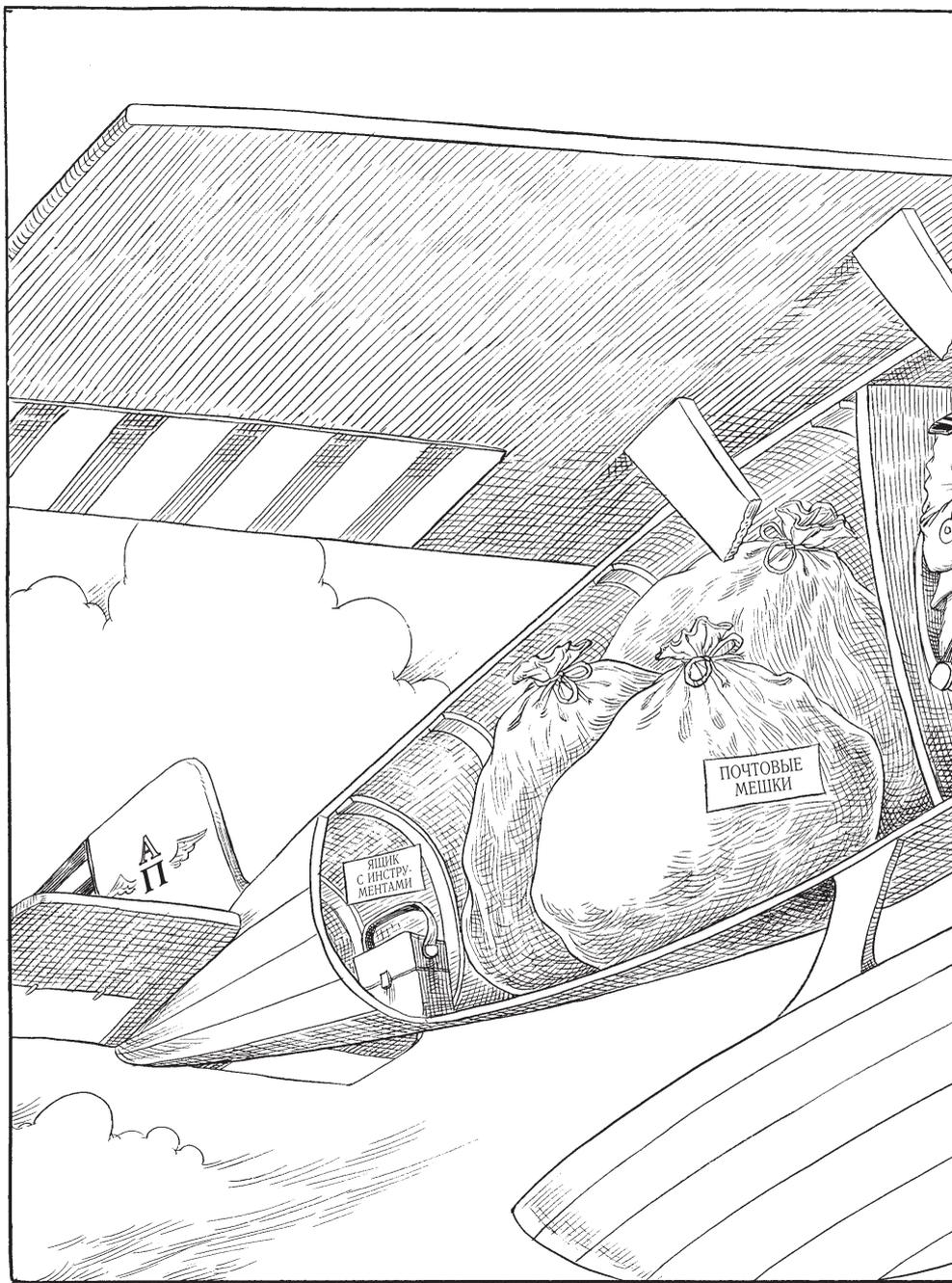


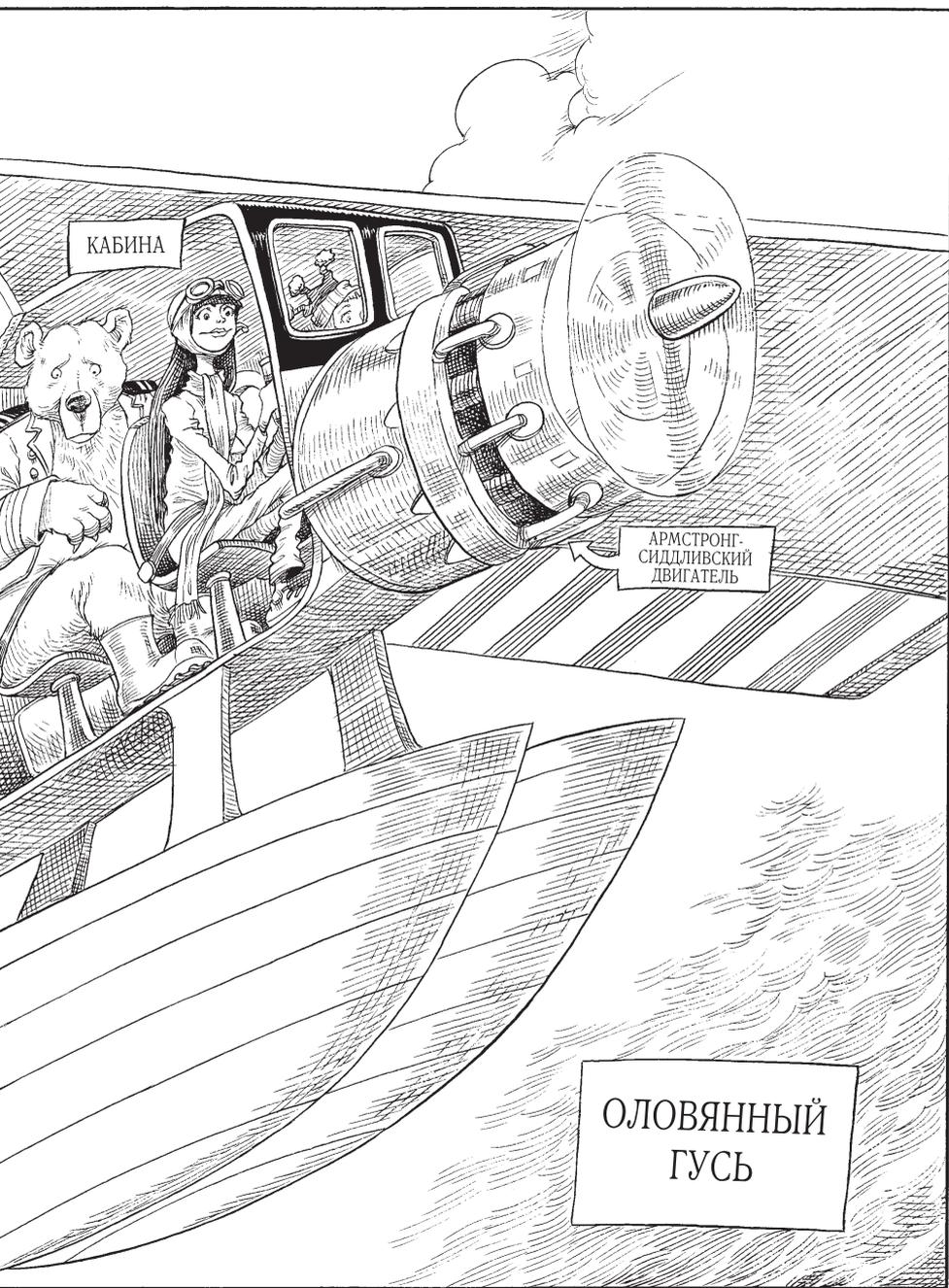
— Спасибо, — сказала Оттолина, донельзя впечатлённая длинными зелёными волосами Минти.

— Пристегните ремни и приготовьтесь ко взлёту, — скомандовала Минти Вудвайн, заводя двигатель гидроплана.

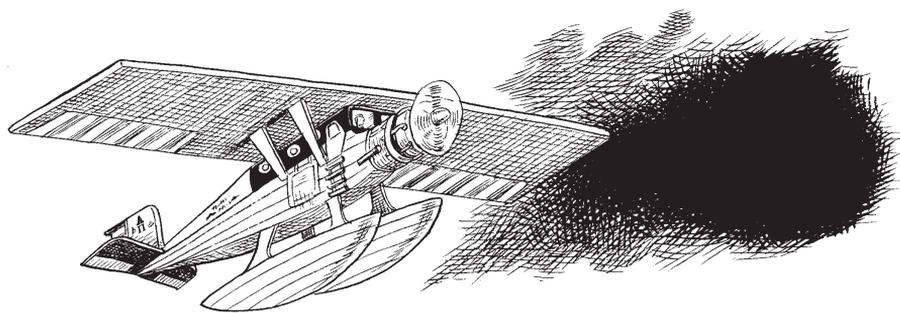
— Прощайте и спасибо вам, капитан Пастернак! — крикнула Оттолина, когда гидроплан взмыл к облакам.







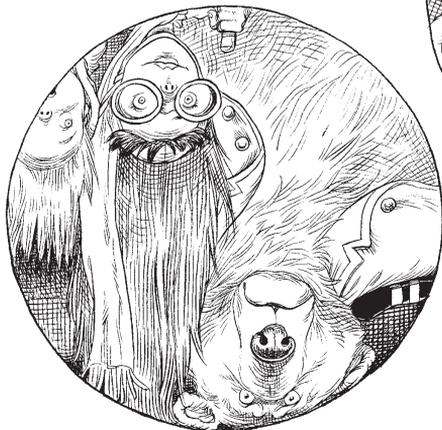
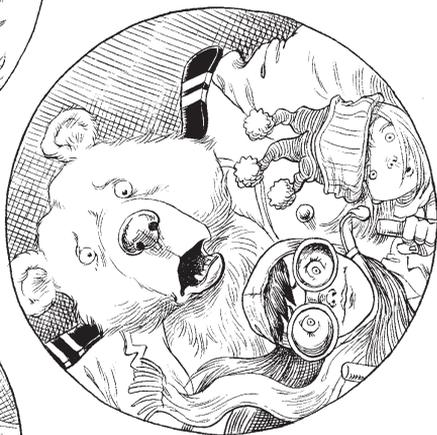
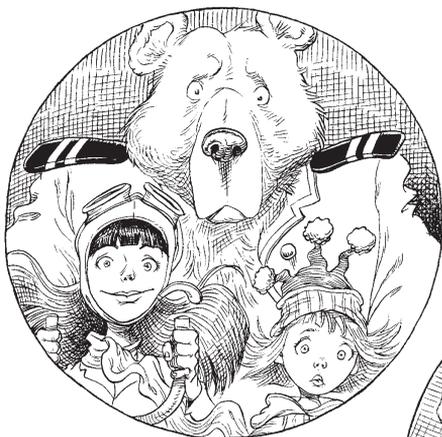
И тут голубое небо начало чернеть, и вокруг них собрались зловещие чёрные облака...



...становясь всё больше и чернее, чем дальше они летели.

— Может слегка потрясти, — жизнерадостно сообщила Минти.

Сначала их потрясло слегка...



...ПОТОМ — ВЕСЬМА.

— Итак, почему Норвегия, край болот и благодати? — бодро поинтересовалась Минти Вудвайн.

— Я пытаюсь найти своего лучшего друга, мистера Манро, — объяснила Оттолина, стараясь не смотреть в окно, когда гидроплан накренился набок. — Думаю, он отправился в Норвегию, чтобы помочь моим родителям разыскать Полного бигфута...

— Ужасного тролля Тронхейма? — потрясённо переспросила Минти. — Я слышала, он восьми футов ростом, с когтями, словно вилки, и глазами, такими яркими, как фары, и в два раза страшнее! Зачем кому-то отправляться его разыскивать?

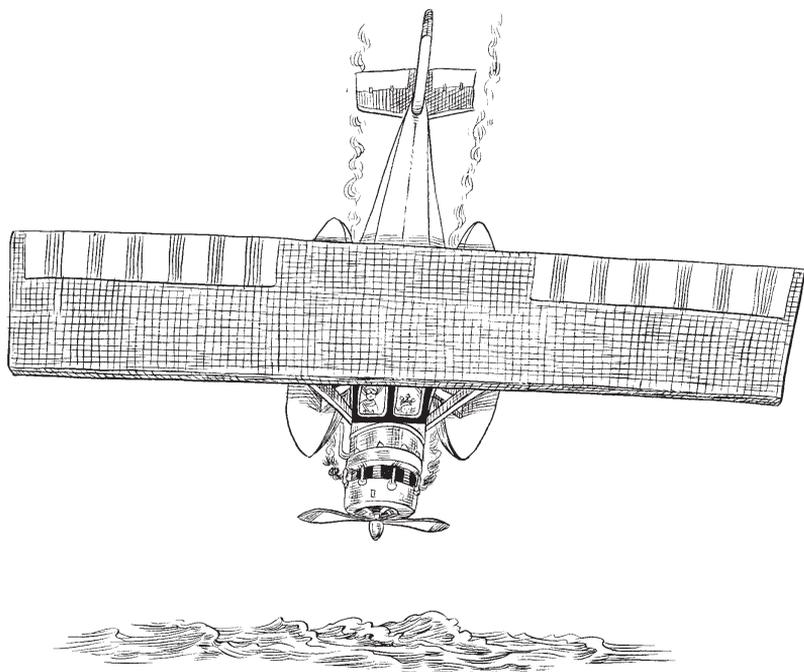
— Ма и па профессиональные странствующие коллекционеры, — объяснила Оттолина. — Они всегда разыскивают что-нибудь интересное.

— Что ж, надеюсь, для их же блага, они его не разыщут! — сказала Минти, покачав головой.

И тут раздался громкий хлопок, а за ним — скрежет.

— Держитесь покрепче! — крикнула Минти. — Сейчас, кажется, приводнимся.

Гидроплан пикировал от грозowych облаков к распростёршемуся внизу морю.



Оттолина схватила медведя за лапу и зажмурилась.

Всё затихло, а потом раздался оглушительный...



**ТЫХ!**

# Глава ВОСЬМАЯ

**О**ттолина открыла глаза и выглянула из окна кабины. Гидроплан колыхался на волнах рядом со скалистым островом с маленьким лесочком.

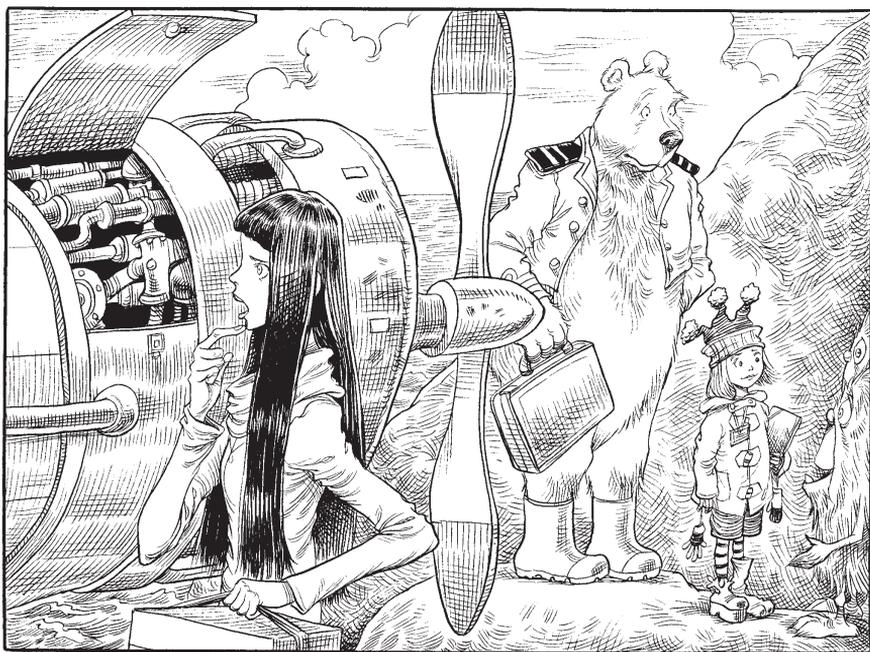


Из лесочка вышли два зеленоносые тролля.



— Я Джордж, а это Ринго, — сказал один зеленоносый тролль.

— Я Ринго, а это Джордж, — сказал второй.



— Фланцевый болт нужно переотбортовать, — констатировала Минти, вытаскивая ящик с инструментами. — А лопатки турбины — перелопатить. Это займёт некоторое время...

— Оставайтесь на сколько захотите, — сказал Джордж.

— В нашем очень маленьком норвежском ледочке не так-то часто бывают гости, — сказал Ринго. — Пойдёмте завтракать — у нас блины с селедочкой.

НОРВЕЖ-  
СКИЙ  
ЛЕС



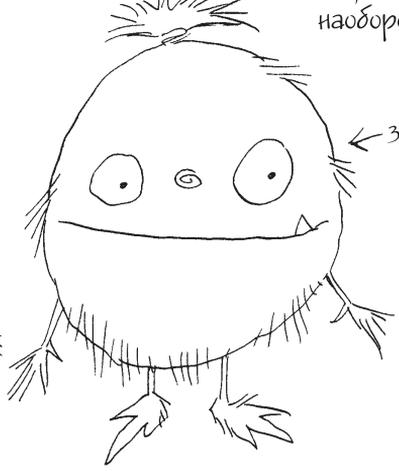
БЛОКНОТ  
ОТТОЛИНЫ

Джордж



Ринго

(или, может,  
наоборот)



зелёные  
носы

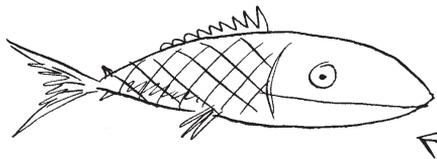
### Зеленоносые тролли

Очень хороши в:

- 1. Созерцанию облаков
- 2. Бросанию камней
- 3. Ловле селёдки

Очень плохи в:

- 1. Приготовлении селёдки
- 2. Жарке блинов



Селёдка

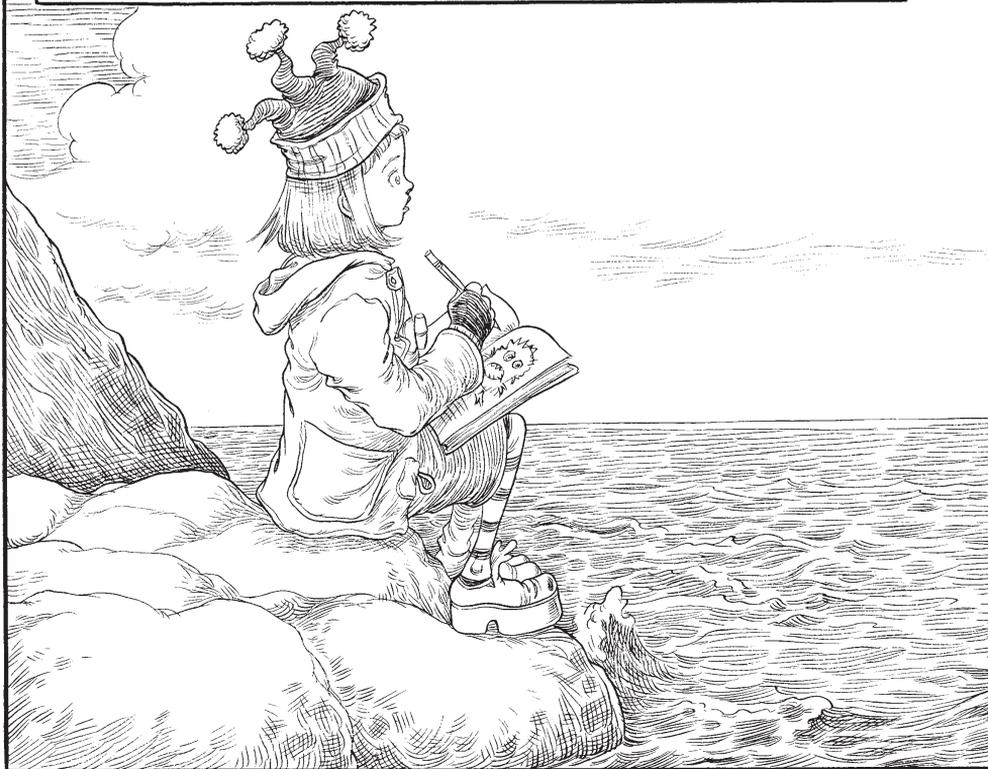


### Полный битфрут

1. 8 футов ростом
2. Котти, словно вилки
3. Глаза, как фары
4. Спутанные волосы
5. Зубастый
6. УЖАСНЫЙ!

Тем же днём позже, пока Минти чинила гидроплан, медведь стирал, а зеленоносые тролли бросали камни, Оттолина села на скалу на берегу с блокнотом.

Она только закончила рисовать Полного бигфута, когда, подняв голову, увидела приближающийся плот. Он выглядел очень знакомым.





— Төр Төрэнссен, известный исследователь! — взволнованно воскликнула она. — «Свист предков. Рассказы о животном автостопе» — моя любимая книга!



— Вот спасибо, — поблагодарил Төр Төрэнссен, ведя свой полинезийский плот, «Кон-Протикки», к берегу.

— Привет, Төр! — крикнула Минти Вудвайн, присоединившись к остальным на берегу. Она уже переотбортовала фланцевый болт и устроила перерыв перед тем, как перелопатить лопатки турбины. — Оттолина с ассистентом едут в Норвегию. Можешь их подбросить? — спросила она.

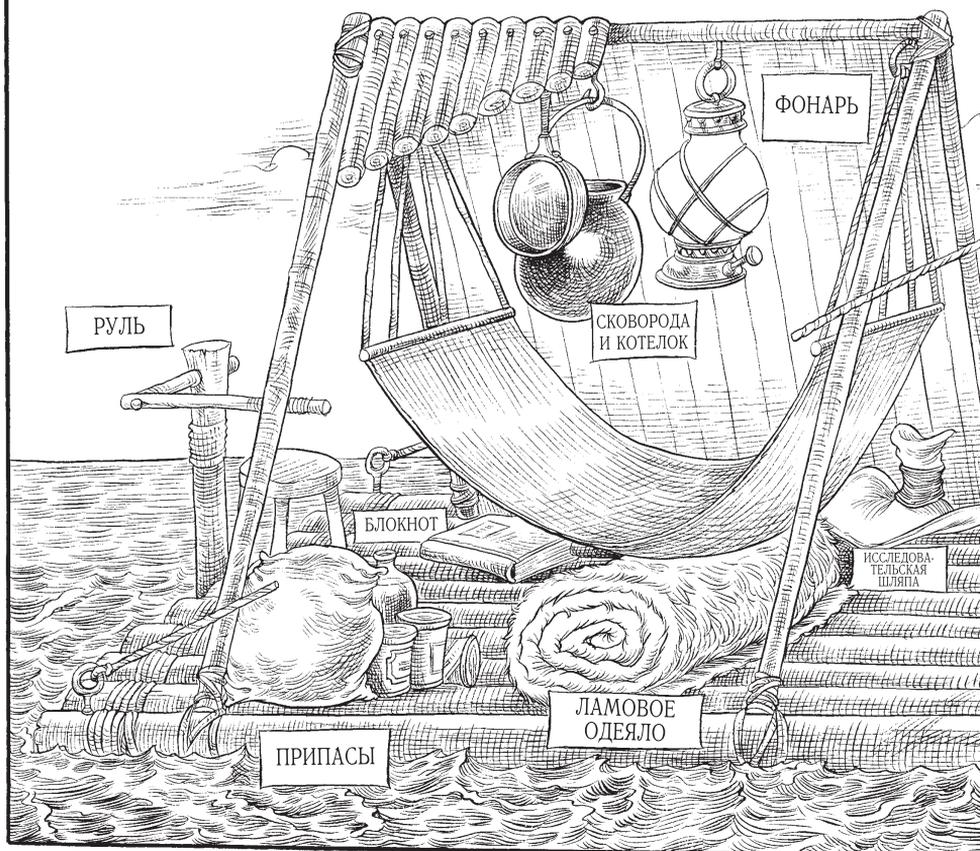


— Конечно, — ответил Төр, глядя на Оттолинин проездной начинающего странствующего коллекционера. — Все на борт!

— Мой лучший друг, мистер Манро, пропал, — объяснила Оттолина Төр. — Он мал, волосат и родом из норвежского болота.

Төр Төрэнсен задумчиво погладил свою жёлтую бороду:

— Думаю, что могу помочь, — сказал он.



КОН-  
ПРОТИККИ



# Глава девятая



**-В**первые я отточил свист предков во время путешествия на воздушном шаре по южным морям, — рассказал Төр Төрэнсен, когда они отчалили, — когда пролетающий мимо альбатрос спас меня от вулкана. Потом, в Южной Америке, я познакомился с весьма полезными ламами...

— Да! — воскликнула Оттолина. — Вы свистнули, и они перенесли вас через Анды. Эту часть вашей книги мистер Манро любит больше всего. — Она вздохнула.

Төр сунул три пальца в рот и дунул. Оттолина ничего не услышала, а вот медведь заткнул уши.

— О-о-о-у-у-у-у-у-у, —  
взвыл он.

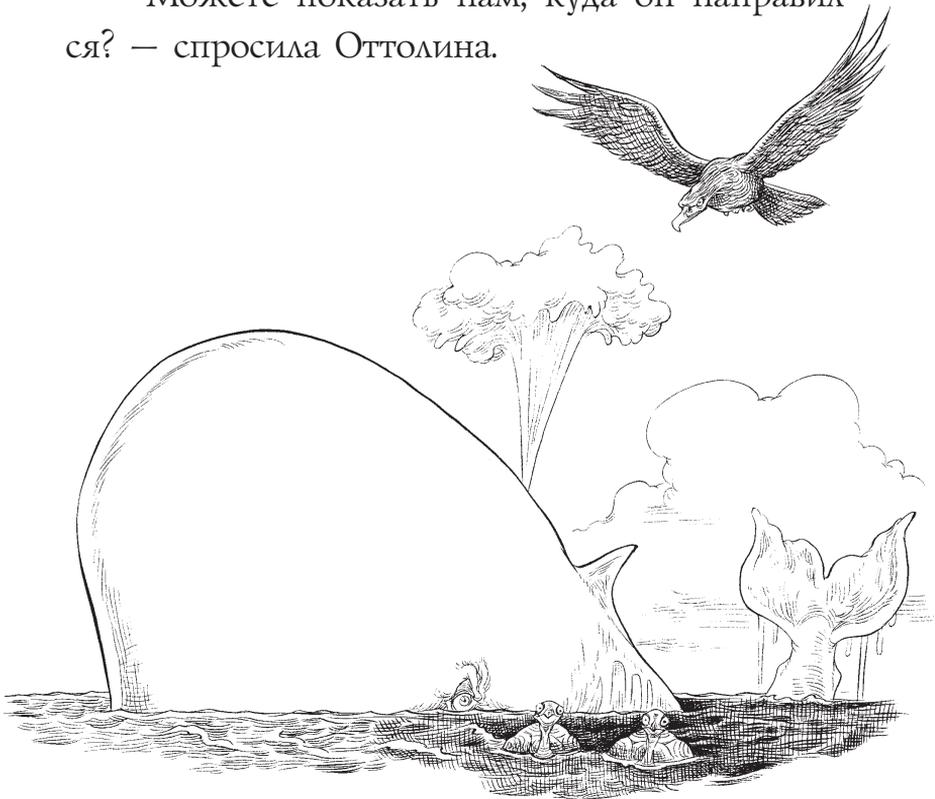


Несколько минут спустя рядом с «Кон-Протикки» всплыли две морские черепахи, а за ними — огромный кит. Потом появился орлан и опустился на мачту.

— Подбрасывали на днях кого-нибудь маленького и волосатого? — спросил Тёр.

Черепахи кивнули, орлан крикнул, кит выпустил струю пара.

— Можете показать нам, куда он направился? — спросила Оттолина.



«Кон-Протикки» скользил по волнам,  
пока не достиг берегов Норвегии. За-  
тем последовал за животными в узкий  
фьорд.

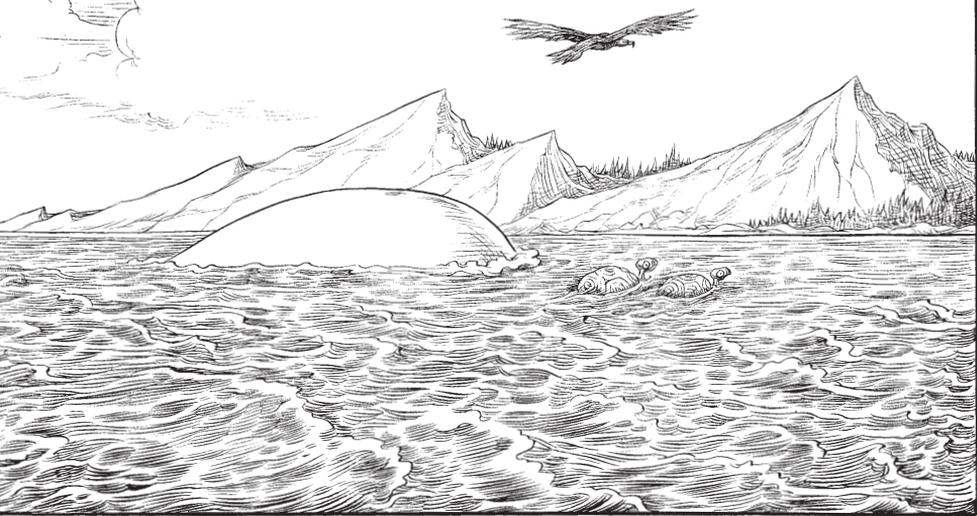


— Мои родители разыскивают ужасного тролля Полного бигфута, и, думаю, мистер Манро отправился им помогать, — рассказала Оттолина. — Он может быть застенчивым. Но он достаточно смелый и весьма услужливый. Он...

— Полный бигфут! — покачал головой Тør. — Почему он...

— Я знаю, — сказала Оттолина. — Восьми футов ростом, зубастый, с ужасным характером, длиннющими когтями, со спутанными волосами, глазами, как фары.

— И вполне большими ногами, — добавил Тør. — По крайней мере, так говорят.



В конце фьорда Төр помог Оттолине и медведю сойти на берег и свистнул.



Медведь сфотографировал Оттолину с Тёром Тёренсенем.

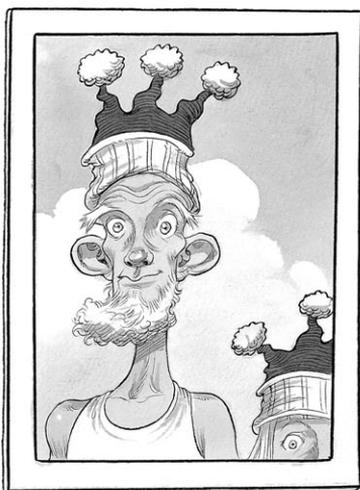
— Пожалуйста, можете оставить мне автограф? — краснея, попросила Оттолина. — Для мистера Манро. Когда я его найду.



*Капитан Настернак*



*Мими Вудвайн*



*Мр Маренссен*

БЛОКНОТ  
ОТТОЛИНЫ



Тут-то и прибежал горный козёл.  
— Ниниан к вашим услугам, —  
промекал он. — Чем могу помочь?  
— Не будешь ли так добр под-  
бросить моих друзей через гору  
к болоту на той стороне? — вежливо  
поинтересовался Тør Тørенсен.

Ниниан окинул медведя взглядом.

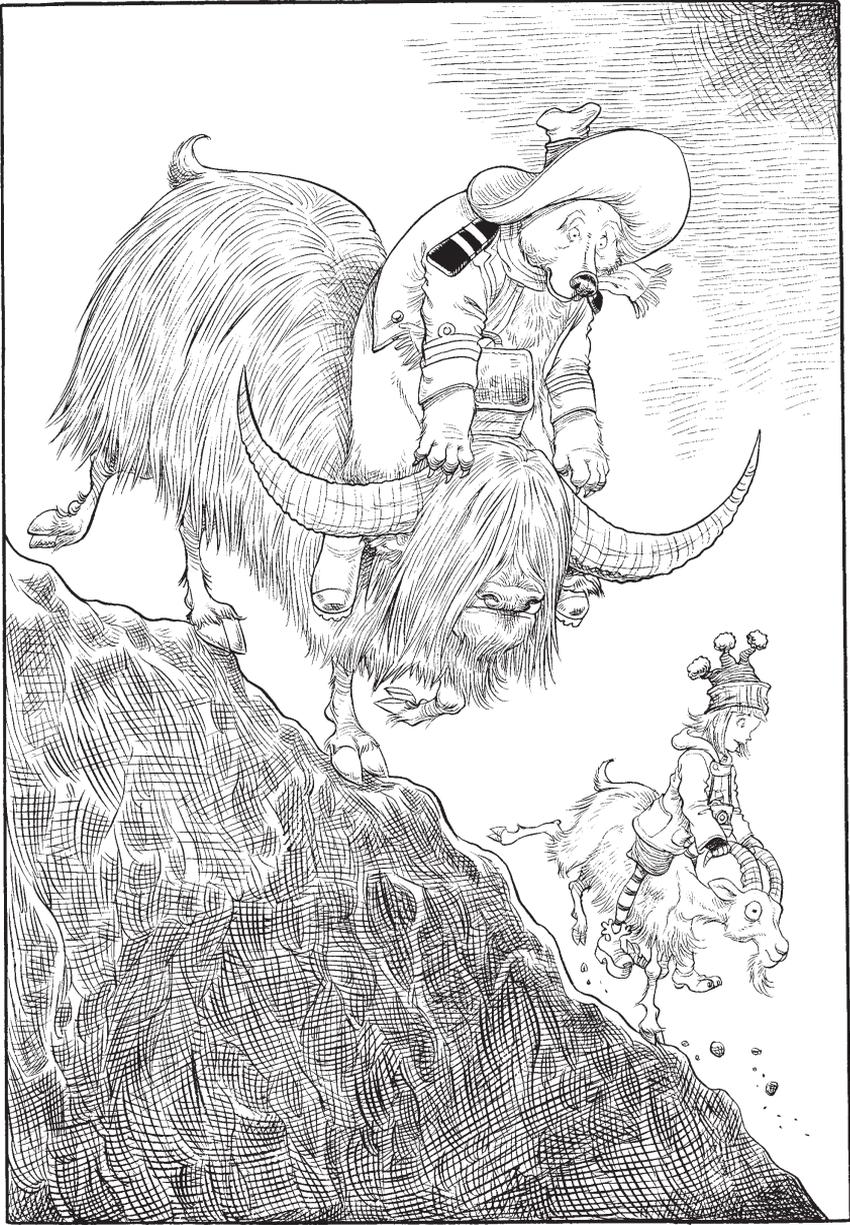
— Мне понадобится помощь... Брэдли! — про-  
ревел он.

Большой лохматый норвежский горный бык  
процокал вниз по горному склону.

— Познакомьтесь с Брэдли, — сказал Ниниан.  
Тør помахал на прощание:

— Счастливого странствия! — крикнул он, го-  
това «Кон-Протикки» к отплытию.



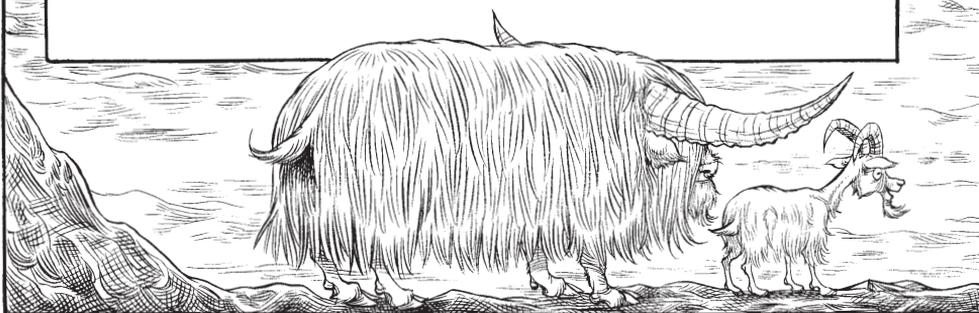


# Глава десятая

**О**ттолина, медведь, Ниниан и Брэдли взобрались на вершину горы. А потом спустились до самого низа с другой стороны. Добравшись до края болота, Ниниан с Брэдли остановились.

— Уверены, что пойдёте дальше? — спросил Ниниан. — Там холодно и сыро. И, я слышал, ужасный тролль Полный бигфут живёт именно там. Видимо, он...

— Мы знаем! — беззаботно откликнулась Оттолина. Она повернулась к медведю: — Готовы?



— Готов, — ответил медведь. Он немного дрожал, но под гималайским капюшоном этого не было видно.

— Лучше ты, чем я, — пробормотал Брэдли. Оттолина с медведем побрели через болото. Было холодно...



...и мокро. Потом начался дождь. Они никого нигде не видели.

И тут Оттолина услышала приглушённый чих. Потом другой. Следуя за звуком, она подошла к яме. На её дне сидели два небольших волосатых норвежских болотных существа.

— Добрый день, — вежливо поздоровалась Оттолина. — Вы случайно не видели, не проходили ли здесь последнее время два профессиональных странствующих коллекционера?

Болотные существа покачали головами.

— А как насчёт маленького волосатого болотного существа по имени мистер Манро? — спросила она.

Одно из болотных существ указало направление.





Оттолина поглядела вниз и увидела следы.

— Мистер Манро! — выдохнула она.

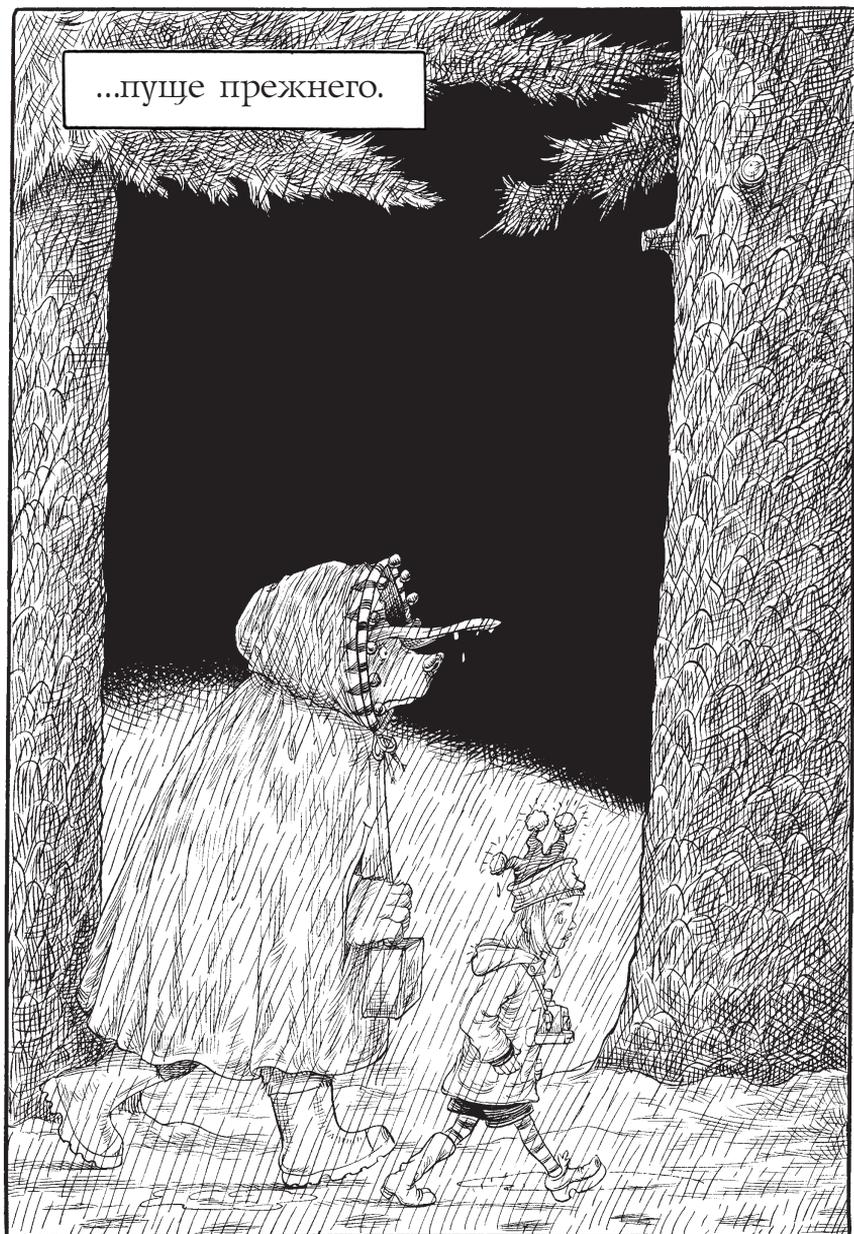




Дождь всё шёл и шёл...

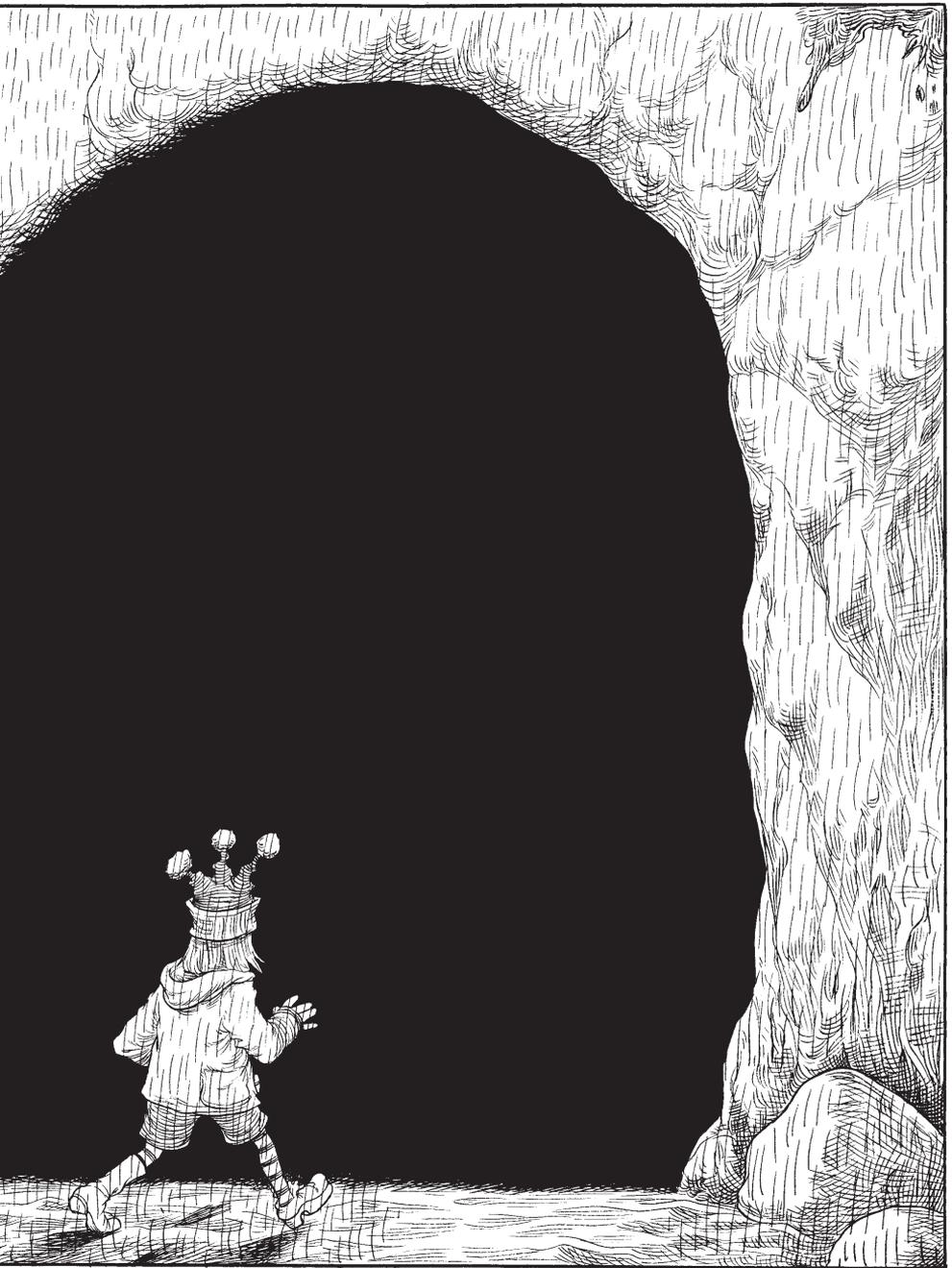


...луше прежнего.



Следы вели в глубокую тёмную пещеру.  
— Не люблю пещеры, — пробормотал медведь.  
— Предпочитаю подвалы и шкафы...  
— Идите за мной, — прошептала Оттолина.













Оттолина уставилась на Полного бигфута. Он был огромным, с вполне большими ногами, но вовсе не страшным. На самом деле, он выглядел очень застенчивым.

— Это из-за вас мистер Манро отправился в Норвегию? — спросила девочка.

Полный бигфут кивнул лохматой головой.

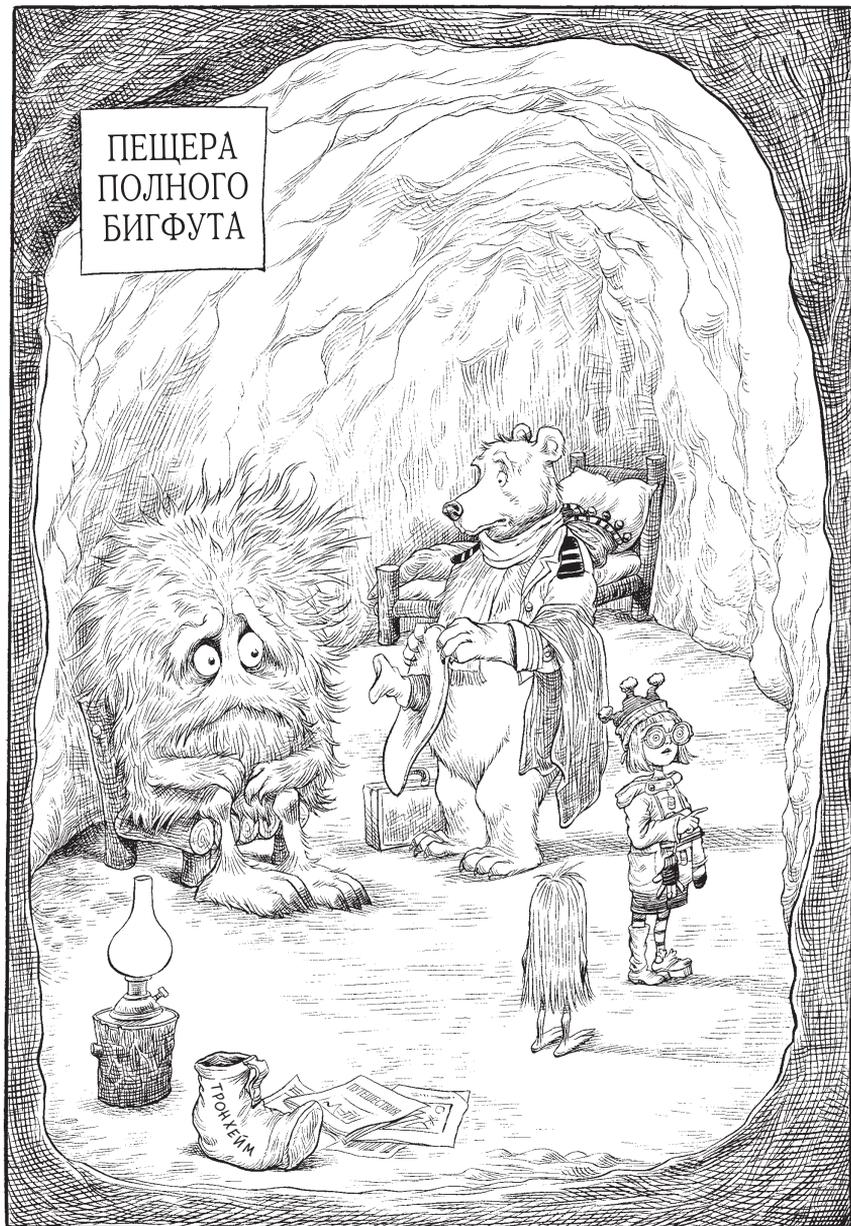
— Но почему вы не сказали мне? — спросила Оттолина, поворачиваясь к мистру Манро.

Мистер Манро протянул Оттолине окуляры, которые одолжил из коллекции её родителей.

Оттолина надела их...



ПЕЩЕРА  
ПОЛНОГО  
БИГФУТА







...и увидела окружающие предметы яснее.

— О, мистер Манро. Мне так жаль!  
Оттолина заключила мистера Манро в крепкие объятия.

— Я больше никогда не позволю себе не обращать на вас внимания!





— Напоминает мою канадскую пещеру, — сказал медведь, оглядываясь по сторонам. — Холодно и сыро, во многих милях от чего бы то ни было — неудивительно, что Полный бигфут выглядит несчастным.

— Ты должен взять с меня пример, — сказал он Полному бигфуту, — и уехать в отпуск.

— Но разве вы не видите? Он *не может* отправиться в отпуск, — сказала Оттолина. — Вот в чём беда. Он Полный бигфут, ужасный тролль Тронхейма, троллеловцы ищут его, рассказывая, какой он большой, свирепый и страшный.

Полный бигфут печально кивнул косматой головой.

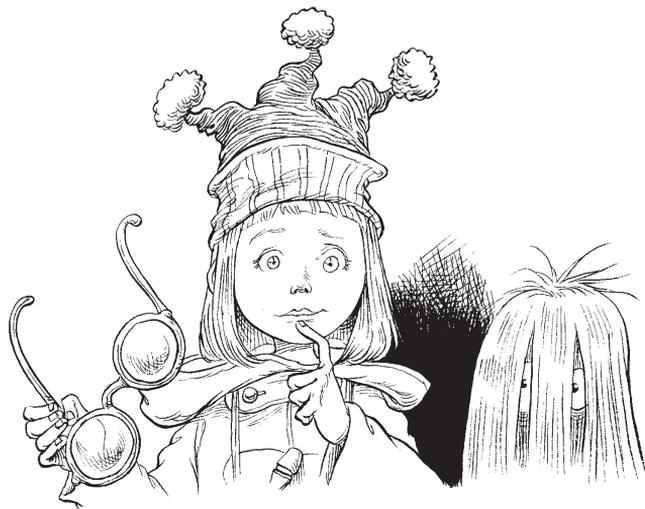
— Они его поймают, — сказала Оттолина.

Полный бигфут кивнул.

— Будут показывать пальцем, пялиться и фотографировать, — продолжила Оттолина.

Крупная слеза потекла по волосатой щеке Полного бигфута.

— Разве что... — улыбнулась Оттолина.







— Выглядишь потрясающе, дружище, — похвалил медведь.

— Неузнаваемо, — добавила Оттолина.

Мистер Манро кивнул, и Полный бигфут улыбнулся.

— Не знаю, Оттолина, как тебе это удалось, — сказал медведь.

— Просто — с маленькой помощью моих друзей, — ответила Оттолина, — и хитроумного плана.



Вернувшись в Главгород, Оттолина уселась на бидермейерскую софу с мистером Манро и скинула непарную обувь.

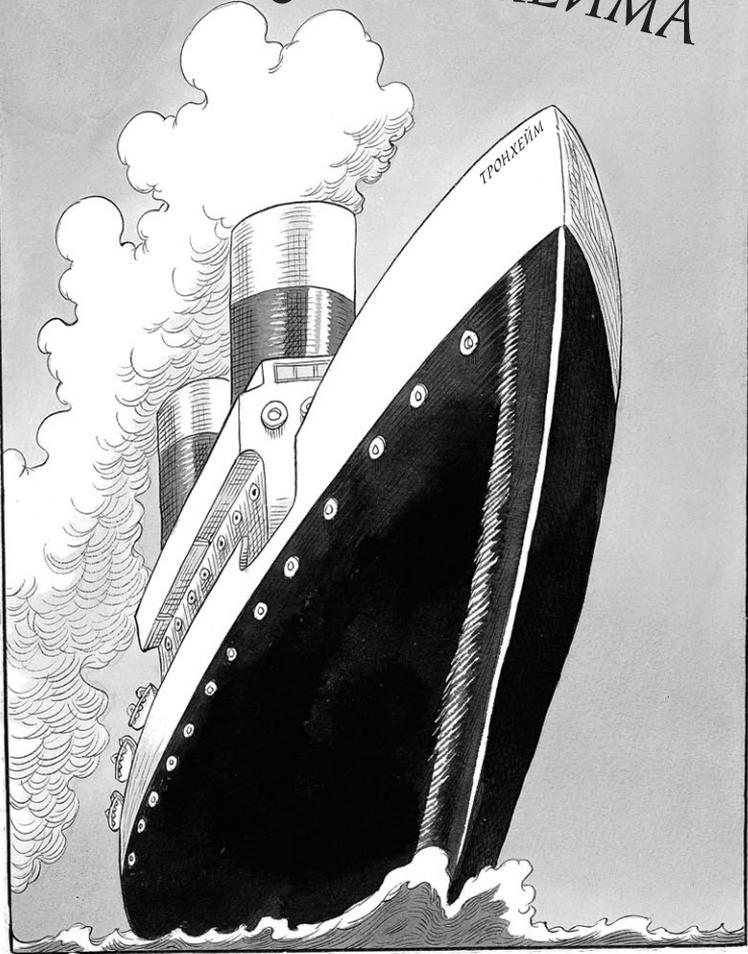
— Родом вы, может, и из норвежского болота, — сказала она, — но, надеюсь, знаете, что ваш дом всегда будет здесь, рядом со мной.

Мистер Манро ничего не сказал.

Он просто чуть ближе придвинулся к Оттолине и вручил ей открытку, которую нашёл на коврикe.



ПРИВЕТ  
С ТРОНХЕЙМА



ОТКРЫТКА

Дорогая О,  
как жаль, что мы  
разминулись в Норвегии!  
Теперь ты  
действительно  
настоящий  
странствующий  
коллекционер.  
Мы с па очень тобой  
гордимся и считаем,  
что вам с мистером  
Манро настало время  
к нам присоединиться.  
Мы возвращаемся домой,  
с любовью,

Ма.

P.S. Мы так и не нашли  
Полного бифрута!

P.P.S. Не забудь вернуть  
балотные очки на  
место.



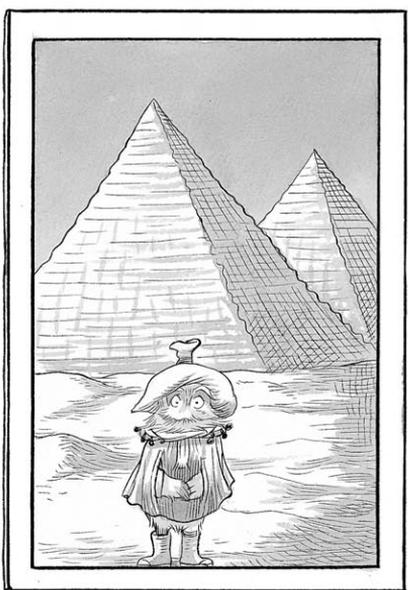
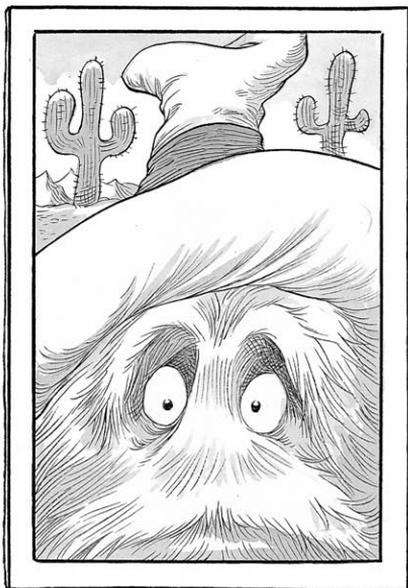
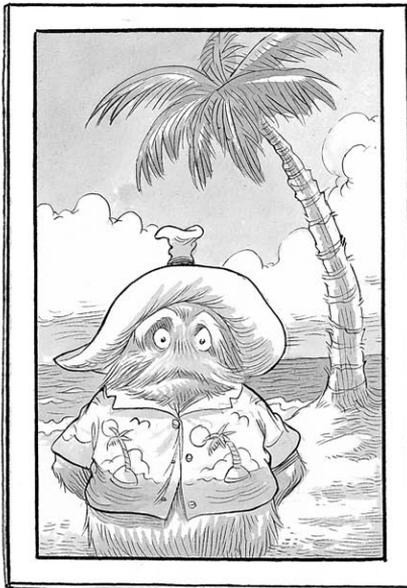
Мисс О. Браун,

3-я улица,

Дом - Перегница,

кв. 243

Главород 3001





Литературно-художественное издание

Для среднего школьного возраста

**6+**

Крис Ридделл  
ОТТОЛИНА НА МОРЕ

Зав. редакцией *С. Тишков*  
Ответственный редактор *Я. Маркович*  
Технический редактор *Т. Тимошина*  
Вёрстка *Ю. Анищенко*

Подписано в печать 22.08.2016. Формат 60x90/16

Бумага офсетная. Печать офсетная. Усл. печ. л. 11.

Тираж 3500 экз. Заказ № .

ООО «Издательство АСТ»

129085, Москва, Звездный бульвар, д. 21, стр. 3, к. 5

Наш электронный адрес: [www.ast.ru](http://www.ast.ru)

E-mail: [astrub@aha.ru](mailto:astrub@aha.ru)

«Баспа Аста» деген ООО

129085 г. Мәскеу, жұлдызды гүлзар, д. 21, 3 құрылым, 5 бөлме

Біздің электрондық мекенжайымыз: [www.ast.ru](http://www.ast.ru)

E - mail: [astrub@aha.ru](mailto:astrub@aha.ru)

Қазақстан Республикасында дистрибьютор және өнім бойынша

арыз-талаптарды қабылдаушының өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС,

Алматы қ., Домбровский көш., 3«а», литер Б, офис 1.

Тел.: 8(727) 2 51 59 89,90,91,92, факс: 8 (727) 251 58 12 вн. 107;

E-mail: [RDC-Almaty@eksmo.kz](mailto:RDC-Almaty@eksmo.kz)

Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.

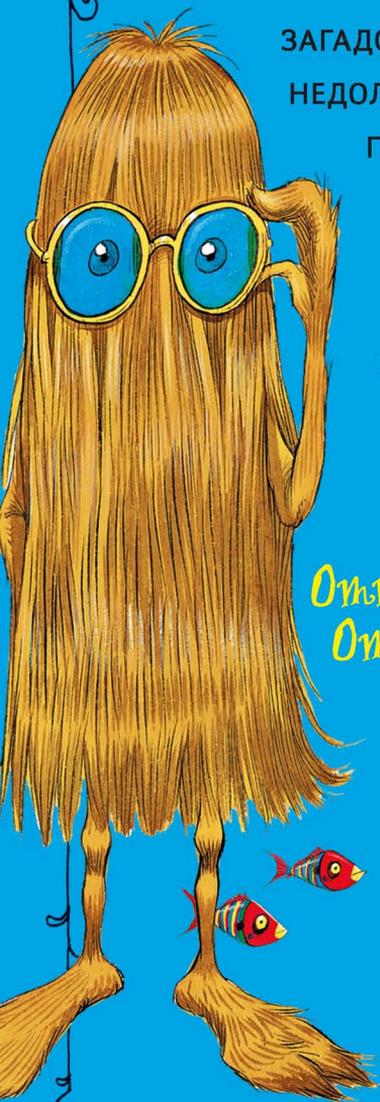
Өндірген мемлекет: Ресей

Сертификация қарастырылмаған

ОТТОЛИНА И ЕЁ ВЕРНЫЙ ДРУГ МИСТЕР МАНРО НИКОГДА НЕ РАССТАЮТСЯ! ОНИ ВСЕГДА ВМЕСТЕ, РАЗГАДЫВАЮТ САМЫЕ ЗАПУТАННЫЕ ТАЙНЫ И ДЕТЕКТИВНЫЕ ИСТОРИИ. НО ОДНАЖДЫ МИСТЕР МАНРО ИСЧЕЗАЕТ... ОН ОСТАВИЛ ЛИШЬ ОДНУ ЗАГАДОЧНУЮ НАДПИСЬ – НОРВЕГИЯ. НЕДОЛГО ДУМАЯ, ОТТОЛИНА БЕРЁТ СВОЙ ПРОЕЗДНОЙ СТРАНСТВУЮЩЕГО КОЛЛЕКЦИОНЕРА И ОТПРАВЛЯЕТСЯ В ПУТЕШЕСТВИЕ ПО МОРЮ И СУШЕ, ЧТОБЫ ОТЫСКАТЬ СВОЕГО ЛЮБИМОГО ДРУГА И ВЕРНУТЬ ЕГО ДОМОЙ.

Читайте также в серии:

*Оттолина и Желтая Кошка  
Оттолина идёт в школу*



ISBN 978-5-17-099482-3



9 785170 994823

[www.ast.ru](http://www.ast.ru)  
[vk.com/ast\\_mainstream](https://vk.com/ast_mainstream)

